



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 26. juni 2026
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Interinstitutionel sag:
2026/0058 (NLE)

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Aftale for så vidt angår Gibraltar mellem Den Europæiske Union og
 Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Forenede
 Kongerige Storbritannien og Nordirland på den anden side

ARBEJDS- OG ANSÆTTELSESVILKÅR,
JF. AFTALENS ARTIKEL 295

Liste over arbejds- og ansættelsesvilkår, jf. artikel 295

- a) maksimal arbejdstid og minimal hviletid
- b) mindste antal betalte feriedage pr. år
- c) aflønning, herunder overtidsbetaling; dette gælder ikke for erhvervstilknyttede tillægspensionsordninger
- d) betingelserne for at stille arbejdstagere til rådighed, navnlig via vikarbureauer
- e) sikkerhed, sundhed og hygiejne på arbejdspladsen
- f) beskyttelsesforanstaltninger med hensyn til arbejds- og ansættelsesvilkår for gravide kvinder eller kvinder, der lige har født, samt for børn og unge
- g) ligebehandling af mænd og kvinder samt andre bestemmelser vedrørende ikkeforskelsbehandling
- h) betingelserne for arbejdstagernes indkvartering, når den stilles til rådighed af arbejdsgiveren for arbejdstagere, der ikke er på deres faste arbejdssted

- i) ydelser eller godtgørelse af udgifter til dækning af udgifter til rejse, kost og logi til arbejdstagere, der er hjemmefra i erhvervsmæssigt øjemed.

Litra i) gælder udelukkende for udgifter til rejse, kost og logi afholdt af udstationerede arbejdstagere, når de skal rejse til og fra deres faste arbejdssted i det området, hvor de er udstationerede, eller når de midlertidigt af deres arbejdsgiver sendes fra dette faste arbejdssted til et andet arbejdssted.

FORRETNINGSORDEN FOR TVISTBILÆGGELSE

I. Definitioner

1. I denne aftales sjette del og denne forretningsorden forstås ved:
 - a) "administrativt personale": i forbindelse med en voldgiftsmand, personer, der arbejder under en voldgiftsmands ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter
 - b) "rådgiver": en person, som af en part er udpeget til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med en voldgiftsprocedure
 - c) "voldgiftsret": en domstol oprettet i henhold til denne aftales artikel 306
 - d) "voldgiftsmand": et medlem af en voldgiftsret
 - e) "assistent": en person, som efter mandat fra en voldgiftsmand og under dennes ledelse og tilsyn foretager undersøgelser for eller bistår den pågældende voldgiftsmand

- f) "klagende part": enhver part, som anmoder om, at der nedsættes en voldgiftsret i henhold til denne aftales artikel 306
- g) "sekretariat": et eksternt organ med den relevante ekspertise, som af parterne udpeges til at yde administrativ støtte i forbindelse med procedurerne
- h) "svarende part": den part, som angiveligt har overtrådt de omhandlede bestemmelser, og
- i) "repræsentant for en part": en ansat eller enhver anden person, der er udpeget af et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ i en part, og som repræsenterer parten i forbindelse med en tvist, der falder ind under denne aftale eller en eventuel supplerende aftale.

II. Meddelelser

- 2. Anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter ("meddelelser") fra:
 - a) voldgiftsretten sendes til begge parter på samme tid
 - b) en part, som er rettet til voldgiftsretten, sendes samtidig i kopi til den anden part, og
 - c) en part, som er rettet til den anden part, sendes samtidig i kopi til voldgiftsretten, hvis det er relevant.

3. Enhver meddelelse sendes pr. e-mail eller, hvis det er relevant, ved hjælp af ethvert andet telekommunikationsmiddel, som dokumenterer fremsendelsen deraf. Medmindre andet bevises, anses en sådan meddelelse for at være modtaget på dagen for dens fremsendelse.
4. Alle meddelelser sendes til henholdsvis Europa-Kommissionens Juridiske Tjeneste og den juridiske rådgiver for Det Forenede Kongeriges Ministerium for Udenrigs-, Commonwealth- og Udviklingsanliggender.
5. Mindre, rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftsretsproceduren kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
6. Hvis sidste dag for indgivelse af et dokument ikke er en arbejdsdag i EU's institutioner eller Det Forenede Kongeriges eller Gibraltars regering, udløber fristen for indgivelse af dokumentet den første efterfølgende arbejdsdag.

III. Udpegelse af voldgiftsmænd

7. Hvis en voldgiftsmand i henhold til artikel 306 i sjette del, udvælges ved lodtrækning, underretter den klagende parts medformand for samarbejdsrådet straks den svarende part medformand om datoen, tidspunktet og stedet for udvælgelsen. Den svarende part kan – hvis vedkommende vælger det – være til stede under lodtrækningen. Lodtrækningen skal under alle omstændigheder foretages under overværelse af den eller de parter, der er til stede.

8. Den klagende parts medformand meddeler skriftligt enhver person, der er blevet udvalgt til at fungere som voldgiftsmand, om dennes udnævnelse. Hver enkelt person bekræfter over for begge parter, at de står til rådighed, senest fem dage efter datoen for indgivelse af meddelelsen.
9. Med henblik på artikel 306 udvælger den klagende parts medformand for samarbejdsrådet ved lodtrækning:
- a) en voldgiftsmand blandt de personer, som en part formelt har foreslået som voldgiftsmænd til dennes delliste i henhold til artikel 319, stk. 1, litra a) eller b), alt efter hvad der er relevant, eller, i mangel heraf, blandt de personer, som den anden part formelt har foreslået til den pågældende parts delliste, og
 - b) en formand blandt de personer, som en eller begge parter formelt har foreslået til dellisten over formænd i henhold til artikel 319, stk. 1, litra c).
10. Parterne kan udpege et sekretariat til at yde bistand med at tilrettelægge og gennemføre de specifikke tvistbilæggelsesprocedurer på grundlag af ad hoc-ordninger eller på grundlag af ordninger, der vedtages af samarbejdsrådet i henhold til denne aftales artikel 326.
11. Voldgiftsmændene accepterer deres udnævnelse ved at underskrive udnævnelseskontrakterne. Parterne bestræber sig på at sikre, at de senest på det tidspunkt, hvor alle udvalgte voldgiftsmænd har bekræftet, at de står til rådighed, er blevet enige om vederlag og godtgørelse af udgifter til voldgiftsmændene og assistenterne og har udarbejdet de nødvendige udnævnelseskontrakter med henblik på at få dem underskrevet straks. Voldgiftsmændenes vederlag og udgifter baseres på WTO-standarder. Vederlag og udgifter for den enkelte voldgiftsmands assistent eller assistenter må ikke overstige 50 % af den pågældende voldgiftsmands vederlag.

IV. Organisatorisk møde

12. Medmindre parterne aftaler andet, mødes de med voldgiftsret senest syv dage efter dens nedsættelse for at tage stilling til, hvilke spørgsmål parterne eller voldgiftsretten anser for relevante, herunder tidsplanen for voldgiftsprocedurer. Voldgiftsmændene og parternes repræsentanter kan deltage i dette møde på en hvilken som helst måde, herunder også pr. telefon- eller videokonference.

V. Skriftlige indlæg

13. Den klagende part afgiver sit skriftlige indlæg senest 30 dage efter datoen for nedsættelse af voldgiftsretten. Den svarende part afgiver sit skriftlige indlæg senest 30 dage efter datoen for den klagende parts afgivelse af det skriftlige indlæg.

VI. Voldgiftsrettens arbejde

14. Formanden for voldgiftsretten leder alle møder. Voldgiftsretten kan bemyndige formanden til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser.
15. Medmindre der i denne aftales sjette del eller i denne forretningsorden er fastsat andet, kan voldgiftsretten varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, videokonference eller via andre elektroniske kommunikationsmidler.
16. Kun voldgiftsmænd må deltage i voldgiftsrettens drøftelser, men retten kan give sine assistenter tilladelse til at overvære drøftelserne.

17. Det er alene voldgiftsrettens ansvar at udfærdige kendelser, afgørelser og rapporter, og denne opgave må ikke overdrages til andre.
18. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af denne aftales sjette del eller bilagene hertil, kan voldgiftsretten efter høring af parterne vedtage en hensigtsmæssig procedure, som er forenelig med disse bestemmelser.
19. Hvis voldgiftsretten finder, at der er behov for at ændre andre frister i forbindelse med voldgiftsprocedurer end de frister, der er fastsat i denne aftales sjette del, eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, underretter den skriftligt og efter samråd med parterne disse om grundene til ændringen eller justeringen og angiver den frist eller justering, der er behov for.

VII. Udskiftning af medlemmer

20. Hvis en part finder, at en voldgiftsmand ikke opfylder kravene i bilag 30 og derfor bør udskiftes, underretter denne part den anden part herom senest 15 dage fra den dato, hvor den fik tilstrækkelige beviser for voldgiftsmandens påståede manglende opfyldelse af kravene.
21. Parterne rådfører sig med hinanden inden for 15 dage efter datoen for den i regel 20 omhandlede underretning. De underretter voldgiftsmanden om den påståede manglende opfyldelse af kravene og kan anmode voldgiftsmanden om at tage skridt til at rette op på situationen. De kan også, hvis de er enige herom, besluttet af fjerne voldgiftsmanden og udvælge en ny voldgiftsmand i overensstemmelse med denne aftales artikel 306.

22. Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt en voldgiftsmand bør udskiftes, når vedkommende ikke er formand for voldgiftsretten, kan de hver især anmode om, at spørgsmålet henvises til formanden for voldgiftsretten, hvis afgørelse er endelig.

Hvis formanden for voldgiftsretten finder, at voldgiftsmanden ikke opfylder kravene i bilag 30, udvælges den nye voldgiftsmand i overensstemmelse med denne aftales artikel 306.

23. Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt formanden bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til en af de øvrige personer på den delliste over formænd, der er oprettet i henhold til denne aftales artikel 319. Den anmodende parts medformand for samarbejdsrådet eller dennes stedfortræder udvælger den pågældende person ved lodtrækning. Den udvalgte persons afgørelse om, hvorvidt formanden skal udskiftes, er endelig.

Hvis den pågældende person finder, at formanden ikke opfylder kravene i bilag 30, udvælges den nye formand i overensstemmelse med denne aftales artikel 306.

VIII. Høringer

24. Formanden for voldgiftsretten underretter på grundlag af den tidsplan, der er fastsat i medfør af regel 12, og efter samråd med parterne og de øvrige voldgiftsmænd parterne om datoen, tidspunktet og stedet for høringen. Medmindre høringen er lukket for offentligheden, stiller den part, hvor høringen finder sted, disse oplysninger til rådighed for offentligheden.

25. Medmindre parterne aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles, hvis den klagende part er Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, og i London, hvis den klagende part er Unionen. Den svarende part varetager den logistiske administration af høringen og afholder de dermed forbundne udgifter.
26. Voldgiftsretten kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
27. Samtlige voldgiftsmænd skal være til stede under hele høringsforløbet.
28. Medmindre parterne aftaler andet, kan følgende personer deltage i høringen, uanset om den er offentlig eller ej:
- a) en parts repræsentanter
 - b) rådgivere
 - c) assistenter og administrativt personale
 - d) tolke, oversættere og voldgiftsrettens retsskrivere, og
 - e) eksperter efter voldgiftsrettens bestemmelse i henhold til denne aftales artikel 318.
29. Senest fem arbejdsdage inden en høring giver hver part voldgiftsretten og den anden part en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som skal deltage i høringen.

30. Voldgiftsretten gennemfører høringen på følgende måde, idet det sikres, at parterne får tildelt lige meget tid til både anbringende og modanbringende:

a) Anbringende

i) den klagende parts anbringende, og

ii) den svarende parts anbringende.

b) Modanbringende

i) den klagende parts replik, og

ii) den svarende parts duplik.

31. Voldgiftsretten kan stille spørgsmål til begge parter når som helst under høringen.

32. Voldgiftsretten sørger for, at der hurtigst muligt efter høringen sendes en optagelse af høringen til parterne.

33. Senest 10 dage efter datoen for høringen kan hver part afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der måtte være opstået under høringen.

IX. Skriftlige forespørgsler

34. Voldgiftsretten kan når som helst under en sag rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Forespørgsler rettet til den ene part sendes i kopi til den anden part.

35. Hver part fremsender en kopi af partens besvarelser af voldgiftsrettens forespørgsler til den anden part. Den anden part skal have mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til denne besvarelse senest fem dage efter fremsendelsen af den pågældende kopi.

X. Fortrolighed

36. Hver af parterne og voldgiftsretten behandler de oplysninger, som den anden part har forelagt voldgiftsretten og angivet som fortrolige, som sådanne. Når en part indgiver et skriftligt indlæg, som indeholder fortrolige oplysninger, til voldgiftsretten, indgiver denne også senest 15 dage derefter et indlæg uden de fortrolige oplysninger, der gøres tilgængeligt for offentligheden.
37. Intet i denne forretningsorden forhindrer en part i at offentliggøre erklæringer vedrørende egne holdninger, hvis den pågældende part, når der henvises til oplysninger forelagt af den anden part, ikke offentliggør oplysninger, som den anden part har udpeget som fortrolige.
38. Voldgiftsretten holder de relevante dele af møderne for lukkede døre, hvis en parts indlæg og anbringender indeholder fortrolige oplysninger. Parterne holder voldgiftsrettens høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre.

XI. Ex parte-kontakter

39. Voldgiftsretten må ikke mødes eller kommunikere med en part i den anden parts fravær.

40. Ingen voldgiftsmand må i de andre voldgiftsmænds fravær drøfte nogen aspekter ved sagens genstand, hverken med den ene eller begge parter.
41. En part må ikke have kontakt til en voldgiftsmand. Enhver kontakt mellem en part og en person, der overvejes udnævnt til voldgiftsmand, begrænses til spørgsmål vedrørende den pågældende persons disponibilitet og udnævnelseskontrakten.

XII. Amicus curiae-indlæg

42. Medmindre parterne aftaler andet senest fem dage efter datoen for nedsættelse af voldgiftsretten, kan voldgiftsretten modtage uanmodede skriftlige indlæg fra fysiske i en part og juridiske personer, der er etableret på en parts område, og som er uafhængige af parternes regeringer (i det følgende benævnt "amicus curiae-indlæg"), forudsat at de:
- a) modtages af voldgiftsretten senest 10 dage efter nedsættelsen af voldgiftsretten
 - b) er kortfattede og under ingen omstændigheder længere end 15 sider, inkl. eventuelle bilag, med dobbelt linjeafstand
 - c) er direkte relevante for et faktuel eller retligt spørgsmål under behandling ved voldgiftsretten
 - d) indeholder en beskrivelse af den person, der indgiver indlægget, herunder for en fysisk person vedkommendes nationalitet og for en juridisk person dens etableringssted, arten af dens aktiviteter, dens retlige status, generelle mål og dens finansieringskilde og eventuel kontrollerende enhed

- e) beskriver den særlige interesse, som den pågældende person har i voldgiftsprocedurene, og
- f) er affattet på det arbejdssprog, der er fastsat i henhold til regel 46 og 47.

- 43. Amicus curiae-indlæggene tilsendes parterne med henblik på fremsættelse af bemærkninger. Parterne kan fremsætte bemærkninger til voldgiftsretten senest 10 dage efter datoen for fremsendelsen til parterne.
- 44. Voldgiftsretten opregner i sin rapport alle de amicus curiae-indlæg, som den har modtaget, og som er i overensstemmelse med regel 42. Voldgiftsretten har ikke pligt til i sin rapport at behandle de anbringender, der fremføres i disse indlæg. Behandler voldgiftsretten anbringender fremsat i rapporten, tager den også hensyn til eventuelle bemærkninger fremsat af parterne i henhold til regel 43.

XIII. Hastesager

- 45. I hastesager som omhandlet i denne aftales artikel 310 tilpasser voldgiftsretten efter samråd med parterne i givet fald de frister, der er omhandlet i denne forretningsorden. Voldgiftsretten meddeler parterne sådanne justeringer.

XIV. Arbejdssprog og oversættelse

- 46. Processproget i sager for voldgiftsretten er engelsk.
- 47. Voldgiftsrettens kendelser, rapporter og afgørelser udarbejdes på engelsk.

48. Hvis en part indgiver et dokument på et sprog, der ikke er engelsk, forelægger den samtidig en oversættelse heraf for egen regning.

XV. Andre procedurer

49. De frister, der er fastsat i denne forretningsorden, tilpasses efter de særlige frister, der er fastsat for indgivelse af en kendelse, rapport eller afgørelse af voldgiftsretten i henhold til denne aftales artikel 314–317.
-

ADFÆRDSKODEKS FOR VOLDGIFTSMÆND

I. Definitioner

1. I denne adfærdskodeks forstås ved:
 - a) "voldgiftsmand": et medlem af en voldgiftsret
 - b) "assistent": en person, som efter mandat fra en voldgiftsmand og under dennes ledelse og tilsyn foretager undersøgelser for eller bistår den pågældende voldgiftsmand, og
 - c) "kandidat": en person, der overvejes udnævnt til voldgiftsmand i henhold til denne aftales artikel 306 eller 319.

II. Overordnede principper

2. For at bevare integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesordningen skal kandidater og voldgiftsmænd:
 - a) gøre sig bekendt med denne adfærdskodeks
 - b) være uafhængige og upartiske

- c) undgå direkte eller indirekte interessekonflikter
 - d) undgå utilbørlig eller partisk adfærd og adfærd, der kan give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd
 - e) iagttage en høj adfærdsstandard
 - f) ikke være modtagelige for instrukser fra nogen organisation eller regering med hensyn til tvistbilæggelse i henhold til denne aftale, og
 - g) ikke påvirkes af egne interesser, udefra kommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
3. Voldgiftsmænd må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere nogen fordel, som på nogen måde ville være til hinder for eller give indtryk af at være til hinder for, at de udfører deres opgaver korrekt.
4. Voldgiftsmænd må ikke udnytte deres funktion som medlem af voldgiftsretten til at fremme personlige eller private interesser. Voldgiftsmænd skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig position med hensyn til at påvirke dem.
5. Voldgiftsmænd må ikke lade tidligere eller eksisterende finansielle, forretningsmæssige, faglige, familiemæssige eller sociale forbindelser eller forpligtelser påvirke deres adfærd eller dømmekraft.
6. Voldgiftsmænd skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle interesser, som kan formodes at påvirke deres upartiskhed, eller som med rimelighed kan formodes at give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.

III. Oplysningsforpligtelser

7. Forud for bekræftelsen af deres udnævnelse til voldgiftsmænd i henhold til denne aftales artikel 306, modtager kandidater, der anmodes om at fungere som voldgiftsmænd, en kopi af denne adfærdskodeks, og de skal skriftligt oplyse parterne om eventuelle tidligere eller nuværende interesser, forbindelser eller forhold, der kan formodes at påvirke deres uafhængighed eller upartiskhed, eller som med rimelighed kan formodes at give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd. Kandidater skal derfor gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til sådanne eventuelle interesser, forbindelser og forhold.
8. Voldgiftsmænd har i henhold til punkt 7 en vedvarende forpligtelse til at oplyse om sådanne eventuelle interesser, forbindelser eller forhold, der måtte komme frem på et hvilket som helst trin i forbindelse med sagsbehandlingen, og til skriftligt at oplyse parterne herom hurtigst muligt, efter de har fået kendskab til dem.
9. Kandidater og voldgiftsmænd videregiver oplysninger om forhold vedrørende faktiske eller potentielle overtrædelser af denne adfærdskodeks til parterne med henblik på deres gennemgang deraf.

IV. Voldgiftsmændenes opgaver

10. Voldgiftsmænd skal efter bekræftelsen af deres udnævnelse være til rådighed til at udføre deres opgaver og skal udføre dem omhyggeligt, hurtigt, retfærdigt og samvittighedsfuldt under hele proceduren.
11. Voldgiftsmænd behandler kun de spørgsmål, der rejses under sagsbehandlingen, og som har betydning for en afgørelse eller rapport. De kan ikke delegere denne opgave til andre personer.

12. Assistenten skal tilsvarende overholde de forpligtelser, der er fastsat for voldgiftsmænd i denne adfærdskodeks' del II, III og VII. Voldgiftsmænd skal træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at deres assistenter er bekendt med og overholder disse forpligtelser.

V. Potentielle kandidaters opgaver

13. Personer, der er opført på den liste, der er opstillet i henhold til denne aftales artikel 306 eller 319, skal iagttage en høj adfærdsstandard og undgå utilbørlig adfærd eller indtryk heraf. Personer, der er opført på denne liste, eller som påtænkes opført på denne liste, underretter straks parterne om ethvert spørgsmål, der kan begrunde overvejelser i denne henseende.

VI. Tidligere voldgiftsmænds forpligtelser

14. Tidligere voldgiftsmænd skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drog fordel af voldgiftsrettens afgørelser eller kendelser.
15. Tidligere voldgiftsmænd skal overholde forpligtelserne i del VII i denne adfærdskodeks.

VII. Fortrolighed

16. Voldgiftsmænd må på intet tidspunkt videregive eller gøre brug af ikkeoffentlige oplysninger om sagsbehandlingen eller om forhold, som de har fået kendskab til i forbindelse med den sagsbehandling, som de er blevet udnævnt til, medmindre det sker som led i sagsbehandlingen. De må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til at opnå personlige fordele eller fordele for andre eller til at skade andres interesser.

17. Voldgiftsmænd må ikke videregive en afgørelse fra voldgiftsretten eller dele heraf forud for sammes offentliggørelse i overensstemmelse med denne aftales artikel 321.
18. Voldgiftsmænd må ikke på noget tidspunkt videregive oplysninger om en voldgiftsrets drøftelser eller om voldgiftsmænds synspunkter og heller ikke afgive udtalelser om den sagsbehandling, som de er blevet udpeget til, eller om de omtvistede spørgsmål i forbindelse med sagsbehandlingen.

VIII. Udgifter

19. Voldgiftsmænd fører regnskab med og udarbejder en endelig opgørelse over den tid, de har anvendt til sagsbehandlingen, og de hertil medgåede udgifter samt eventuelt tid og udgifter for vedkommendes assistent og personale.
-

PROTOKOL
OM KOORDINERING AF DE SOCIALE SIKRINGSORDNINGER

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL SSC.1

Definitioner

I denne protokol forstås ved:

- a) "lønnet beskæftigelse": enhver beskæftigelse eller dermed ligestillet aktivitet, der betragtes som sådan ved anvendelse af lovgivningen om social sikring i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når en sådan beskæftigelse eller dermed ligestillet situation foreligger i Gibraltar, eller ved anvendelse af Kongeriget Spaniens lovgivning om social sikring, når en sådan beskæftigelse eller dermed ligestillet situation foreligger i Kongeriget Spanien
- b) "selvstændig virksomhed": enhver aktivitet eller dermed ligestillet situation, der betragtes som sådan ved anvendelse af lovgivningen om social sikring i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når en sådan aktivitet eller dermed ligestillet situation foreligger i Gibraltar, eller ved anvendelse af Kongeriget Spaniens lovgivning om social sikring, når en sådan aktivitet eller dermed ligestillet situation foreligger i Kongeriget Spanien

- c) "ydelser i forbindelse med assisteret reproduktion": enhver medicinsk, kirurgisk eller obstetrisk tjeneste, der har til formål at hjælpe en person med at undfange et barn
- d) "naturalydelser":
- i) i henhold til afsnit III, kapitel 1, naturalydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, som er bestemt til levering, tilrådighedsstillelse, direkte betaling eller refusion af udgifter til lægebehandling og produkter og tjenesteydelser i forbindelse med denne behandling
 - ii) i henhold til afsnit III, kapitel 2, alle naturalydelser i forbindelse med arbejdsulykker og erhvervssygdomme som defineret i punkt i) og i henhold til ordninger for arbejdsulykker og erhvervssygdomme i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien
- c) "børnepasningsperiode": enhver periode, der godskrives i henhold til pensionslovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, eller som supplerer en pension med den udtrykkelige begrundelse, at en person har passet et barn, uanset efter hvilken metode sådanne perioder beregnes, og om de godskrives på det tidspunkt, hvor børnepasningen foregår, eller anerkendes efterfølgende
- f) "tjenestemand": en person, der betragtes som tjenestemand eller dermed ligestillet af enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller Kongeriget Spanien, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien

- g) "den kompetente myndighed": i forhold til Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien den eller de ministre eller anden tilsvarende myndighed, hvorunder de sociale sikringsordninger i hele eller en del af Kongeriget Spanien eller Gibraltar henhører
- h) "kompetent institution":
- i) den institution, som den pågældende er tilsluttet på tidspunktet for indgivelse af begæringen om ydelser, eller
 - ii) den institution, hvorfra den pågældende person er eller ville være berettiget til at modtage ydelser, såfremt denne eller et eller flere af dennes familiemedlemmer var bosat i enten Kongeriget Spanien, når denne institution er beliggende i Kongeriget Spanien, eller i Gibraltar, når denne institution er beliggende i Gibraltar, eller
 - iii) den institution, der er meddelt af den kompetente myndighed i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, eller
 - iv) såfremt det drejer sig om en ordning om arbejdsgiverens forpligtelser vedrørende de i artikel SSC.4, stk. 1, nævnte ydelser, enten arbejdsgiveren eller vedkommende forsikringsorgan, eller, såfremt et sådant ikke findes, det organ eller den myndighed, der er meddelt af den kompetente myndighed i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt
- i) "ydelse ved dødsfald": enhver engangsydelse i tilfælde af dødsfald bortset fra de i litra v) omhandlede ydelser i form af kapitalbeløb

- j) "familieydelse": alle natural- eller kontantydelse, der har til formål at udligne forsørgerbyrder bortset fra forskud på underholdsbidrag samt de særlige fødsels- og adoptionsydelse i bilag SSC-1
- k) "grænsearbejder": enhver person, der er omfattet af definitionen i denne aftales artikel 291, stk. 2 og 3
- l) "hjemmebase": det sted, hvor besætningsmedlemmet normalt påbegynder og afslutter en tjenesteperiode eller en række af tjenesteperioder, og hvor operatøren/luftfartsselskabet under normale omstændigheder ikke er ansvarligt for indkvartering af det pågældende besætningsmedlem
- m) "institution": i forhold til Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien det organ eller den myndighed, som det påhviler at administrere lovgivningen i dens helhed eller en del af den
- n) "bopælsstedets institution": og "opholdsstedets institution" henholdsvis den institution, som har kompetence til at udrede ydelser på det sted, hvor den pågældende er bosat, og den institution, som har kompetence til at udrede ydelser på det sted, hvor den pågældende opholder sig, i henhold til den lovgivning, som gælder for den nævnte institution, eller, såfremt en sådan institution ikke findes, den af den relevante kompetente myndighed udpegede institution

- o) "forsikringstager" for så vidt angår de sociale sikringsgrene, der er omfattet af kapitel 1 og 3 i afsnit III: enhver person, der opfylder betingelserne i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien i henhold til afsnit II for at have ret til ydelser under hensyntagen til bestemmelserne i denne protokol
- p) "lovgivning": i forhold til Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien love, administrative bestemmelser og andre retsforskrifter samt alle andre gennemførelsesforanstaltninger vedrørende de sociale sikringsgrene, der er omfattet af artikel SSC.4, stk. 1, men udelukker andre aftalebestemmelser end dem, der har til formål at gennemføre en forsikringspligt, der følger af de love og administrative bestemmelser, der er omhandlet i dette afsnit, eller som er genstand for en afgørelse truffet af de offentlige myndigheder, som gør dem obligatoriske eller udvider deres anvendelsesområde, forudsat at Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, afgiver en erklæring herom, som er meddelt Specialudvalget om Bevægelighed for Personer. Den Europæiske Union offentliggør en sådan erklæring i *Den Europæiske Unions Tidende*
- q) "ydelse ved plejebenhov af ubegrænset varighed": en naturalydelse eller kontantydelse, der har til formål at dække plejebenhov hos en person, som på grund af funktionsnedsættelse har behov for betydelig hjælp, herunder, men ikke begrænset til hjælp fra en eller flere andre personer, til at udføre væsentlige daglige aktiviteter i en længere periode for at støtte deres personlige autonomi; dette omfatter ydelser, der med samme formål ydes til en person, der yder en sådan bistand

r) "familiemedlem":

- i)
 - A) enhver person, der betegnes eller anerkendes som familiemedlem eller betragtes som hørende til husstanden i henhold til den lovgivning, hvorefter ydelserne udredes
 - B) for så vidt angår naturalydelse i henhold til kapitel 1 i afsnit III, enhver person, der betegnes eller anerkendes som familiemedlem eller betegnes som hørende til husstanden i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den pågældende er bosat i Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, når den pågældende er bosat i Kongeriget Spanien
 - ii) hvis lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvilken der finder anvendelse i henhold til nr. i), ikke giver mulighed for at sondre mellem familiemedlemmer og de øvrige personer, som lovgivningen finder anvendelse på, betragtes ægtefællen, mindreårige børn samt myndige børn med krav på forsørgelse, som hørende til familien
 - iii) såfremt en person i henhold til den lovgivning, der finder anvendelse som omhandlet i nr. i) og ii), kun betragtes som hørende til familien eller husstanden, hvis han bor sammen med forsikringstageren eller pensionisten, anses denne betingelse dog for opfyldt, når forsørgelsen af den pågældende i det væsentligste påhviler forsikringstageren eller pensionisten
- s) "pensionist": en person, der modtager en lovbestemt alderdoms-, invaliditets- eller efterladteydelse på vegne af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller på vegne af Kongeriget Spanien efter udøvelse af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i Gibraltar eller Kongeriget Spanien

- t) "beskæftigelsesperioder" eller "perioder med selvstændig virksomhed": perioder, der i den lovgivning, hvorefter de er tilbagelagt, betegnes eller anerkendes som sådanne, samt alle dermed ligestillede perioder, for så vidt de efter denne lovgivning anses for ligestillet med beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed
- u) "forsikringsperioder": bidrags- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, der i den lovgivning, hvorefter de er tilbagelagt eller anses for at være tilbagelagt, betegnes eller anerkendes som forsikringsperioder, samt alle dermed ligestillede perioder, for så vidt de efter denne lovgivning anses for ligestillet med forsikringsperioder
- v) "pension": dækker ikke alene pensioner, men også kapitalbeløb, der kan træde i stedet for pensioner, og udbetalinger, der foretages som refusion af bidrag, samt, med forbehold af bestemmelserne i afsnit III, forhøjelser i form af reguleringstillæg eller andre tillæg
- w) "efterløn": alle kontantydelse, bortset fra arbejdsløshedsydelse og førtidig alderspension, som fra en bestemt alder udbetales til en arbejdstager, som har indskrænket, indstillet eller suspenderet sin erhvervsmæssige virksomhed, indtil det tidspunkt, hvor denne har ret til alderspension eller til en førtidig alderspension, og hvis tilkendelse ikke er betinget af, at den pågældende stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvem der er kompetent; "førtidig alderspension": en ydelse, der tilkendes, inden en person når den sædvanligvis påkrævede alder for at være pensionsberettiget, og som enten fortsat udbetales, når den pågældende har nået denne alder, eller erstattes af en anden alderdomsydelse
- x) "hjemsted eller forretningssted": det hjemsted eller det forretningssted, hvor virksomhedens væsentlige beslutninger træffes, og hvor den centrale administrations funktioner udføres

- y) "bopæl": det sted, hvor en person har lovligt ophold
- z) "særlige ikkebidragspligtige kontantydelse": de ikkebidragspligtige kontantydelse, som:
- i) enten har til formål:
 - A) at supplere, erstatte eller yde et tillæg til dækning af de risici, der er omfattet af de i artikel SSC.4, stk. 1, omhandlede sociale sikringsområder, og garantere de pågældende personer et eksistensminimum under hensyn til de økonomiske og sociale forhold i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvem der er berørt, eller
 - B) udelukkende at sikre en særlig beskyttelse af handicappede i snæver tilknytning til disse personers sociale miljø i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvem der er berørt
 - ii) udelukkende finansieres af obligatorisk beskatning til dækning af generelle offentlige udgifter, og hvor betingelserne for tilkendelse og beregning af ydelserne ikke afhænger af et bidrag fra ydelsesmodtagerens side. Dog skal ydelser, der tilkendes som supplement til en bidragspligtig ydelse, ikke betragtes som bidragspligtige ydelser alene af den grund
- aa) "særlig ordning for tjenestemænd": alle sociale sikringsordninger, som adskiller sig fra den generelle sociale sikringsordning, der gælder for personer, som har lønnet beskæftigelse i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvem der er berørt, og som alle eller visse kategorier af tjenestemænd er direkte underlagt
- bb) "ophold": midlertidigt ophold.

ARTIKEL SSC.2

Meddelelser og underretninger

Proceduren i denne aftales artikel 6, stk. 2 og 3, finder ikke anvendelse på formelle meddelelser og afgørelser, der i henhold til denne protokol skal meddeles, afgives af eller rettes til de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.

ARTIKEL SSC.3

Omfattede personer

Denne protokol finder anvendelse på:

- 1) unionsborgere med lovligt ophold i Kongeriget Spanien, som er eller har været omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar efter udøvelse af en aktivitet som grænsearbejder i Gibraltar, samt dennes familiemedlemmer og efterladte, der er bosat i Kongeriget Spanien
- 2) statsborgere i Det Forenede Kongerige med lovligt ophold i Gibraltar, som er eller har været omfattet af Kongeriget Spaniens lovgivning efter udøvelse af en aktivitet som grænsearbejder i Kongeriget Spanien, samt dennes familiemedlemmer og efterladte, der er bosat i Gibraltar

- 3) personer, der er omhandlet i denne aftales artikel 295, og som har lønnet beskæftigelse hos en arbejdsgiver, der normalt udøver sin virksomhed i henholdsvis Kongeriget Spanien og Gibraltar, og som af denne arbejdsgiver i en begrænset periode udstationeres i henholdsvis Gibraltar og Kongeriget Spanien med henblik på at levere for arbejdsgiverens regning tjenesteydelser, der både fremstilles og forbruges lokalt i det tilstødende grænseområde, og som mindst en gang om ugen rejser tilbage til henholdsvis Kongeriget Spanien eller Gibraltar.

ARTIKEL SSC.4

Anvendelsesområde

1. Denne protokol finder anvendelse på følgende sociale sikringsgrene:
 - a) ydelser ved sygdom
 - b) ydelser ved moderskab og dermed ligestillede ydelser ved faderskab
 - c) ydelser ved invaliditet
 - d) ydelser ved alderdom
 - e) ydelser til efterladte

- f) ydelser i anledning af arbejdsulykker og erhvervssygdom
- g) ydelser ved dødsfald
- h) arbejdsløshedsydelse
- i) efterløn, og
- j) familieydelse.

2. Med forbehold af bilag SSC-4 finder denne protokol anvendelse på alle almindelige og særlige sociale sikringsordninger, med eller uden bidragspligt, samt på ordninger vedrørende en arbejdsgivers eller en reders forpligtelser.

3. Bestemmelserne i afsnit III berører dog ikke bestemmelser vedrørende en reders forpligtelser i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

4. Denne protokol finder ikke anvendelse på:

- a) særlige ikkebidragspligtige kontantydelse
- b) ydelser ved plejebenhov af ubegrænset varighed
- c) social og sundhedsmæssig forbrug

- d) ydelser, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien påtager sig ansvaret for skader på personer og yder godtgørelse, som f.eks. til ofre for krig og militærhandlinger eller følgerne heraf; kriminalitetsofre eller ofre for attentat- eller terrorhandlinger ofre for skader forårsaget af agenter for Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller for Kongeriget Spanien i forbindelse med udøvelsen af deres hverv; eller ofre, som har lidt ulempe af politiske eller religiøse grunde eller på grund af deres afstamning, eller
- e) ydelser i forbindelse med assisteret reproduktion.

ARTIKEL SSC.5

Ligebehandling

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, har personer, der er omfattet af denne protokol med hensyn til de sociale sikringsgrene, som er omfattet af artikel SSC.4, stk. 1, de samme rettigheder og pligter i henhold til den lovgivning, der gælder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, som landets egne statsborgere.

ARTIKEL SSC.6

Ligestilling af ydelser, indtægter, begivenheder og forhold

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, sikrer Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, at princippet om ligebehandling af ydelser, indtægter, forhold eller begivenheder finder anvendelse på følgende måde:

- a) hvis ydelser efter sociale sikringsordninger eller andre indtægter tillægges retsvirkning efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, finder de pågældende bestemmelser i denne lovgivning ligeledes anvendelse på tilsvarende ydelser, der er erhvervet i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller på indtægter, der er erhvervet i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent
- b) hvis indtrædelse af visse begivenheder eller forhold tillægges retsvirkning efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, tager Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien hensyn til tilsvarende forhold eller begivenheder, der er indtrådt i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, som om de var indtruffet på den kompetente institutions område.

ARTIKEL SSC.7

Sammenlægning af perioder

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, medregner den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien i det omfang, det er nødvendigt, forsikrings- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, der er tilbagelagt i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, alt efter hvad der er relevant, som om de var tilbagelagt efter den for institutionen gældende lovgivning, når lovgivningen gør det betinget af, at der er tilbagelagt forsikrings- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed:

- a) erhvervelse, bevarelse, varighed eller generhvervelse af retten til ydelser
- b) dækning i henhold til lovgivningen, eller
- c) adgang til eller fritagelse for tvungen forsikring, frivillig forsikring og frivillig fortsat forsikring.

ARTIKEL SSC.8

Ophævelse af bopælsbestemmelser

Medmindre andet er fastsat i denne protokol, må kontantydelse, som en person har krav på i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien eller efter denne protokol, må ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller beslaglægges med den begrundelse, at den pågældende eller dennes familiemedlemmer er bosat i Gibraltar, når den institution, som det påhviler at udrede ydelsen, er beliggende i Kongeriget Spanien, eller i Kongeriget Spanien, når den institution, som det påhviler at udrede ydelsen, er beliggende i Gibraltar.

ARTIKEL SSC.9

Forbud mod dobbeltydelser

Medmindre andet bestemmes, kan der ikke med hjemmel i denne protokol tillægges eller bevares ret til flere ydelser af samme art på grundlag af samme tvungne forsikringsperiode.

AFSNIT II

FASTLÆGGELSE AF, HVILKEN LOVGIVNING DER SKAL ANVENDES

ARTIKEL SSC.10

Almindelige bestemmelser

1. Personer, der er omfattet af denne protokol, er underlagt lovgivningen i enten Det Forenede Kongeriges for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien. Spørgsmålet om, hvilken lovgivning der skal anvendes, afgøres efter dette afsnit.
2. Ved anvendelse af dette afsnit anses personer, som modtager en kontantydelse i kraft af eller som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, for at udøve nævnte aktivitet. Dette gælder ikke i forbindelse med invalide-, alderdoms- eller efterladtepensioner, pensioner ved arbejdsulykker eller erhvervssygdomme eller kontante ydelser ved sygdom, der dækker tidsubegrænset behandling.

3. Med forbehold af artikel SSC.11, SSC.13 og SSC.14:

- a) er en person, der udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i Gibraltar, omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, ligesom en person, der udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed i Kongeriget Spanien, er omfattet af Kongeriget Spaniens lovgivning
- b) er en tjenestemand omfattet af lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller Kongeriget Spanien, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien
- c) er en person, der modtager arbejdsløshedsydelse i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, ligesom en person, der modtager arbejdsløshedsydelse i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien, er omfattet af Kongeriget Spaniens lovgivning
- d) er en pensionist, der er bosat i Gibraltar eller Kongeriget Spanien, omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den pågældende er bosat i Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, når den pågældende er bosat i Kongeriget Spanien, med forbehold af andre bestemmelser i denne protokol, som sikrer de pågældende ydelser i henhold til anden lovgivning.

4. Ved anvendelse af dette afsnit anses en person, der har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed, som normalt udøves om bord på et skib, der fører flaget for Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, for at have denne beskæftigelse eller udøve denne virksomhed i Gibraltar, ligesom en person, der har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed, som normalt udøves om bord på et skib, der fører Kongeriget Spaniens flag, anses for at have denne beskæftigelse eller udøve denne virksomhed i Kongeriget Spanien. En person, der er beskæftiget om bord på et skib, der fører flaget for Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, og som for denne beskæftigelse aflønnes af en virksomhed eller en person, der har sit hjemsted eller bopæl i Kongeriget Spanien, er dog omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien, såfremt den pågældende er bosat i Kongeriget Spanien, ligesom en person, der er beskæftiget om bord på et skib, der fører Kongeriget Spaniens flag, og som for denne beskæftigelse aflønnes af en virksomhed eller en person, der har sit hjemsted eller bopæl i Gibraltar, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, såfremt den pågældende er bosat i Gibraltar. Den virksomhed eller person, som udbetaler lønnen, anses som arbejdsgiver ved anvendelsen af denne lovgivning.
5. Med henblik på dette afsnit anses en person, der som flyve- eller kabinebesætningsmedlem udøver passager- eller luftfragttjenester, for at udøve denne aktivitet i Kongeriget Spanien, hvis hjemmebasen er beliggende i Kongeriget Spanien, eller i Gibraltar, hvis hjemmebasen er beliggende i Gibraltar.

ARTIKEL SSC.11

Udstationerede grænsearbejdere

1. En unionsborger, der er omfattet af denne protokol, og som udøver lønnet beskæftigelse som grænsearbejder i Gibraltar for en arbejdsgiver, som normalt udøver sin virksomhed der, og som af denne arbejdsgiver udsendes til Kongeriget Spanien for at udføre arbejde for denne arbejdsgivers regning, er fortsat omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, forudsat at:
 - a) arbejdets forventede varighed ikke overstiger 24 måneder, og
 - b) denne person ikke udsendes for at erstatte en anden udstationeret arbejdstager.
2. Stk. 1 finder tilsvarende anvendelse for en statsborger i Det Forenede Kongerige, der er omfattet af denne protokol, og som har lønnet beskæftigelse som grænsearbejder i Kongeriget Spanien hos en arbejdsgiver, som normalt udøver sin virksomhed der, og som af denne arbejdsgiver udsendes til Gibraltar for der at udføre arbejde for dennes regning.
3. En unionsborger, der er omfattet af denne protokol, og som normalt udøver selvstændig virksomhed som grænsearbejder i Gibraltar, og som skal udøve en lignende aktivitet i Kongeriget Spanien, er fortsat omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, forudsat at den forventede varighed af denne aktivitet ikke overstiger 24 måneder.
4. Stk. 3 finder tilsvarende anvendelse for en statsborger i Det Forenede Kongerige, der er omfattet af denne protokol, og som normalt udøver selvstændig virksomhed som grænsearbejder i Kongeriget Spanien, og som skal udøve en lignende aktivitet i Gibraltar.

ARTIKEL SSC.12

Udstationerede arbejdstagere

En person, der har lønnet beskæftigelse i Kongeriget Spanien eller Gibraltar hos en arbejdsgiver, som normalt udøver sin virksomhed der, og som af denne arbejdsgiver sendes til Gibraltar, hvis arbejdsgiveren normalt udøver sin virksomhed i Kongeriget Spanien, eller til Kongeriget Spanien, hvis arbejdsgiveren normalt udøver sin virksomhed i Gibraltar, for der at udføre arbejde for dennes regning, er fortsat omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien, når arbejdsgiveren normalt udøver sin virksomhed i Kongeriget Spanien, eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når arbejdsgiveren normalt udøver sin virksomhed i Gibraltar, forudsat at:

- a) arbejdets varighed ikke overstiger 24 måneder
- b) denne person ikke udsendes for at erstatte en anden person, og
- c) denne person er bosat i Kongeriget Spanien og mindst en gang om ugen rejser tilbage til Kongeriget Spanien, hvis den pågældende er udstationeret i Gibraltar, eller er bosiddende i Gibraltar og mindst en gang om ugen rejser tilbage til Gibraltar, hvis den pågældende er udstationeret i Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSC.13

Udøvelse af beskæftigelse i Kongeriget Spanien og Gibraltar

1. Følgende stykker finder anvendelse for personer, der er omfattet af denne protokol, og som udøver deres beskæftigelse som grænsearbejdere udøver en aktivitet på deres bopælssted.
2. En person, der normalt har lønnet beskæftigelse i Kongeriget Spanien og Gibraltar, er omfattet af:
 - a) bopælsstedets lovgivning, såfremt den pågældende udøver en væsentlig del af sin beskæftigelse der, eller
 - b) såfremt den pågældende ikke udøver en væsentlig del af sin beskæftigelse på bopælsstedet:
 - i) af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, afhængigt af hvor virksomheden eller arbejdsgiveren har sit hjemsted eller sit forretningssted, hvis den pågældende er beskæftiget af én virksomhed eller arbejdsgiver, eller
 - ii) af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, afhængigt af hvor virksomhederne eller arbejdsgiverne har deres hjemsted eller forretningssted, hvis den pågældende er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, som har deres hjemsted eller forretningssted kun Kongeriget Spanien eller kun i Gibraltar, eller

- iii) af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis personen er bosat i Kongeriget Spanien, eller i Kongeriget Spanien, hvis personen er bosat i Gibraltar, hvis personen er beskæftiget af to eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, der har deres hjemsted eller forretningssted i Kongeriget Spanien og Gibraltar, eller
- iv) af bopælsstedets lovgivning, hvis den pågældende er beskæftiget af en eller flere virksomheder eller arbejdsgivere, og mindst en af dem har deres hjemsted eller forretningssted uden for Kongeriget Spanien eller Gibraltar.

3. En person, der normalt udøver selvstændig virksomhed i Kongeriget Spanien og Gibraltar, er omfattet af:

- a) bopælsstedets lovgivning, såfremt den pågældende udøver en væsentlig del af sin beskæftigelse der, eller
- b) lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvor interessecentret for den pågældendes virksomhed befinder sig, såfremt denne person ikke udøver en væsentlig del af sin virksomhed på sit bopælssted.

4. En person, der normalt udøver lønnet beskæftigelse og selvstændig virksomhed i Kongeriget Spanien og Gibraltar, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvor denne person udøver lønnet beskæftigelse, eller, såfremt denne person udøver en sådan beskæftigelse i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, af den lovgivning, der udpeges i overensstemmelse med stk. 2.

5. En person, der er ansat som tjenestemand i Kongeriget Spanien, og som har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed i Gibraltar, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, når den administration, hvor vedkommende er beskæftiget, er omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien.

6. De i stk. 2 til 5 omhandlede personer behandles ved anvendelse af den lovgivning, der udpeges i overensstemmelse med disse bestemmelser, som om de udøvede hele deres lønnede beskæftigelse eller selvstændige virksomhed og erhvervede alle deres indtægter i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt.

ARTIKEL SSC. 14

Frivillig eller frivillig fortsat forsikring

1. Artikel SSC.10, SSC.11 og SSC.13 finder ikke anvendelse på frivillig eller frivillig fortsat forsikring, medmindre der inden for en af de i artikel SSC.4 nævnte sikringsgrene kun findes en frivillig forsikringsordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

2. Hvis den berørte person i medfør af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er omfattet af en obligatorisk forsikring i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, kan den pågældende ikke være omfattet af en frivillig eller frivillig fortsat forsikringsordning i Kongeriget Spanien. Hvis den berørte person i medfør af lovgivningen i Kongeriget Spanien er omfattet af en obligatorisk forsikring i Kongeriget Spanien, kan den pågældende ikke være omfattet af en frivillig eller frivillig fortsat forsikringsordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar. I alle øvrige tilfælde, hvor der for en bestemt sikringsgrens vedkommende består et valg mellem flere frivillige eller frivillige fortsatte forsikringsordninger, optages den pågældende kun i den ordning, denne har valgt.

3. Såfremt det drejer sig om invaliditet, alderdom eller ydelser til efterladte, kan den pågældende optages i ordningen for frivillig eller frivillig fortsat forsikring i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, selv om den pågældende er omfattet af tvungen forsikring i Kongeriget Spanien, forudsat at den pågældende på et tidligere tidspunkt har været omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar i kraft af eller som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, og at der i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er udtrykkelig eller stiltiende hjemmel til en sådan dobbeltforsikring. På samme måde kan den pågældende, såfremt det drejer sig om invaliditet, alderdom eller ydelser til efterladte, optages i Kongeriget Spaniens ordning for frivillig eller frivillig fortsat forsikring, selv om den pågældende er omfattet af tvungen forsikring i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, forudsat at den pågældende på et tidligere tidspunkt har været omfattet af Kongeriget Spaniens lovgivning i kraft af eller som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, og at der i Kongeriget Spanien er udtrykkelig eller stiltiende hjemmel til en sådan dobbeltforsikring.

4. Når retten til frivillig eller frivillig fortsat forsikring i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien er betinget af, at den berettigede er bosat der eller tidligere har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, finder artikel SSC.6, litra b), kun anvendelse på personer, der på et givet tidspunkt tidligere har været omfattet af den pågældende lovgivning i denne stat i kraft af, at de har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

ARTIKEL SSC.15

Arbejdsgiverens forpligtelser

1. En arbejdsgiver for en grænsearbejder, som er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller af lovgivningen i Kongeriget Spanien, skal overholde alle de forpligtelser, der er foreskrevet i den lovgivning, der finder anvendelse i forhold til dennes arbejdstagere, navnlig pligten til at betale de bidrag, den pågældende lovgivning foreskriver, som om vedkommende havde sit hjemsted eller forretningssted i henholdsvis Kongeriget Spanien eller Gibraltar.
2. En arbejdsgiver for en grænsearbejder, som er omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når arbejdsgiveren ikke har noget forretningssted i Gibraltar, eller af lovgivningen i Kongeriget Spanien, når arbejdsgiveren ikke har noget forretningssted i Kongeriget Spanien, kan aftale med grænsearbejderen, at sidstnævnte kan opfylde arbejdsgiverens forpligtelser på dennes vegne med hensyn til betaling af bidrag, uden at dette berører arbejdsgiverens underliggende forpligtelser, og arbejdsgiveren skal sende en meddelelse om en sådan ordning til den kompetente institution i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

AFSNIT III

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DE FORSKELLIGE KATEGORIER AF YDELSER

KAPITEL 1

YDELSER VED SYGDOM OG MODERSKAB OG DERMED LIGESTILLEDE YDELSER VED FADERSKAB

AFDELING 1

FORSIKRINGSTAGERE OG DERES FAMILIEMEDLEMMER, BORTSET FRA PENSIONISTER OG DERES FAMILIEMEDLEMMER

ARTIKEL SSC.16

Bopæl i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent,
eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent

Grænsearbejdere og udstationerede grænsearbejdere, som er omfattet af den lovgivning, der finder anvendelse i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, og som er bosat i henholdsvis Kongeriget Spanien eller Gibraltar, samt deres familiemedlemmer har ret til naturalydelser på bopælsstedet, der for den kompetente institutions regning udredes af bopælsstedets institution i henhold til bopælsstedets lovgivning, som om den pågældende var forsikret i henhold til denne lovgivning.

ARTIKEL SSC.17

Ophold på stedet for lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed

1. Grænsearbejdere, udstationerede grænsearbejdere og udstationerede arbejdstagere har ret til naturalydelser, mens de opholder sig på stedet, hvor de har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed. For grænsearbejdere og udstationerede grænsearbejdere skal naturalydelserne udredes af den kompetente institution for denne institutions regning i henhold til bestemmelserne i den for institutionen gældende lovgivning, som var de pågældende bosat der.
2. For udstationerede arbejdstagere er disse naturalydelser dem, der bliver nødvendige af lægelige grunde under opholdet, under hensyntagen til ydelsernes art og opholdets forventede varighed. Naturalydelserne udredes for den kompetente institutions regning af institutionen på opholdsstedet efter den for denne institution gældende lovgivning, som var den pågældende person forsikret i henhold til denne lovgivning.
3. Stk. 2 finder ikke anvendelse, når den pågældende er rejst til Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvad der er relevant, med henblik på at modtage naturalydelser.

ARTIKEL SSC.18

Kontantydelse

1. Grænsearbejdere og udstationerede arbejdstagere samt deres familiemedlemmer har ret til kontantydelse fra den kompetente institution efter den for denne institution gældende lovgivning. Ved aftale mellem den kompetente institution og institutionen på bopæls- eller opholdsstedet kan disse ydelser dog udbetales af bopæls- eller opholdsstedets institution for den kompetente institutions regning efter den for den kompetente institution gældende lovgivning.
2. Hvis kontantydelse i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal beregnes på grundlag af en gennemsnitsindtægt eller en gennemsnitlig bidragsbasis, fastsætter den kompetente institution denne gennemsnitsindtægt eller gennemsnitlige bidragsbasis alene på grundlag af de konstaterede indtægter eller de bidragsbaser, der er anvendt i de perioder, der er tilbagelagt efter den nævnte lovgivning.
3. Hvis kontantydelse i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal beregnes på grundlag af en fastsat indtægt, tager den kompetente institution alene hensyn til den fastsatte indtægt, eller i givet fald gennemsnittet af de fastsatte indtægter, der svarer til de perioder, der er tilbagelagt efter den nævnte lovgivning.
4. Stk. 2 og 3 finder tilsvarende anvendelse i de tilfælde, hvor der i den for den kompetente institution gældende lovgivning er fastsat en bestemt referenceperiode, som i givet fald helt eller delvist svarer til de perioder, som den pågældende har tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSC.19

Pensionsansøgere

1. En forsikringstager, som ved indgivelsen af en ansøgning om pension eller under behandlingen heraf mister retten til naturalydelser efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, forbliver berettiget til naturalydelser på bopælsstedet, såfremt den pågældende er bosat i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvad der er relevant, og forudsat at pensionsansøgeren opfylder betingelserne i lovgivningen om forsikring i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien som omhandlet i stk. 2. Retten til naturalydelser på bopælsstedet tilkommer også pensionsansøgerens familiemedlemmer.
2. Naturalydelserne påhviler den institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, der, såfremt der tilkendes pension, bliver kompetent i henhold til artikel SSC.20 og SSC.21.

AFDELING 2

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR PENSIONISTER OG DERES FAMILIEMEDLEMMER

ARTIKEL SSC.20

Ret til naturalydelser efter bopælsstedets lovgivning

En person, der modtager pension efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, og som har ret til naturalydelser på bopælsstedet, modtager, ligesom sine familiemedlemmer, naturalydelser fra bopælsstedets institution og for denne institutions regning, som om den pågældende alene var berettiget til pension efter lovgivningen i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSC.21

Ingen ret til naturalydelser efter bopælsstedets lovgivning

1. En person, der:
 - a) er bosat i Kongeriget Spanien
 - b) modtager pension i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, og

- c) ikke har ret til naturalydelser efter lovgivningen i Kongeriget Spanien,

modtager dog disse ydelser til sig selv og sine familiemedlemmer, for så vidt som pensionisten ville have ret til dem i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis den pågældende var bosat i Gibraltar. Naturalydelserne udredes af bopælsstedets institution for Gibaltars institutions regning, som om den pågældende var berettiget til pension og naturalydelser efter lovgivningen på bopælsstedet.

2. En person, der:

- a) er bosat i Gibraltar
- b) modtager pension i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, og
- c) ikke har ret til naturalydelser efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar,

modtager dog disse ydelser til sig selv og sine familiemedlemmer, for så vidt som pensionisten ville have ret til dem i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien, hvis den pågældende var bosat i Kongeriget Spanien. Naturalydelserne udredes af bopælsstedets institution for Kongeriget Spaniens institutions regning, som om den pågældende var berettiget til pension og naturalydelser efter lovgivningen på bopælsstedet.

ARTIKEL SSC.22

Fortsat behandling

En grænsearbejder, der er gået på pension på grund af alderdom eller invaliditet, har i tilfælde af sygdom ret til fortsat at modtage naturalydelse i Gibraltar, hvis den pågældende senest har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed der, eller i Kongeriget Spanien, hvis den pågældende senest har udøvet lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed der, for så vidt der er tale om fortsættelse af en behandling, der er påbegyndt i henholdsvis Gibraltar eller Kongeriget Spanien. Ved "fortsat behandling" forstås fortsat undersøgelse, diagnosticering og behandling af en sygdom, så længe sygdommen består.

ARTIKEL SSC.23

Kontantydelse til pensionister

1. Kontantydelse udbetales til en person, der modtager pension efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvilken af de to der anvendes af den kompetente institution på det sted, hvor den kompetente institution, der er ansvarlig for udgifterne til naturalydelse til pensionisten på dennes bopælssted, er beliggende. Artikel SSC.18 finder tilsvarende anvendelse.
2. Stk. 1 finder ligeledes anvendelse på en pensionists familiemedlemmer.

ARTIKEL SSC.24

Bidrag

Den institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, som efter den for denne institution gældende lovgivning, er ansvarlig for at foretage nedsættelse af bidrag til ydelser ved sygdom, moderskab og tilsvarende faderskab, kan anmode om og inddrive sådanne nedsættelser, idet beregningen sker efter den for denne institution gældende lovgivning, og kun for så vidt udgifterne til ydelserne i medfør af artikel SSC.20 og SSC.21 skal afholdes af en institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien.

AFDELING 3

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL SSC.25

Almindelige bestemmelser

Artikel SSC.21 til SSC.24 finder ikke anvendelse på en pensionist eller dennes familiemedlemmer, som har ret til ydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien på grundlag af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

ARTIKEL SSC.26

Prioritering af ret til naturalydelser – særregel for familiemedlemmers ret til ydelser på bopælsstedet

1. Medmindre andet er fastsat i stk. 2 og 3, har et familiemedlem en selvstændig ret til naturalydelser på grundlag af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien eller på grundlag af dette kapitel forud for en afledt ret til naturalydelser for familiemedlemmerne.
2. Medmindre andet er fastsat i stk. 3, har en afledt ret til naturalydelser forrang for den selvstændige ret, når den selvstændige ret på bopælsstedet består direkte og udelukkende på grundlag af den pågældendes bopæl på dette sted.
3. Uanset stk. 1 og 2 udredes naturalydelser til en forsikringstagers familiemedlemmer for den kompetente institutions regning på det sted, hvor de er bosat, såfremt:
 - a) disse familiemedlemmer er bosat i Gibraltar eller Kongeriget Spanien, og såfremt retten til naturalydelser i henhold til lovgivningen i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ikke er underlagt forsikrings- eller arbejdsvilkår som arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, og
 - b) ægtefællen eller den person, der passer forsikringstagerens børn, har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed i Gibraltar eller Kongeriget Spanien eller modtager pension fra henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien på grundlag af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

ARTIKEL SSC.27

Refusion mellem institutionerne

1. De naturalydelse, der udredes af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar for institutionen i Kongeriget Spaniens regning eller af Kongeriget Spanien for institutionen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar i henhold til dette kapitel, refunderes fuldt ud.
2. De i stk. 1 omhandlede refusioner fastsættes og gennemføres i overensstemmelse med en administrativ ordning, der er aftalt mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien.
3. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien samt deres kompetente myndigheder kan fastsætte andre refusionsmetoder eller give afkald på enhver refusion.

KAPITEL 2

YDELSER I ANLEDNING AF ARBEJDSULYKKER OG ERHVERVSSYGDOM

ARTIKEL SSC.28

Ret til naturalydelser og kontantydelse

1. Medmindre andet følger af gunstigere bestemmelser i stk. 2 og 3, finder artikel SSC.16 og SSC.17 også anvendelse på ydelser i anledning af en arbejdsulykke eller erhvervssygdom.
2. En person, der har bopæl eller opholder sig i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, og som rammes af en arbejdsulykke eller pådrager sig en erhvervssygdom, har ret til de særlige naturalydelser efter ordningen for arbejdsulykker og erhvervssygdomme, der for den kompetente institutions regning udredes af bopælsstedets eller opholdsstedets institution efter den for denne institution gældende lovgivning, som om den pågældende var forsikret efter denne lovgivning.
3. Artikel SSC.18 finder også anvendelse på ydelser efter dette kapitel.

ARTIKEL SSC.29

Udgifter ved transport

1. Den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien afholder, alt efter hvis lovgivning indeholder bestemmelser om overtagelse af udgifterne ved transport af en person, som har været udsat for en arbejdsulykke eller lider af en erhvervssygdom, enten til dennes bopælssted eller til et hospital, afholder sådanne transportudgifter til det sted, hvor personen er bosat.
2. Den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvis lovgivning indeholder bestemmelser om overtagelse af udgifterne ved transport til begravelsessted af en person, der er omkommet ved en arbejdsulykke, afholder sådanne transportudgifter til det tilsvarende sted, hvor den pågældende var bosat, da ulykken indtraf, efter den for denne institution gældende lovgivning.

ARTIKEL SSC.30

Ydelser i anledning af en erhvervssygdom, når den tilskadekomne person har været udsat for samme risiko i Kongeriget Spanien og Gibraltar

Når en person, der har pådraget sig en erhvervssygdom, efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien har været beskæftiget med en aktivitet, der i kraft af sin art må antages at kunne forårsage den pågældende sygdom, tilkendes de ydelser, som den pågældende eller dennes efterladte kan gøre krav på, alene efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvis betingelser den pågældende senest har opfyldt.

ARTIKEL SSC.31

Forværring af en erhvervssygdom

I tilfælde af forværring af en erhvervssygdom, for hvilken den person, der lider af sygdommen, har modtaget eller modtager ydelser efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, gælder følgende regler:

- a) Såfremt den pågældende ikke efter den første udbetaling af ydelsen og efter lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, har haft lønnet beskæftigelse eller udøvet selvstændig virksomhed, der må antages at kunne forårsage eller forværre den pågældende sygdom, påhviler det den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, alt efter hvor den pågældende seneste har modtaget ydelser, at afholde de med ydelserne forbundne udgifter under hensyntagen til den indtrådte forværring, efter den for denne institution gældende lovgivning.
- b) Såfremt den pågældende efter den første udbetaling af ydelser har haft en sådan beskæftigelse eller udøvet en sådan virksomhed i henhold til lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, påhviler det den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, alt efter hvor personen først modtog ydelser, at afholde de med udgifterne forbundne ydelser uden hensyntagen til den indtrådte forværring, efter den for denne institution gældende lovgivning. Den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, alt efter hvor personen ikke først modtog ydelser, yder den pågældende et tillæg, hvis størrelse svarer til forskellen mellem de ydelser, der efter den for denne institution gældende lovgivning tilkommer den pågældende efter den indtrådte forværring, og de ydelser, som ville have tilkommet den pågældende, før forværringen indtrådte, efter den for denne institution gældende lovgivning, hvis denne havde pådraget sig den pågældende sygdom på et tidspunkt, hvor denne var omfattet af den for denne institution gældende lovgivning.

- c) Lovbestemmelser om nedsættelse, midlertidig inddragelse eller bortfald af ydelser, der er indeholdt i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, finder ikke anvendelse på en person, der modtager ydelser, som er blevet fastsat af den andens institution i henhold til litra b).

ARTIKEL SSC.32

Regler for anvendelsen af særbestemmelser i den berørte lovgivning

1. Såfremt der på det sted, hvor den berørte person har bopæl eller opholder sig, ikke findes nogen forsikring mod arbejdsulykker eller erhvervssygdom, eller såfremt der ikke under en bestående forsikringsordning er oprettet nogen institution, der udreder naturalydelser, skal disse ydelser udredes af den institution på bopæls- eller opholdsstedet, som det påhviler at udrede naturalydelser i sygdomstilfælde.
2. Såfremt der ikke findes nogen forsikring mod arbejdsulykker eller erhvervssygdom i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er kompetent, finder dette kapitels bestemmelser om naturalydelser anvendelse på en person, der er berettiget til disse ydelser i tilfælde af sygdom, moderskab eller dermed ligestillet faderskab i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den pågældende kommer ud for en arbejdsulykke eller lider af en erhvervssygdom efter at have bosat sig i Kongeriget Spanien, eller i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, når personen kommer ud for en arbejdsulykke eller lider af en erhvervssygdom efter at have bosat sig i Gibraltar. Udgifterne afholdes af den institution, der er kompetent med hensyn til naturalydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er kompetent.

3. Artikel SSC.6 gælder for den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien med hensyn til ligestilling af arbejdsulykker eller erhvervssygdomme, der senere er indtruffet eller konstateret efter lovgivningen i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, ved fastsættelse af invaliditetsgraden, af retten til ydelser eller af disses størrelse, på betingelse af:

- a) at der for en tidligere indtrådt eller konstateret arbejdsulykke eller erhvervssygdom ikke er tilkendt erstatning i henhold til den for institutionen gældende lovgivning, og
- b) at der for en senere indtrådt eller konstateret arbejdsulykke eller erhvervssygdom ikke tilkendes erstatning i henhold til lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvor ulykken eller sygdommen er indtrådt eller konstateret.

ARTIKEL SSC.33

Refusion mellem institutionerne

- 1. Artikel SSC.28 finder også anvendelse på ydelser efter dette kapitel, idet refusion sker mod dokumentation for de faktiske udgifter.
- 2. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien eller deres kompetente myndigheder kan fastsætte andre refusionsmetoder eller give afkald på enhver refusion.

KAPITEL 3

YDELSER VED DØDSFALD

ARTIKEL SSC.34

Ret til ydelser, når dødsfaldet indtræffer – eller modtageren er bosat i – Kongeriget Spanien, når Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Gibraltar, når Kongeriget Spanien er kompetent

1. Når en forsikringstager eller et medlem af dennes familie afgår ved døden i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, anses dødsfaldet for indtruffet på det sted, hvor den kompetente institution er beliggende.
2. Det påhviler den kompetente institution at tilkende ydelser ved dødsfald efter den for denne institution gældende lovgivning, selv om modtageren er bosat i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent
3. Stk. 1 og 2 finder ligeledes anvendelse, såfremt dødsfaldet skyldes en arbejdsulykke eller en erhvervssygdom.

ARTIKEL SSC.35

Udbetaling af ydelser i tilfælde af en pensionists død

1. Såfremt en person, der modtager pension efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, afgår ved døden på et tidspunkt, hvor denne er bosat i Kongeriget Spanien, når den institution, som er ansvarlig for at afholde udgifterne til naturalydelser, er beliggende i Gibraltar, eller i Gibraltar, når den institution, der er ansvarlig for at afholde udgifterne til naturalydelser, er beliggende i Kongeriget Spanien, skal de ydelser ved dødsfald, hvortil der er erhvervet ret efter den lovgivning, der gælder for denne institution, udbetales for dennes regning, som om pensionisten på det tidspunkt, hvor denne afgik ved døden, var bosat på det sted, hvor nævnte institution er beliggende.
2. Stk. 1 finder tilsvarende anvendelse for pensionisters familiemedlemmer.

KAPITEL 4

YDELSER VED INVALIDITET

ARTIKEL SSC. 36

Personer, der udelukkende er omfattet af type A-lovgivning

1. I dette kapitel forstås ved "type A-lovgivning" en lovgivning, i henhold til hvilken størrelsen af ydelser ved invaliditet er uafhængig af forsikringsperiodernes længde, og ved "type B-lovgivning" enhver anden lovgivning.
2. En person, som udelukkende har tilbagelagt forsikringsperioder efter type A-lovgivning, har kun ret til ydelser fra institutionen på det sted, hvis lovgivning var gældende på det tidspunkt, hvor uarbejdsdygtigheden med påfølgende invaliditet indtrådte, i givet fald under iagttagelse af artikel SSC.37, og modtager disse ydelser i overensstemmelse med denne lovgivning.
3. Såfremt den i stk. 2 nævnte lovgivning omfatter regler for nedsættelse, midlertidig inddragelse eller bortfald af ydelser ved invaliditet i tilfælde af sammenfald med ydelser af forskellig art som omhandlet i artikel SSC.46, stk. 2 og 3, og artikel SSC.48, stk. 3, finder tilsvarende anvendelse.

ARTIKEL SSC.37

Særlige bestemmelser om sammenlægning af perioder

Den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, efter hvis lovgivning erhvervelse, bevarelse eller generhvervelse af retten til ydelser er betinget af, at der er tilbagelagt forsikringsperioder, anvender om nødvendigt artikel SSC.44, stk. 1.

ARTIKEL SSC.38

Personer, der enten udelukkende har været omfattet af type B-lovgivning eller af både type A- og B-lovgivning

1. En person, som successivt eller skiftevis har været omfattet af type A- og type B-lovgivning, har ret til ydelser efter kapitel 5, der under hensyntagen til stk. 3 finder tilsvarende anvendelse.
2. Såfremt den pågældende oprindelig har været omfattet af type B-lovgivning og derefter bliver uarbejdsdygtig med invaliditet til følge, mens han er omfattet af type A-lovgivning, skal pågældende modtage ydelser i overensstemmelse med artikel SSC.36, forudsat:
 - at den pågældende udelukkende opfylder betingelserne i denne lovgivning eller i anden lovgivning af samme type, i givet fald under iagttagelse af artikel SSC.37, men uden at forsikrings- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt efter type B-lovgivning, behøver at medregnes, og
 - at den pågældende ikke gør krav på ydelser ved alderdom, jf. artikel SSC.43.

3. En afgørelse vedrørende en ansøgers invaliditetsgrad, der er truffet af en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, er bindende for institutionen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.

ARTIKEL SSC. 39

Forværring af invaliditet

1. I tilfælde af forværring af invaliditet, for hvilken en person modtager ydelser efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, gælder følgende bestemmelser under hensyntagen til den indtrådte forværring:

- a) Ydelserne tilkendes i henhold til kapitel 5, der finder tilsvarende anvendelse.
- b) Hvis den pågældende har været omfattet af type A-lovgivninger og efter modtagelsen af ydelser ikke har været omfattet af type B-lovgivning, tilkendes ydelsen ham dog i henhold til artikel SSC.36, stk. 2.

2. Såfremt den samlede størrelse af den eller de ydelser, der skal udredes efter stk. 1, er lavere end størrelsen af den ydelse, som den pågældende modtog fra den institution, som tidligere var kompetent til at udrede ydelsen, skal den sidstnævnte institution yde den pågældende et tillæg, der svarer til forskellen mellem de nævnte beløb.

3. Såfremt den pågældende ikke har ret til ydelser fra en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, skal den tidligere kompetente institution udrede ydelserne efter den for den pågældende institution gældende lovgivning, under hensyntagen til forværringen og i givet fald artikel SSC.37.

ARTIKEL SSC.40

Overgang fra ydelser ved invaliditet til ydelser ved alderdom

1. Ydelser ved alderdom skal i givet fald træde i stedet for ydelser ved invaliditet på de betingelser, der er fastsat i den lovgivning, hvorefter de pågældende ydelser er tilkendt, og i overensstemmelse med kapitel 5.

2. Hvis en person, der modtager ydelser ved invaliditet, kan gøre krav på ydelser ved alderdom efter lovgivningen i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien i overensstemmelse med artikel SSC.47, skal enhver institution, som det påhviler at udrede ydelser ved invaliditet efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien fortsat yde en person de ydelser ved invaliditet, denne har ret til efter den for den pågældende institution gældende lovgivning, indtil stk. 1 begynder at finde anvendelse for denne institutions vedkommende, eller så længe den pågældende opfylder betingelserne for at opnå disse ydelser.

3. Såfremt ydelser ved invaliditet, der tilkendes efter gældende lovgivning i overensstemmelse med artikel SSC.36, konverteres til ydelser ved alderdom, og såfremt den pågældende endnu ikke opfylder betingelserne for modtagelsen af disse ydelser som indeholdt i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, skal den pågældende modtage fra Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og/eller Kongeriget Spanien ydelser ved invaliditet fra datoen for konverteringen.

Sådanne ydelser ved invaliditet tilkendes i overensstemmelse med kapitel 5, som om nævnte kapitel fandt anvendelse på det tidspunkt, hvor uarbejdsdygtigheden med efterfølgende invaliditet indtrådte, indtil den pågældende opfylder de betingelser, der er foreskrevet i den pågældende nationale lovgivning, for at få ret til ydelser ved alderdom, eller hvis der ikke er fastsat bestemmelser om en sådan overgang, så længe han har ret til ydelser ved invaliditet efter sidstnævnte lovgivning.

4. Ydelser ved invaliditet, der er tilkendt efter artikel SSC.36, beregnes på ny efter kapitel 5 fra det tidspunkt, hvor den pågældende opfylder betingelserne for erhvervelse af ret til ydelser ved invaliditet efter en type B-lovgivning eller modtager ydelser ved alderdom.

ARTIKEL SSC.41

Særlige bestemmelser for tjenestemænd

Artikel SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 og artikel SSC.53, stk. 2 og 3, finder tilsvarende anvendelse på personer, der er omfattet af en særlig ordning for tjenestemænd.

KAPITEL 5

ALDERS- OG EFTERLADTEPENSIONER

ARTIKEL SSC.42

Hensyntagen til børnepasningsperioder

1. Hvis en børnepasningsperiode ikke tages i betragtning, når den institution, der efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent i henhold til afsnit II er Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller når den institution, der efter lovgivningen i Kongeriget Spanien er kompetent i henhold til afsnit II, er Kongeriget Spanien, skal den institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, hvis lovgivning i henhold til afsnit II var gældende for den berørte person, fordi denne var i lønnet beskæftigelse eller udøvede selvstændig virksomhed på den dato, fra hvilken børnepasningsperioden for det pågældende barn i henhold til denne lovgivning blev taget i betragtning, fortsat være ansvarlig for at tage denne periode i betragtning som en børnepasningsperiode i henhold til dens egen lovgivning, som om denne børnepasning fandt sted på dens eget område.
2. Stk. 1 gælder ikke, hvis den berørte person er eller bliver omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

ARTIKEL SSC.43

Almindelige bestemmelser

1. De kompetente institutioner fastsætter retten til ydelser i henhold til enten lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis den pågældende var omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar på det tidspunkt, hvor der blev indgivet en anmodning om tilkendelse, eller Kongeriget Spaniens lovgivning, hvis den pågældende var omfattet af spansk lovgivning på det tidspunkt, hvor der blev indgivet en anmodning om tilkendelse, eller begge, medmindre den pågældende udtrykkeligt anmoder om, at fastsættelsen af ydelser ved alderdom efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien eller begge stilles i bero.
2. Såfremt den pågældende på et bestemt tidspunkt ikke eller ikke længere opfylder de foreskrevne betingelser i lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når den pågældende har været omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller Kongeriget Spanien, når den pågældende har været omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien, skal de institutioner, som anvender lovgivning, hvis betingelser er opfyldt, ved beregningen af ydelser efter artikel SSC.45, stk. 1, litra a) eller b), ikke medregne perioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen, hvis betingelser ikke eller ikke længere er opfyldt, hvis dette fører til et lavere ydelsesbeløb.
3. Stk. 2 finder tilsvarende anvendelse, når den pågældende udtrykkeligt har anmodet om, at fastsættelsen af en eller flere ydelser ved alderdom stilles i bero.

4. Der foretages automatisk en fornyet beregning af ydelserne fra det tidspunkt, hvor de betingelser, der er foreskrevet i den anden lovgivning, er opfyldt, eller når den pågældende anmoder om fastsættelse af en ydelse ved alderdom, der er blevet stillet i bero i overensstemmelse med stk. 1, medmindre de perioder, der er tilbagelagt efter den anden lovgivning, allerede er medregnet i henhold til stk. 2 eller 3.

ARTIKEL SSC.44

Særlige bestemmelser om sammenlægning af perioder

1. Såfremt tilkendelse af visse ydelser efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien er betinget af, at der er tilbagelagt forsikringsperioder udelukkende inden for en bestemt lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed eller inden for et fag, for hvilke der gælder en særordning, som anvendes på personer, der udøver lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, medregner den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien kun de perioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar efter en tilsvarende ordning, eller hvis en sådan ikke findes, inden for samme fag eller i givet fald inden for den samme lønnede beskæftigelse eller selvstændige virksomhed.

Såfremt den pågældende på grundlag af de således tilbagelagte perioder ikke opfylder betingelserne for at modtage ydelser efter en særordning, medregnes disse perioder ved tilkendelse af ydelser efter den almindelige ordning, eller, hvis en sådan ordning ikke findes, efter ordningen for arbejdstagere eller funktionærer, forudsat at den pågældende har været omfattet af en af disse ordninger.

2. De forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter en særordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, medregnes ved tilkendelse af ydelser efter den almindelige ordning eller, hvis en sådan ikke findes, efter ordningen for arbejdere eller funktionærer, alt efter tilfældet, i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar i forbindelse med en ordning i Kongeriget Spanien eller i Kongeriget Spanien i forbindelse med en ordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, forudsat at den pågældende har været tilsluttet en af disse ordninger, også selv om disse perioder allerede er medregnet i henhold til en særordning i Kongeriget Spanien i forbindelse med en ordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Gibraltar i forbindelse med en ordning i Kongeriget Spanien.

3. Såfremt erhvervelse, bevarelse eller generhvervelse af ret til ydelser efter lovgivningen eller en særlig ordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien er betinget af, at den pågældende på tidspunktet for forsikringsbegivenhedens indtræden var forsikret, anses denne betingelse for at være opfyldt, hvis den pågældende tidligere har været forsikret i henhold til lovgivningen eller en særlig ordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, og hvis den pågældende på tidspunktet for forsikringsbegivenhedens indtræden er forsikret i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor der foreligger tidligere forsikring i henhold til lovgivningen eller en særlig ordning i Kongeriget Spanien, eller forsikret i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, hvor der foreligger tidligere forsikring i henhold til lovgivningen eller en særlig ordning i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, for den samme forsikringsbegivenhed, eller hvis dette ikke er tilfældet, kan gøre krav på en ydelse i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når der ikke kan gøres krav på ydelsen i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, eller i Kongeriget Spanien, når der ikke kan gøres krav på ydelsen i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, for den samme forsikringsbegivenhed. Sidstnævnte betingelse anses dog for at være opfyldt i de tilfælde, der er omhandlet i artikel SSC.50.

ARTIKEL SSC.45

Ydelsernes fastsættelse

1. Den kompetente institution beregner det ydelsesbeløb, der skal udredes:
 - a) i henhold til den for institutionen gældende lovgivning, men kun hvis de betingelser, der kræves for ret til ydelser, udelukkende er opfyldt efter national lovgivning (national ydelse)
 - b) ved at beregne et teoretisk beløb og derefter et faktisk beløb (pro rata-ydelse) således:
 - i) det teoretiske beløb for ydelsen er lig den ydelse, som den pågældende ville kunne gøre krav på, hvis samtlige forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter de lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, havde været tilbagelagt efter den for institutionen gældende lovgivning på det tidspunkt, da ydelsen skulle fastsættes. Såfremt ydelsesbeløbet efter nævnte lovgivning ikke afhænger af længden af de tilbagelagte perioder, anses dette beløb for at være det teoretiske beløb
 - ii) den kompetente institution fastsætter derefter det faktiske beløb for pro rata-ydelsen på grundlag af det teoretiske beløb efter forholdet mellem længden af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter den for institutionen gældende lovgivning forud for forsikringsbegivenhedens indtræden, og den samlede længde af de perioder, der er tilbagelagt efter lovgivning i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, som den pågældende har været omfattet af, forud for forsikringsbegivenhedens indtræden.

2. Den kompetente institution anvender i givet fald samtlige regler om nedsættelse, midlertidig inddragelse eller bortfald af ydelser, der er fastsat i den for institutionen gældende lovgivning, på ydelsesbeløbet beregnet i henhold til stk. 1, litra a) og b), inden for de grænser, der er fastsat i artikel SSC.46, SSC.47 og SSC.48.

3. Den pågældende har fra den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ret til det højeste af de ydelsesbeløb, der er beregnet i henhold til stk. 1, litra a) og b).

4. Når beregningen i henhold til stk. 1, litra a), i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien altid fører til det resultat, at den nationale ydelse er lig med eller højere end pro rata-ydelsen, beregnet i henhold til stk. 1, litra b), kan den kompetente institution undlade at foretage pro rata-beregning, når:

- a) en sådan situation er beskrevet i bilag SSC-2
- b) ingen lovgivning, der indeholder antikumulationsregler som omhandlet i artikel SSC.47 og SSC.48, finder anvendelse, medmindre betingelserne i artikel SSC.48, stk. 2, er opfyldt, og
- c) artikel SSC.50 finder ikke anvendelse på sagens særlige omstændigheder i forbindelse med forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent.

5. Uanset stk. 1, 2 og 3 anvendes pro rata-beregningen ikke på ordninger for ydelser, hvor tidsrum ikke indvirker på beregningen, såfremt sådanne ordninger er anført i bilag SSC-2. I sådanne tilfælde har den pågældende person ret til den ydelse, der beregnes efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSC.46

Antikumulationsregler

1. Sammenfald af ydelser ved alderdom og til efterladte, som beregnes eller udredes på grundlag af forsikringsperioder, der er tilbagelagt af en og samme person, betragtes som sammenfald af ydelser af samme art.
2. Sammenfald af ydelser, der ikke kan betragtes som ydelser af samme art i den i stk. 1 anførte forstand, betragtes som sammenfald af ydelser af forskellig art.
3. Følgende bestemmelser gælder for anvendelsen af antikumulationsregler i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, når der er sammenfald mellem en ydelse ved invaliditet, alderdom eller til efterladte med en ydelse af samme art eller en ydelse af forskellig art eller sammenfald med andre indtægter:
 - a) Den kompetente institution tager kun hensyn til ydelser eller indtægter, der er erhvervet eller opnået i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, hvis det er fastsat i den for institutionen gældende lovgivning, at ydelser eller indtægter, der er erhvervet eller opnået i udlandet, skal tages i betragtning.

- b) Den kompetente institution skal tage hensyn til det ydelsesbeløb, der skal udbetales af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller af Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, inden fradrag af skat, sociale sikringsbidrag og andre individuelle indeholdelser, medmindre den for institutionen gældende lovgivning indeholder antikumulationsregler, der skal anvendes efter sådanne indeholdelser på de betingelser og efter de procedurer, som er fastlagt i bilag SSC-5.
- c) Den kompetente institution skal ikke tage hensyn til det ydelsesbeløb, der er erhvervet ret til efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, på grundlag af en frivillig eller frivillig fortsat forsikring.
- d) Såfremt Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien anvender antikumulationsregler, fordi den pågældende modtager ydelser af samme eller af anden art i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller har andre indtægter, der er opnået i andre stater, kan den pågældende ydelse højst nedsættes med et beløb, der svarer til beløbet for sådanne ydelser eller for sådanne indtægter.

ARTIKEL SSC.47

Sammenfald af ydelser af samme art

1. Ved sammenfald af ydelser af samme art, der skal udbetales efter lovgivningen i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, finder antikumulationsreglerne i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ikke anvendelse på en pro rata-ydelse.

2. Antikumulationsreglerne finder kun anvendelse på en national ydelse, såfremt det drejer sig om:

- a) en ydelse, hvis størrelse er uafhængig af forsikringsperiodernes længde, eller
- b) en ydelse, hvis størrelse fastsættes på grundlag af en fiktiv periode, der anses for at være tilbagelagt mellem tidspunktet for forsikringsbegivenhedens indtræden og et senere tidspunkt, når der samtidig består ret til en sådan ydelse, og
 - i) enten en ydelse af samme art, medmindre Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien har indgået aftale om ikke at medregne samme fiktive periode mere end én gang, eller
 - ii) en ydelse som omhandlet i litra a).

De ydelser og aftaler, der er omhandlet i litra a) og b), er opført i bilag SSC-3.

ARTIKEL SSC.48

Samtidig ret til ydelser af forskellig art

1. Såfremt det på grund af udbetaling af ydelser af forskellig art eller anden indtægt er nødvendigt at anvende antikumulationsreglerne i lovgivningen i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, fordi der er tale om:
 - a) to eller flere nationale ydelser, skal de kompetente institutioner dividere ydelsen eller ydelserne eller en anden indtægt, som er blevet medregnet, med antallet af ydelser, som er omfattet af de nævnte regler. Anvendelsen af dette litra kan dog ikke fratage den pågældende dennes status som pensionist i forbindelse med anvendelse af de andre kapitler i dette afsnit på de betingelser og efter de procedurer, som er fastlagt i bilag SSC-5
 - b) en eller flere pro rata-ydelser, skal de kompetente institutioner med henblik på anvendelsen af antikumulationsreglerne medregne ydelsen eller ydelserne eller andre indtægter samt alle andre bestanddele svarende til forholdet mellem de forsikringsperioder, der er taget i betragtning ved den i artikel SSC.45, stk. 1, litra b), nr. ii), omhandlede beregning
 - c) en eller flere nationale ydelser og en eller flere pro rata-ydelser, skal de kompetente institutioner lade litra a) finde tilsvarende anvendelse for så vidt angår nationale ydelser og lade litra b) finde tilsvarende anvendelse for så vidt angår pro rata-ydelser.

2. Den kompetente institution foretager ikke deling af nationale ydelser, hvis den for institutionen gældende lovgivning indeholder bestemmelser om, at ydelser af forskellig art eller anden indtægt samt alle andre bestanddele skal medregnes med et beløb svarende til forholdet mellem de i artikel SSC.45, stk. 1, litra b), nr. ii), omhandlede forsikringsperioder.

3. Stk. 1 og 2 finder tilsvarende anvendelse, såfremt det i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er fastsat eller i Kongeriget Spanien, at der ikke opstår ret til ydelser i de tilfælde, hvor den pågældende får udbetalt en ydelse af anden art efter lovgivningen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller har andre indtægter.

ARTIKEL SSC.49

Supplerende bestemmelser om beregning af ydelser

1. Ved beregningen af de i artikel SSC.45, stk. 1, litra b), omhandlede teoretiske beløb og pro rata-beløb gælder følgende regler:
 - a) Såfremt den samlede længde af de forsikringsperioder, der efter lovgivningen i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien er tilbagelagt forud for forsikringsbegivenhedens indtræden, overstiger den længste forsikringstid, der kræves efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien for at opnå fuld ydelse, skal den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Kongeriget Spanien, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, medregne denne forsikringstid i stedet for den samlede længde af de tilbagelagte perioder; denne beregningsmetode må ikke føre til, at den pågældende institution skal udrede et større ydelsesbeløb end størrelsen af den fulde ydelse, der er fastsat i den for denne institution gældende lovgivning. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på ydelser, hvis størrelse er uafhængig af forsikringsperiodernes længde
 - b) proceduren for medregning af sammenfaldende perioder findes i bilag SSC-5
 - c) såfremt det i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien er fastsat, at ydelserne beregnes på grundlag af gennemsnitlige, forholdsmæssige, faste eller fiktive indtægter, bidrag, bidragsbaser, tillæg, indtjening, andre beløb eller en kombination af flere af disse, skal den kompetente institution:
 - i) fastsætte beregningsgrundlaget for ydelserne udelukkende på grundlag af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter den for denne institution gældende lovgivning

- ii) med henblik på fastsættelsen af det beløb, der skal beregnes på grundlag af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, anvende de samme bestanddele, der er fastsat eller konstateret for de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter den for denne institution gældende lovgivning, om nødvendigt i overensstemmelse med procedurerne i bilag SSC-4 for Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller for Kongeriget Spanien
- d) i tilfælde af, at litra c) ikke kan anvendes, fordi ydelsen efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal beregnes på grundlag af andre elementer end forsikringsperioder, der ikke er knyttet til tid, tager den kompetente institution for den enkelte forsikrings, der er tilbagelagt efter lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, hensyn til størrelsen af den indtjente kapital, den kapital, der betragtes som indtjent, eller andre elementer til beregningen efter den lovgivning, som institutionen forvalter, divideret med de tilsvarende tidsenheder i den pågældende pensionsordning.
2. Bestemmelserne i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien om regulering af de bestanddele, der er indgået i beregningen af ydelserne, finder i givet fald anvendelse på bestanddele, som den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal tage hensyn til i overensstemmelse med stk. 1, i forbindelse med de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, eller Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent.

ARTIKEL SSC.50

Forsikringsperioder på under et år

1. Uanset artikel SSC.45, stk. 1, litra b), er en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ikke forpligtet til at tilkende ydelser på grundlag af perioder, der er tilbagelagt efter den for denne institution gældende lovgivning, og som skal tages i betragtning ved forsikringsbegivenhedens indtræden, såfremt:

- a) de omtalte perioder sammenlagt er på under ét år, og
- b) der ikke alene på grundlag af disse perioder består ret til ydelser efter denne lovgivning.

I denne artikel forstås ved "perioder" alle forsikrings- eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, som enten kvalificerer til eller direkte øger den pågældende ydelse.

2. Den kompetente institution i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien skal medregne de i stk. 1 nævnte perioder, jf. artikel SSC.45, stk. 1, litra b), nr. i).

3. Såfremt anvendelsen af stk. 1 ville medføre, at alle institutioner i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien blev fritaget for pligten til at udrede ydelser, skal ydelserne tilkendes alene i henhold til lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis den pågældende senest har opfyldt betingelserne i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller Kongeriget Spanien, hvis den pågældende senest har opfyldt betingelserne i Kongeriget Spaniens lovgivning, som om samtlige forsikringsperioder, der er tilbagelagt og medregnet efter artikel SSC.7 og artikel SSC.44, stk. 1 og 2, har været tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

4. Denne artikel finder ikke anvendelse på de ordninger, der er anført i bilag SSC-2.

ARTIKEL SSC.51

Ydelse af tillæg

1. En person, der modtager ydelser i henhold til dette kapitel, kan ikke i hverken Gibraltar, når Gibraltar er bopælsstedet, og der skal udredes ydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, når Kongeriget Spanien er bopælsstedet, og der skal udredes ydelser i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, få tilkendt et beløb, der er lavere end den minimumsydelse, som for en forsikringsperiode svarende til samtlige perioder, der i overensstemmelse med dette kapitel er taget i betragtning ved ydelsens fastsættelse, er fastsat i bopælsstedets lovgivning, og efter hvilken den pågældende har ret til ydelser.
2. Den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal gennem hele det tidsrum, hvor den pågældende er bosat i henholdsvis Gibraltar eller Kongeriget Spanien, udbetale den person, der modtager ydelser, jf. stk. 1, et tillæg svarende til forskellen mellem summen af de ydelser, der tilkommer den pågældende efter dette kapitel, og størrelsen af minimumsydelsen.

ARTIKEL SSC.52

Regulering og fornyet beregning af ydelser

1. Såfremt metoden for fastsættelse eller reglerne for beregning af ydelser ændres i medfør af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, eller såfremt der sker en relevant ændring i den pågældendes personlige situation, der efter denne lovgivning resulterer i en justering af ydelsen, foretages der en fornyet beregning i medfør af artikel SSC.45.
2. Såfremt ydelserne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ændres med en procentdel eller et bestemt beløb som følge af stigninger i leveomkostningerne, ændringer i indtægtsniveauet eller andre forhold, som giver anledning til regulering, finder en sådan procentsats eller et sådant bestemt beløb dog direkte anvendelse på de ydelser, der er fastsat efter artikel SSC.45, uden at der skal foretages fornyet beregning.

ARTIKEL SSC.53

Særlige bestemmelser for tjenestemænd

1. Artikel SSC.7 og SSC.43, artikel SSC.44, stk. 3, og artikel SSC.45-SSC.52 finder tilsvarende anvendelse på personer, der er omfattet af en særlig ordning for tjenestemænd.

2. Såfremt erhvervelse, fortabelse, bevarelse eller generhvervelse af ret til ydelser efter en særordning for tjenestemænd i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien er betinget af, at samtlige forsikringsperioder er tilbagelagt efter en eller flere særordninger for tjenestemænd i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien eller efter ordninger, som efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien anses for ligestillet med sådanne perioder, medregner den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien dog udelukkende de perioder, der kan anerkendes efter den for denne institution gældende lovgivning.

Såfremt den pågældende på grundlag af de således tilbagelagte perioder ikke opfylder betingelserne for at modtage disse ydelser, medregnes disse perioder ved tilkendelse af ydelser efter den almindelige ordning eller, hvis en sådan ordning ikke findes, efter ordningen for arbejdstagere eller funktionærer, alt efter omstændighederne.

3. Når ydelserne efter en særordning for tjenestemænd i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien beregnes på grundlag af det senest udbetalte vederlag eller de vederlag, der er oppebåret i løbet af en referenceperiode, tager den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien ved beregningen udelukkende hensyn til det behørigt fremskrevne vederlag, der er oppebåret i den eller de perioder, hvor den pågældende var omfattet af denne lovgivning.

KAPITEL 6

ARBEJDSLØSHEDSYDELSER

ARTIKEL SSC.54

Særlige bestemmelser om sammenlægning af forsikringsperioder, beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed

1. Den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når erhvervelse, bevarelse, generhvervelse eller varighed af retten til ydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er betinget af, at der er tilbagelagt enten forsikringsperioder eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, eller i Kongeriget Spanien, når erhvervelse, bevarelse, generhvervelse eller varighed af retten til ydelser i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning er betinget af, at der er tilbagelagt enten forsikringsperioder eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, skal i fornødent omfang medregne forsikringsperioder, beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, der er tilbagelagt efter lovgivningen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongeriges for så vidt angår Gibraltar, som om det drejer sig om perioder, der er blevet tilbagelagt efter den for institutionen gældende lovgivning.

Når retten til ydelser i henhold til gældende lovgivning er betinget af, at der er tilbagelagt forsikringsperioder eller beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, medregnes sådanne perioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, dog kun, hvis disse perioder ville være blevet anset for forsikringsperioder, hvis de var blevet tilbagelagt efter gældende lovgivning.

2. Anvendelsen af stk. 1 er betinget af, at den pågældende senest, i overensstemmelse med den lovgivning i henhold til hvilken der ansøges om ydelser, har tilbagelagt:

- a) forsikringsperioder, hvis denne lovgivning kræver forsikringsperioder
- b) beskæftigelsesperioder, hvis denne lovgivning kræver beskæftigelsesperioder, eller
- c) perioder med selvstændig virksomhed, hvis denne lovgivning kræver perioder med selvstændig virksomhed.

ARTIKEL SSC.55

Beregning af ydelser ved arbejdsløshed

1. Når beregningen af arbejdsløshedsydelse er baseret på størrelsen af den pågældendes tidligere løn- eller erhvervsindtægt, tager Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller Kongeriget Spanien, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, hensyn til den løn eller erhvervsmæssige indkomst, som den pågældende har oppebåret udelukkende på grundlag af sin seneste lønnede beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er kompetent.

2. Hvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, og den lovgivning, der anvendes af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, fastsætter en specifik referenceperiode for fastsættelsen af den løn eller erhvervsindtægt, der anvendes til at beregne ydelsens størrelse, og den pågældende person i hele eller en del af denne referenceperiode har været omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien, tager Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar kun hensyn til den løn- eller erhvervsindtægt, denne person har oppebåret under sin seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i henhold til nævnte lovgivning.

Hvis Kongeriget Spanien er kompetent, og den lovgivning, der anvendes af Kongeriget Spanien, fastsætter en specifik referenceperiode for fastsættelsen af den løn eller erhvervsindtægt, der anvendes til at beregne ydelsens størrelse, og den pågældende person i hele eller en del af denne referenceperiode har været omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, tager Kongeriget Spanien kun hensyn til den løn- eller erhvervsindtægt, denne person har oppebåret under sin seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i henhold til nævnte lovgivning.

ARTIKEL SSC.56

Arbejdsløse, der var bosat i Kongeriget Spanien,
hvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent,
eller i Gibraltar, hvis Kongeriget Spanien er kompetent

1. Personer, der bliver helt, delvis eller periodisk arbejdsløse og under deres seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Gibraltar var bosat i Kongeriget Spanien, og som vedbliver at være bosat i Kongeriget Spanien, skal stille sig til rådighed for arbejdsformidlingen i Gibraltar. De modtager ydelser efter Gibraltars lovgivning, som om de var bosat der. Disse ydelser udredes af institutionen i Gibraltar.

Personer, der bliver fuldtidsledige, deltidsledige eller periodisk arbejdsløse og under deres seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Kongeriget Spanien var bosat i Gibraltar, og som vedbliver at være bosat i Gibraltar, skal stille sig til rådighed for arbejdsformidlingen i Kongeriget Spanien. De modtager ydelser efter Kongeriget Spaniens lovgivning, som om de var bosat der. Disse ydelser udredes af institutionen i Kongeriget Spanien.

Arbejdsløshedsydelse kan udbetales som et engangsbeløb.

2. Fuldtidsledige kan som et supplerende skridt stille sig til rådighed for den kompetente arbejdsformidling i Kongeriget Spanien, hvis de er bosat i Kongeriget Spanien, eller Gibraltar, hvis de er bosat i Gibraltar.

Fuldtidsledige, der har udøvet deres seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Gibraltar og er bosat i Kongeriget Spanien, eller som har udøvet deres seneste beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Kongeriget Spanien og er bosat i Gibraltar, kan desuden ansøge om eventuelle supplerende arbejdsløshedsydelse, der kan opnås i henhold til spansk lovgivning, som om de havde været omfattet af denne lovgivning i deres seneste beskæftigelsesperiode, eller i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, som om de havde været omfattet af denne lovgivning i deres seneste beskæftigelsesperiode.

3. De i stk. 2 omhandlede personer, der er registreret som arbejdssøgende ved den kompetente arbejdsformidling i Kongeriget Spanien, hvis de er bosat i Kongeriget Spanien, eller Gibraltar, hvis de er bosat i Gibraltar, er underlagt den kontrolprocedure, der er tilrettelagt i enten Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter omstændighederne, og skal overholde de betingelser, der er fastsat i den lovgivning, der gælder i Kongeriget Spanien, hvis de er bosat i Kongeriget Spanien, eller Gibraltar, hvis de er bosat i Gibraltar. For så vidt disse personer fortsat er registreret som arbejdssøgende på det sted, hvor de senest udøvede deres virksomhed, skal disse personer overholde de gældende forpligtelser.

4. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien vedtager de nødvendige ordninger til gennemførelse af denne artikel, navnlig med hensyn til udbetaling af éngangsbeløb, hvor det er relevant, samt ordningerne for udveksling af oplysninger, samarbejde og gensidig bistand mellem institutionerne og tjenesterne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien.

Den kompetente institution på beskæftigelsesstedet forestår udveksling af oplysninger og dokumentation for forsikringsperioder og ydelser effektivt og uden unødigt forsinkelse for ikke at påvirke anerkendelse, opretholdelse, midlertidig inddragelse, ophør eller genoptagelse af ydelserne.

KAPITEL 7

EFTERLØN

ARTIKEL SSC.57

Ydelser

Når retten til efterløn i henhold til gældende lovgivning er betinget af, at der er tilbagelagt forsikringsperioder, beskæftigelsesperioder eller selvstændig virksomhed, finder artikel SSC.7 ikke anvendelse.

KAPITEL 8

FAMILIEYDELSER

ARTIKEL SSC.58

Familiemedlemmer, der er bosat i Kongeriget Spanien eller Gibraltar

1. En person, der er omfattet af denne protokol, har ret til familieydelser i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien, når Kongeriget Spanien er kompetent, herunder for de af deres familiemedlemmer, der er bosat i Gibraltar, som om de var bosat i Kongeriget Spanien.

2. En person, der er omfattet af denne protokol, har ret til familieydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, herunder for de af deres familiemedlemmer, der er bosat i Kongeriget Spanien, som om de var bosat i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.
3. Pensionister, der er bosat enten i Kongeriget Spanien eller i Gibraltar, har for de af deres familiemedlemmer, der er bosat i henholdsvis Gibraltar eller Kongeriget Spanien, ret til familieydelser efter den lovgivning, der anvendes af den institution, som er kompetent med hensyn til deres pension.

ARTIKEL SSC.59

Prioriteringsregler i tilfælde af samtidig ret til flere ydelser

1. Såfremt der i løbet af samme periode og for de samme familiemedlemmer er fastsat ydelser i henhold til lovgivningen i både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, gælder følgende prioriteringsregler:
 - a) For så vidt angår ydelser, der skal udredes af både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien på et andet grundlag, er prioriteringsrækkefølgen som følger: først ret til ydelser i kraft af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed, derefter ret til ydelser i kraft af modtagelse af en pension eller en rente og endelig ret til ydelser i kraft af bopælen.

- b) For så vidt angår ydelser, der skal udredes af både Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien på samme grundlag, fastsættes prioriteringsrækkefølgen ved henvisning til følgende subsidiære kriterier:
- i) hvis der er tale om ret til ydelser i kraft af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed: børnenes bopæl, når der dér udøves en sådan beskæftigelse, og subsidiært i givet fald det højeste af de ydelsesbeløb, der følger af den modstridende lovgivning. I sidstnævnte tilfælde fordeles udgifterne til ydelserne efter kriterierne i bilag SSC-5
 - ii) hvis der er tale om ret til ydelser i kraft af modtagelse af en pension eller en rente: børnenes bopæl, når der udbetales en pension i henhold til denne lovgivning, og subsidiært i givet fald den længste af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt i henhold til den modstridende lovgivning.

2. I tilfælde af samtidig ret til ydelser tilkendes familieydelser i overensstemmelse med den lovgivning, der er udpeget som prioriteret efter stk. 1. Rettigheder til familieydelser, der skal udbetales i henhold til den anden modstridende lovgivning, stilles i bero op til det beløb, der er fastsat i førstnævnte medlemsstats lovgivning, og et forskelsbetinget supplement udredes om fornødent for den del, der overstiger dette beløb. Et sådant forskelsbetinget supplement er imidlertid ikke nødvendigt, når retten til de pågældende ydelser udelukkende er baseret på bopæl.

3. Hvis der i henhold til artikel SSC.57 indgives en ansøgning om familieydelse til den kompetente institution enten i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis dens lovgivning finder anvendelse, eller Kongeriget Spanien, hvis dens lovgivning finder anvendelse, men ikke efter prioritet i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 1 og 2:
- a) skal denne institution videresende ansøgningen til den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis dens lovgivning finder prioriteret anvendelse, eller Kongeriget Spanien, hvis dens lovgivning finder prioriteret anvendelse, underrette den pågældende person og, uden at dette berører bestemmelserne i bilag SSC-5 om foreløbig fastsættelse af ydelser, om nødvendigt udrede det forskelsbetingede supplement, der er nævnt i stk. 2
 - b) skal den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis dens lovgivning finder prioriteret anvendelse, eller Kongeriget Spanien, hvis dens lovgivning finder prioriteret anvendelse, behandle denne ansøgning, som om den var indgivet direkte til den selv, og den dato, hvor en sådan ansøgning blev indgivet til den første institution, anses for at være datoen for dens indgivelse til den institution, der har prioritet.

ARTIKEL SSC.60

Udbetaling af ydelser

I tilfælde af, at den person, til hvem familieydelser skal udbetales, ikke anvender dem til familiemedlemmernes underhold, skal den kompetente institution efter anmodning fra og gennem institutionen på det sted i enten Kongeriget Spanien eller Gibraltar, hvor familiemedlemmerne har deres bopæl, eller den institution eller det organ, der er udpeget hertil af den kompetente myndighed på bopælsstedet i enten Kongeriget Spanien eller Gibraltar, udbetale disse ydelser med frigørende virkning til den fysiske eller juridiske person, som faktisk forsørger familiemedlemmerne.

ARTIKEL SSC.61

Supplerende bestemmelser

1. Såfremt der i henhold til den lovgivning, der er udpeget i medfør af artikel SSC.57 og SSC.58, ikke er erhvervet ret til udbetaling af supplerende eller særlige familieydelser til forældreløse børn, udbetales sådanne ydelser automatisk og i tillæg til andre familieydelser, hvortil der er erhvervet ret efter ovennævnte lovgivning, enten i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, såfremt den afdøde arbejdstager for de længste perioder har været omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige, for så vidt angår Gibraltar, såfremt retten er erhvervet i henhold til denne lovgivning, eller Kongeriget Spanien, såfremt den afdøde arbejdstager for de længste perioder har været omfattet af lovgivningen i Kongeriget Spanien. Hvis der ikke er erhvervet nogen ret i henhold til denne lovgivning, undersøges betingelserne for erhvervelse af en sådan ret i henhold til enten lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, såfremt der ikke er erhvervet nogen ret i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, eller Kongeriget Spaniens lovgivning, såfremt der ikke er erhvervet nogen ret i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, og ydelserne udredes i rækkefølge efter aftagende længde af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt i henhold til enten lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, såfremt der ikke er erhvervet nogen ret i henhold til Kongeriget Spaniens lovgivning, eller Kongeriget Spaniens lovgivning, såfremt der ikke er erhvervet nogen ret i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.
2. Ydelser, der udbetales i form af pension eller rente eller tillæg til pension eller rente, tilkendes og beregnes efter kapitel 5.

AFSNIT IV

FORSKELLIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL SSC.62

Samarbejde

1. De kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien underretter Specialudvalget om Bevægelighed for Personer om enhver ændring af deres lovgivning for så vidt angår de sociale sikringsgrene, der er omfattet af artikel SSC.4, som er relevante for eller kan påvirke gennemførelsen af denne protokol.
2. Medmindre der i henhold til denne protokol skal gives meddelelse om sådanne oplysninger til Specialudvalget om Bevægelighed for Personer, meddeler de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien hinanden de foranstaltninger, der er truffet for at gennemføre denne protokol, og som ikke er meddelt i henhold til stk. 1, og som er relevante for denne protokols gennemførelse.
3. Myndighederne og institutionerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien yder med henblik på gennemførelsen af denne protokol hinanden bistand, som om det drejede sig om gennemførelsen af deres egen lovgivning. Den gensidige administrative bistand ydes i princippet vederlagsfrit af disse myndigheder og institutioner. Specialudvalget om Bevægelighed for Personer fastlægger dog arten af de refusionsberettigede udgifter og de tærskler, som udløser refusion.

4. Myndighederne og institutionerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien kan med henblik på gennemførelsen af denne protokol forhandle direkte med hinanden samt med de pågældende personer eller deres repræsentanter.

5. De institutioner og personer, der er omfattet af denne protokol, har en gensidig forpligtelse til oplysning og samarbejde med henblik på at sikre, at denne protokol gennemføres korrekt. I en administrativ ordning mellem de direkte involverede myndigheder i både Det Forenede Kongerige, for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien fastlægges de midler og procedurer, der skal anvendes til at opfylde forpligtelsen til at samarbejde om udstedelse af dokumentation, udveksling af oplysninger, bilæggelse af konflikter samt forelæggelse og betaling af fordringer.

Institutionerne besvarer i overensstemmelse med princippet om god forvaltningsskik alle forespørgsler inden for en rimelig frist og giver i den forbindelse de berørte personer alle oplysninger, der er nødvendige for at udøve deres rettigheder i henhold til denne protokol.

De pågældende skal hurtigst muligt underrette de kompetente institutioner i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien samt bopælsstedets institutioner om enhver ændring i deres personlige forhold eller familiemæssige situation, der har betydning for deres ret til ydelser ifølge denne protokol.

6. Manglende opfyldelse af den i stk. 5, tredje afsnit, nævnte oplysningspligt kan give anledning til foranstaltninger i henhold til den nationale lovgivning, som står i et rimeligt forhold til overtrædelsen. Disse foranstaltninger skal ikke desto mindre svare til dem, der finder anvendelse i lignende situationer, der henhører under national lovgivning, ligesom de ikke i praksis må gøre det umuligt eller uforholdsmæssigt vanskeligt at udøve de rettigheder, der er tillagt de berørte ved denne protokol.

7. I tilfælde af vanskeligheder ved fortolkningen eller anvendelsen af denne protokol, som kan bringe rettighederne for en person, der er omfattet af protokollen, i fare, kontakter den kompetente institution eller bopælsstedets institution institutionen eller institutionerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er berørt, eller i Kongeriget Spanien, hvor Kongeriget Spanien er berørt. Hvis der ikke kan findes en løsning inden for en rimelig frist, kan en part anmode om konsultationer inden for rammerne af Specialudvalget om Bevægelighed for Personer.

8. Myndighederne, institutionerne og domstolene i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien kan ikke afvise ansøgninger eller andre dokumenter, der indgives til dem, med den begrundelse, at de er affattet på et af Unionens officielle sprog, herunder på engelsk.

ARTIKEL SSC.63

Databehandling

1. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien vil gradvis anvende nye teknologier i forbindelse med udveksling, adgang til og behandling af de data, der er nødvendige for denne protokols anvendelse.

2. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien har hver især ansvar for forvaltningen af deres egen del af databehandlingstjenesterne.

3. Et elektronisk dokument, som fremsendes eller udstedes af en institution i overensstemmelse med denne protokol, bilag SSC-5 og den administrative ordning, kan ikke afvises af nogen myndighed eller institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien med den begrundelse, at det er blevet modtaget elektronisk, når modtagerinstitutionen har erklæret sig rede til at modtage elektroniske dokumenter. Gengivelse eller registrering af sådanne dokumenter betragtes som værende en korrekt gengivelse af det originale dokument eller registrering af de data, det vedrører, medmindre det modsatte bevises.

4. Et elektronisk dokument anses for gyldigt, hvis det computersystem, hvori dokumentet er registreret, indeholder de fornødne sikkerhedsforanstaltninger til at forhindre enhver ændring, videregivelse eller uautoriseret adgang til registreringen. Det skal til enhver tid være muligt at gengive de registrerede data i en umiddelbart læselig form.

ARTIKEL SSC.64

Fritagelser

1. Enhver i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien fastsat fritagelse for eller nedsættelse af afgifter, stempel-, rets- eller registreringsgebyrer for attester og dokumenter, der ved anvendelse af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal fremlægges, udvides til også at omfatte tilsvarende akter og dokumenter, der skal fremlægges ved anvendelse af denne protokol eller lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når fritagelsen ydes i henhold til lovgivningen i Kongeriget Spanien, eller Kongeriget Spanien, når fritagelsen ydes i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.
2. Alle erklæringer, dokumenter og attester af enhver art, der skal fremlægges i forbindelse med anvendelsen af denne protokol, er fritaget for legalisering af diplomatiske eller konsulære myndigheder.

ARTIKEL SSC.65

Begæringer, erklæringer, klage eller sagsanlæg

Begæringer, erklæringer, klager eller sagsanlæg, der i medfør af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal indgives til en myndighed, en institution eller en domstol i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien inden en bestemt frist, anses for rettidigt indgivet, såfremt de inden for samme frist er indgivet til en tilsvarende myndighed, institution eller domstol i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien. I så fald skal den myndighed, institution eller domstol, der har modtaget nævnte begæringer, erklæringer eller klager, straks oversende dem, enten direkte eller gennem de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, til den berørte kompetente myndighed, institution eller domstol. Datoen for indgivelse af disse begæringer, erklæringer, klage eller sagsanlæg til en myndighed, institution eller domstol i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien anses for at være datoen for deres indgivelse til den kompetente myndighed, institution eller domstol, der skal behandle dem.

ARTIKEL SSC.66

Lægeundersøgelser

1. De i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien foreskrevne lægeundersøgelser kan på den kompetente institutions begæring foretages på Gibaltars eller Kongeriget Spaniens område af institutionen på det sted, hvor modtageren af ydelsen har ophold eller bopæl, på de vilkår, der er fastsat i bilag SSC-5.

2. Lægeundersøgelser, der foretages på de i stk. 1 fastsatte vilkår, anses for foretaget på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område.

ARTIKEL SSC.67

Inddrivelse af bidrag og tilbagesøgning af ydelser

1. Skyldige bidrag til en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien kan inddrives, og ydelser, der med urette er blevet udbetalt af en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, kan tilbagesøges i Gibraltar eller Kongeriget Spanien efter gældende procedurer og med de garantier og fortrinsrettigheder, som gælder for inddrivelse af skyldige bidrag og tilbagesøgning af ydelser, der med urette er blevet udbetalt af den tilsvarende institution i sidstnævnte.
2. Retskraftige afgørelser fra domstole og administrative myndigheder om inddrivelse af bidrag, renter og alle andre omkostninger eller tilbagesøgning af uberettigede ydelser i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien anerkendes og fuldbyrdes efter anmodning fra den kompetente institution i Gibraltar eller Kongeriget Spanien inden for rammerne af og i overensstemmelse med lovbestemte procedurer og andre procedurer, der finder anvendelse på tilsvarende afgørelser i denne stat. Sådanne afgørelser erklæres retskraftige i Gibraltar eller Kongeriget Spanien, såfremt det kræves i lovgivningen og andre procedurer i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

3. Ved tvangsfuldbyrdelse samt i konkurs- og akkordforhandlinger har krav, som en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien har, i Gibraltar, i tilfælde af krav hos en institution i Kongeriget Spanien, eller i Kongeriget Spanien, i tilfælde af krav hos en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, samme fortrinsrettigheder, som tilsvarende krav ville have i henhold til sidstnævntes lovgivning.

4. Proceduren for gennemførelse af denne artikel, herunder også vedrørende de omkostninger, der skal refunderes, fastsættes ved bilag SSC-5 eller om fornødent, og som et supplement, ved administrative ordninger mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSC.68

Institutioners krav

1. Såfremt en person modtager ydelser efter lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar for en skade, der skyldes en begivenhed indtruffet i Kongeriget Spanien, eller Kongeriget Spanien for en skade, der skyldes en begivenhed indtruffet i Gibraltar, gælder følgende regler for den forpligtede institutions eventuelle krav over for en erstatningspligtig tredjemand:

- a) når den forpligtede institution efter den for denne institution gældende lovgivning er indtrådt i de krav, som modtageren har over for tredjemand, skal enhver stat anerkende denne indtræden
- b) når den forpligtede institution har et selvstændigt krav over for tredjemand, skal Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien anerkende dette krav, og

b) når den forpligtede institution har et selvstændigt krav over for tredjemand, skal Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien anerkende dette krav.

2. Såfremt en person modtager ydelser i medfør af lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar for en skade, der er skyldes en begivenhed indtruffet i Kongeriget Spanien, eller Kongeriget Spanien for en skade, der skyldes en begivenhed indtruffet i Gibraltar, gælder de regler i den nævnte lovgivning, som bestemmer, i hvilke tilfælde arbejdsgivere eller de af dem beskæftigede arbejdstagere er fritaget for civilretligt ansvar, i forhold til den pågældende person eller til den kompetente institution.

Stk. 1 finder tilsvarende anvendelse på den forpligtede institutions eventuelle krav over for arbejdsgivere eller de af dem beskæftigede arbejdstagere, i de tilfælde, hvor det ikke kan udelukkes, at de pågældende er erstatningspligtige.

3. Hvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien eller deres kompetente myndigheder i henhold til artikel SSC.27, stk. 3, eller artikel SSC.33, stk. 2, har indgået aftale om afkald på refusion, eller når refusionen er uafhængig af størrelsen af de ydelser, der faktisk er udredt, gælder følgende regler om eventuelle krav over for en erstatningspligtig tredjemand:

a) Såfremt institutionen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når bopæls- eller opholdsstedet er i Gibraltar, eller i Kongeriget Spanien, når bopæls- eller opholdsstedet er i Kongeriget Spanien, tilkender en person ydelser for en skade, der er indtrådt på den pågældende stats område, kan denne institution i henhold til den for institutionen gældende lovgivning indtræde i krav eller gøre et selvstændigt krav gældende over for en erstatningspligtig tredjemand.

- b) Ved anvendelsen af litra a):
- i) betragtes ydelsesmodtageren som forsikret af institutionen på bopæls- eller opholdsstedet, og
 - ii) anses denne institution for at være den institution, som det påhviler at udrede ydelsen.
- c) Stk. 1 og 2 finder fortsat anvendelse på ydelser, der ikke er omfattet af aftalen om afkald på refusion eller af en refusion, der er uafhængig af størrelsen af de ydelser, der faktisk er udredt.

ARTIKEL SSC.69

Gennemførelse af lovgivningen

Særlige gennemførelsesbestemmelser til den lovgivning, der finder anvendelse i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, er omhandlet i bilag SSC-4.

AFSNIT V

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL SSC.70

Beskyttelse af individets rettigheder

1. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien sikrer i overensstemmelse med deres nationale retsorden, at bestemmelserne i denne protokol har retskraft, enten direkte eller gennem national lovgivning, hvorved disse bestemmelser gennemføres, således at juridiske eller fysiske personer kan påberåbe sig disse bestemmelser ved nationale retsinstanser og administrative myndigheder.
2. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien sikrer, at juridiske og fysiske personer har mulighed for effektivt at beskytte deres rettigheder i henhold til denne protokol, f.eks. muligheden for at indgive klager til administrative organer eller for at anlægge sag ved en kompetent ret inden for rammerne af en egnet retslig procedure med henblik på at søge passende og rettidig oprejsning.

ARTIKEL SSC.71

Overgangsbestemmelse

1. Denne protokol begrundet ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for datoen for dens anvendelse.

2. Enhver forsikringsperiode og i givet fald enhver beskæftigelsesperiode eller periode med selvstændig virksomhed, der er tilbagelagt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien forud for datoen for denne protokols anvendelse, skal tages i betragtning ved afgørelsen af ret til ydelser efter denne protokol.
3. Rettigheder erhverves i medfør af denne protokol, selv om de vedrører en begivenhed, der er indtruffet forud for datoen for dens anvendelse, jf. dog stk. 1.
4. Enhver ydelse, som på grund af den pågældendes nationalitet eller bopæl ikke er blevet tildelt eller er blevet stillet i bero, skal efter den pågældendes anmodning tildeles eller udbetales på ny fra datoen for denne protokols anvendelse, medmindre tidligere anerkendte rettigheder til ydelser har givet anledning til udbetaling af et éngangsbeløb.
5. De rettigheder, der tilkommer en person, som før datoen for denne protokols anvendelse i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien har fået tilkendt pension, kan efter anmodning fra den pågældende person tages op til revision under hensyntagen til denne protokol.
6. Såfremt den i stk. 4 eller 5 omhandlede anmodning fremsættes inden for to år efter datoen for denne protokols anvendelse, erhverves rettigheder i henhold til denne protokol med virkning fra den pågældende dato, og lovgivningen om fortabelse eller forældelse af rettigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, kan ikke gøres gældende over for de pågældende personer.

7. Såfremt en anmodning som omhandlet i stk. 4 eller 5 fremsættes efter udløbet af to år efter datoen for denne protokols anvendelse, erhverves rettigheder, som ikke er fortabt eller forældet med virkning fra datoen for anmodningens fremsættelse, medmindre der efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, gælder mere fordelagtige regler.

ARTIKEL SSC.72

Ændringer

Specialudvalget om Bevægelighed for Personer kan ændre bilagene og tillæggene til denne protokol.

FORSKUD PÅ UNDERHOLDSBIDRAG
OG SÆRLIGE FØDELS- OG ADOPTIONSYDELSER
SOM OMHANDLET I ARTIKEL SSC.1, LITRA j)

I. Forskud på underholdsbidrag

KONGERIGET SPANIEN

Forskud på underholdsbidrag i henhold til kongeligt dekret 1618/2007 af 7. december 2007.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Ikke relevant.

II. Særlige fødsels- og adoptionsydelse

KONGERIGET SPANIEN

Ikke relevant.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Moderskabsydelse i henhold til paragraf 11 i Gibraltars lov om social sikring (forsikring)
af 1955 (Gibraltar Social Security (Insurance) Act 1955).

TILFÆLDE, HVOR PRO RATA-BEREKNINGEN
UNDLADES ELLER IKKE FINDER ANVENDELSE,
SOM OMHANDLET ARTIKEL SSC.45

Del 1

Tilfælde, hvor pro rata-beregningen undlades eller ikke finder anvendelse
i medfør af denne protokols artikel SSC.45, stk. 4

KONGERIGET SPANIEN

Ikke relevant.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Ikke relevant.

Del 2

Tilfælde, hvor artikel SSC.45, stk. 5 i denne protokol finder anvendelse

KONGERIGET SPANIEN

Ikke relevant.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Ikke relevant.

YDELSER OG AFTALER,
DER GIVER MULIGHED FOR ANVENDELSE AF ARTIKEL SSC.47

- I. De i denne protokols artikel SSC.47, stk. 2, litra a), omhandlede ydelser, hvis størrelse ikke afhænger af forsikrings- eller bopælsperiodernes længde.

KONGERIGET SPANIEN

Efterladtepensioner, der tilkendes i henhold til den almindelige ordning og særordninger, med undtagelse af den særlige ordning for tjenestemænd

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Efterindtægt til efterladte, tilskud til efterladte med børn samt efterladtepension i henhold til Gibraltar Social Security (Open Long-Term Benefits Scheme) Act 1997 og Gibraltar Social Security (Closed Long-Term Benefits and Scheme) Act 1996.

Invalidepension og udbetaling ved dødsfald i henhold til Gibraltar Social Security (Employment Injuries Insurance) Act 1952.

- II. De i denne protokols artikel SSC.47, stk. 2, litra b), omhandlede ydelser, hvis størrelse afhænger af en fiktiv periode, der anses for tilbagelagt mellem tidspunktet for forsikringsbegivenhedens indtræden og et senere tidspunkt.

KONGERIGET SPANIEN

Ikke relevant.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Ikke relevant.

- III. De i denne protokols artikel SSC.47, stk. 2, litra b), nr. i), omhandlede aftaler om ikke at medregne samme fiktive periode mere end én gang:

Der er ikke indgået sådanne aftaler.

SÆRLIGE BESTEMMELSER VEDRØRENDE ANVENDELSEN
AF LOVGIVNINGEN I DET FORENEDE KONGERIGE
FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR ELLER I KONGERIGET SPANIEN

(Artikel SSC.44, stk. 3, artikel SSC.49, stk. 1, og artikel SSC.69)

(Svarer til bilag XI til forordning (EF) nr. 883/2004)

KONGERIGET SPANIEN

1. Med henblik på gennemførelsen af denne protokols artikel SSC.45, stk. 1, litra b), nr. i), vil de år, som arbejdstageren mangler for at kunne nå den pensionsgivende eller obligatoriske pensionsalder som fastsat i artikel 31, punkt 4, i den konsoliderede udgave af loven om statspensioner (Ley de Clases Pasivas del Estado), kun blive medregnet som egentlige tjenesteår for staten, hvis den pågældende på det tidspunkt, hvor den forsikringsbegivenhed, som udløser invalide- eller efterladtepension, indtræder, var dækket af Kongeriget Spaniens særlige ordning for tjenestemænd eller udøvede en virksomhed, der er integreret i ordningen, eller hvis den pågældende på det tidspunkt, hvor forsikringsbegivenheden indtraf, udøvede en virksomhed, hvor der ville have været krav om, at den pågældende var omfattet af statens særlige ordning for tjenestemænd, de væbnede styrker eller retsvæsenet, hvis virksomheden var blevet udøvet i Kongeriget Spanien.

2. a) Med henblik på denne protokols artikel SSC.49, stk. 1, litra c), beregnes den spanske teoretiske ydelse på grundlag af personens faktiske bidragsbasis i årene umiddelbart forud for indbetalingen af det sidste bidrag til den spanske sociale sikring. Når der ved beregningen af pensionens basisbeløb skal tages hensyn til forsikrings- eller bopælsperioder efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, anvendes det bidragsgrundlag i Kongeriget Spanien, som tidsmæssigt er tættest på de omtalte perioder, under hensyn til udviklingen i detailprisindekset.
- b) Det således fastsatte pensionsbeløb forhøjes med de forhøjelser og reguleringer, der for hvert efterfølgende år beregnes for pensioner af samme art.
3. Perioder, der er tilbagelagt i Gibraltar, og som skal medregnes i den særlige ordning for tjenestemænd, de væbnede styrker og retsvæsenet, vil med henblik på denne protokols artikel SSC.49 blive behandlet på samme måde som de seneste perioder, der er tilbagelagt som tjenestemand i Kongeriget Spanien.

4. De ekstra beløb, der er baseret på alder, og som er omhandlet i den anden overgangsbestemmelse i den almindelige lov om social sikring, finder anvendelse på alle personer, der er berettigede til ydelser i medfør af denne protokol, og for hvilke der før den 1. januar 1967 er indbetalt bidrag efter den spanske lovgivning; i medfør af protokollens artikel SSC.6 er det ikke muligt at behandle forsikringsperioder, der er godskrevet i Gibraltar før ovennævnte dato, på samme måde som bidrag, der er indbetalt i Kongeriget Spanien udelukkende med henblik på denne protokol. Den dato, der svarer til den 1. januar 1967, er den 1. august 1970 for den særlige ordning for søfarende og den 1. april 1969 for den særlige sociale sikringsordning for kulminearbejdere.

DET FORENEDE KONGERIGE FOR SÅ VIDT ANGÅR GIBRALTAR

Der er ingen særlige bestemmelser, der i forbindelse med dette bilag er relevante for anvendelsen af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.

GENNEMFØRELSESBILAG
TIL PROTOKOLLEN OM KOORDINERING AF DE SOCIALE SIKRINGSORDNINGER

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

KAPITEL I

DEFINITIONER

ARTIKEL SSCI.1

Definitioner

1. I dette bilag finder definitionerne i artikel SSC.1 anvendelse.
2. Foruden definitionerne i stk. 1 forstås ved:
 - a) "kontaktpunkt": en enhed, der fungerer:
 - i) som et elektronisk kontaktpunkt

- ii) med automatisk routing baseret på adressen, og
 - iii) med intelligent routing baseret på software, som muliggør automatisk kontrol og routing (f.eks. en kunstig intelligens-applikation) og/eller menneskelig indgriben.
- b) "dokument": et sæt oplysninger, uanset mediet, som er struktureret på en sådan måde, at det kan udveksles ad elektronisk vej, og som skal meddeles videre af hensyn til anvendelsen af denne protokol og dette bilag
- c) "forbindelsesorgan": ethvert organ, som er meddelt af den kompetente myndighed i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien for en eller flere af de sociale sikringsgrene, der er omhandlet i denne protokols artikel SSC.4, som skal besvare anmodninger om oplysninger og bistand med henblik på anvendelsen af denne protokol og dette bilag, og som skal udføre de opgaver, det er pålagt i henhold til afsnit IV i dette bilag
- d) "struktureret elektronisk dokument": ethvert struktureret dokument i et format, som er udformet til elektronisk udveksling af oplysninger mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien
- e) "fremsendelse ad elektronisk vej": fremsendelse af oplysninger ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering), hvor der anvendes tråd, radio, optiske teknologier eller andre elektromagnetiske midler.

KAPITEL II

BESTEMMELSER OM SAMARBEJDE OG UDVEKSLING AF DATA

ARTIKEL SSCI.2

Omfanget af og reglerne for udveksling af oplysninger mellem institutionerne

1. I forbindelse med dette bilag baseres udvekslinger af oplysninger mellem myndigheder og institutioner i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien og personer, der er omfattet af denne protokol, på principperne om offentlig service, effektivitet, aktiv bistand, hurtig levering og tilgængelighed, herunder e-tilgængelighed, navnlig for handicappede og ældre.
2. Institutionerne forelægger eller udveksler straks alle oplysninger, der er nødvendige for at fastsætte og bestemme rettigheder og forpligtelser for de personer, som denne protokol finder anvendelse på. Oplysningerne overføres mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien enten direkte af institutionerne selv eller indirekte via forbindelsesorganerne.

3. Hvis en person ved en fejl har fremsendt grænseoverskridende oplysninger, dokumenter eller anmodninger til en institution på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, som ikke er den institution, der er udpeget i henhold til dette bilag, videresender den første institution straks de pågældende oplysninger, dokumenter eller anmodninger til den institution, der er udpeget i henhold til dette bilag, med angivelse af den dato, hvor de første gang blev fremsendt. Denne dato er bindende for sidstnævnte institution. Institutionerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien skal imidlertid ikke holdes ansvarlige eller anses for at have truffet en afgørelse som følge af passivitet, fordi fremsendelsen af oplysninger, dokumenter eller anmodninger fra institutionerne i henholdsvis Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er blevet forsinket.

4. Når oplysninger overføres indirekte via bestemmelsesstedets forbindelsesorgan, regnes fristerne for at besvare anmodningerne fra den dato, hvor dette forbindelsesorgan modtog anmodningen, som om den var modtaget af institutionen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSCI.3

Omfanget af og reglerne for udveksling af oplysninger mellem de berørte personer og institutionerne

1. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien påser, at de fornødne oplysninger er tilgængelige for de berørte personer, så disse får oplysninger om ændringer, som følger af denne protokol og dette bilag, således at de kan gøre deres rettigheder gældende. De stiller ligeledes brugervenlige tjenester til rådighed.

2. Personer, der er omfattet af denne protokol, meddeler den relevante institution de oplysninger, dokumenter eller anden dokumentation, der er nødvendige for at fastslå deres eller deres familiers situation, for at fastslå eller bevare deres rettigheder og forpligtelser og for at fastlægge, hvilken lovgivning der skal anvendes, og hvilke forpligtelser der påhviler vedkommende under den pågældende lovgivning.

3. I det omfang det er nødvendigt for anvendelsen af denne protokol og dette bilag, videregiver de relevante institutioner oplysningerne og udsteder dokumenterne til de berørte personer straks og under alle omstændigheder inden for de frister, der er fastlagt i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt.

Den relevante institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien underretter ansøgeren, der har bopæl eller opholder sig i henholdsvis Kongeriget Spanien eller Gibraltar, om sin afgørelse enten direkte eller gennem bopæls- eller opholdsstedets forbindelsesorgan. Ved afslag på en ansøgning om ydelser skal den også angive årsagerne til afslaget samt klagemuligheder og -frister. En genpart af afgørelsen sendes til andre involverede institutioner.

ARTIKEL SSCI.4

Formularer, dokumenter og metoder til udveksling af data

1. Uden at dette berører stk. 2, aftaler de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien strukturen, indholdet og formatet af formularer og dokumenter, der udstedes på vegne af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og på vegne af Kongeriget Spanien med henblik på gennemførelsen af denne protokol.

2. I en overgangsperiode, hvis udløbsdato fastsættes af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og af Kongeriget Spanien, er alle formularer og dokumenter udstedt af de kompetente institutioner i det format, der anvendes umiddelbart inden ikrafttrædelsesdatoen for denne protokol, gyldige med henblik på gennemførelsen af denne protokol og anvendes, hvis dette er relevant, fortsat til udveksling af oplysninger mellem kompetente institutioner. Alle sådanne formularer og dokumenter, der er udstedt før og i den mellemliggende periode, er gyldige indtil de udløber eller annulleres. De formularer og dokumenter, der er gyldige i overensstemmelse med dette stykke, omfatter personbårne dokumenter, der attesterer en persons status hvad angår social sikring, som påkrævet for at gennemføre denne protokol.
3. Fremsendelsen af data mellem institutionerne eller forbindelsesorganerne kan ske via Electronic Exchange of Social Security Information. I det omfang de formularer og dokumenter, der er omhandlet i stk. 1, udveksles via Electronic Exchange of Social Security Information, skal de overholde de regler, der gælder for dette system.
4. Hvis fremsendelsen af oplysninger mellem institutionerne eller forbindelsesorganerne sker via Electronic Exchange of Social Security Information, afholder Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien de dermed forbundne omkostninger.
5. Hvis fremsendelsen af oplysninger mellem institutionerne eller forbindelsesorganerne ikke sker via Electronic Exchange of Social Security Information, anvender de relevante institutioner og forbindelsesorganer de ordninger, der er bedst egnede i hver enkelt tilfælde, og de foretrækker så vidt muligt anvendelsen af elektroniske midler.
6. I kommunikationen med de berørte personer anvender de relevante institutioner de ordninger, der er bedst egnede i hvert enkelt tilfælde, og de foretrækker så vidt muligt anvendelsen af elektroniske midler.

ARTIKEL SSCL.5

Den juridiske værdi af dokumenter og anden dokumentation,
der er udstedt i Det Forenede Kongerige
for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien

1. De dokumenter, der er udstedt af institutionen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, og som viser en persons situation i forbindelse med anvendelsen af denne protokol og dette bilag, og anden dokumentation, på grundlag af hvilken der er udstedt dokumenter, skal accepteres af institutionerne i henholdsvis Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, så længe de ikke er blevet trukket tilbage eller erklæret ugyldige af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller af Kongeriget Spanien, alt efter hvem der udstedte dem.
2. Hvis der rejses tvivl om dokumentets gyldighed eller om rigtigheden af de faktiske omstændigheder, som oplysningerne i dokumentet bygger på, anmoder den relevante institution, der modtager dokumentet, den udstedende institution om de fornødne uddybende forklaringer og evt. om, at dokumentet trækkes tilbage. Den udstedende institution tager grundene til udstedelsen af dokumentet op til revision og trækker det om nødvendigt tilbage.
3. I medfør af stk. 2 foretager institutionen på opholds- eller bopælsstedet, hvis der rejses tvivl om de oplysninger, som de pågældende personer har fremlagt, gyldigheden af et dokument eller af underbyggende dokumentation eller om rigtigheden af de faktiske omstændigheder, som oplysningerne i dokumentet bygger på, efter anmodning fra den kompetente institution den nødvendige kontrol af disse oplysninger eller dokumenter, så vidt dette er muligt.

ARTIKEL SSCI.6

Midlertidig anvendelse af en lovgivning og foreløbig tilkendelse af ydelser

1. Medmindre andet er fastsat i dette bilag, gælder det, at hvis der er uenighed mellem institutionerne eller myndighederne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien, hvilken lovgivning der skal anvendes, bliver den berørte person midlertidigt omfattet af lovgivningen i en af dem, idet prioriteringsrækkefølgen fastsættes som følger:
 - a) lovgivningen på det sted, hvor personen faktisk har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed, forudsat at den lønnede beskæftigelse eller den selvstændige virksomhed kun udøves på ét sted
 - b) lovgivningen på bopælsstedet, hvis den berørte person har lønnet beskæftigelse eller udøver selvstændig virksomhed i både Kongeriget Spanien og Gibraltar
 - c) i alle andre tilfælde lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvis lovgivning der først blev anmodet om anvendelse af, hvis personen udøver sin virksomhed i både Gibraltar og Kongeriget Spanien.
2. I tilfælde af uenighed mellem institutionerne eller myndighederne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien med hensyn til, hvilken institution der skal udrede natural- eller kontantydelse, modtager den pågældende, som ville kunne gøre krav på ydelser, hvis en sådan uenighed ikke forelå, foreløbige ydelser efter den lovgivning, der gælder for institutionen på den pågældendes bopælssted.

3. Hvis det enten fastslås, at den lovgivning, der skal anvendes, ikke er den lovgivning, der gælder på det sted, hvor den midlertidige optagelse i en forsikringsordning har fundet sted, eller at den institution, der har tilkendt de foreløbige ydelser, ikke var den kompetente institution, anses den institution, der fastslås som kompetent, for at være dette med tilbagevirkende kraft, som om der ikke havde været nogen uenighed, senest enten fra den dato, hvor den midlertidige optagelse begyndte, eller fra den første foreløbige tilkendelse af de pågældende ydelser.

4. Om nødvendigt regulerer den institution, der fastslås som kompetent, og den institution, der har udbetalt kontantydelse foreløbigt eller har modtaget bidrag foreløbigt, den pågældende persons økonomiske situation med hensyn til foreløbigt betalte kontantbidrag og -ydelser i overensstemmelse med afsnit IV i dette bilag.

Naturalydelser, der tilkendes foreløbigt af en institution efter stk. 2, refunderes af den kompetente institution efter afsnit IV i dette bilag.

ARTIKEL SSCI.7

Foreløbig beregning af ydelser og bidrag

1. Medmindre andet er fastsat i dette bilag, gælder det, at hvis en person er berettiget til en ydelse eller skal betale et bidrag efter denne protokol, og den kompetente institution ikke råder over alle de oplysninger om situationen i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent, eller i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent, der er nødvendige for at foretage den endelige beregning af ydelsens eller bidragets størrelse, tilkender denne institution efter anmodning fra den berørte person ydelsen eller beregner bidraget på foreløbig basis, hvis en sådan beregning er mulig på grundlag af de oplysninger, den pågældende institution har til sin rådighed.

2. Der foretages en ny beregning af ydelsen eller bidraget, når al den nødvendige dokumentation eller alle de nødvendige dokumenter er forelagt den pågældende institution.

KAPITEL III

ANDRE ALMINDELIGE BESTEMMELSER OM ANVENDELSEN AF DENNE PROTOKOL

ARTIKEL SSCI.8

Andre procedurer aftalt mellem myndigheder og institutioner

Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien eller deres kompetente myndigheder kan aftale andre procedurer end dem, der er fastsat i dette bilag, forudsat at sådanne procedurer ikke forringer de berørte personers rettigheder eller forpligtelser.

ARTIKEL SSCI.9

Forbud mod dobbeltydelser

Uanset hvad der måtte være fastsat i andre bestemmelser i denne protokol, gælder det, at når de ydelser, der kan kræves udbetalt efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, samtidig nedsættes, inddrages midlertidigt eller bortfalder, divideres de ydelsesbeløb, som ikke udbetales ved en streng anvendelse af de bestemmelser om nedsættelse, midlertidig inddragelse eller bortfald af ydelser, der er fastsat i lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, med det antal ydelser, som skal nedsættes, inddrages midlertidigt eller bortfalde.

ARTIKEL SSCI.10

Sammenlægning af perioder

1. Ved anvendelsen af artikel SSC.7 henvender den kompetente institution sig til den institution, hvis lovgivning den pågældende person tidligere har været undergivet, for at få fastlagt alle de perioder, der er tilbagelagt efter dens lovgivning.
2. De respektive forsikrings- eller beskæftigelsesperioder, eller perioder med selvstændig virksomhed, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, lægges til de perioder, hvor den pågældende har været underlagt den for den kompetente institution gældende lovgivning, for så vidt det er nødvendigt ved anvendelsen af artikel SSC.7, og forudsat at disse perioder ikke er helt eller delvis sammenfaldende.

3. Når en forsikringsperiode, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien om en tvungen forsikring, falder sammen med en forsikringsperiode, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i enten Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar om en frivillig forsikring eller en frivillig fortsat forsikring, medregnes alene den periode, som er tilbagelagt efter den tvungne forsikring.

4. Når en forsikringsperiode, der ikke er en ligestillet periode, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, er sammenfaldende med en tilsvarende periode, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i enten Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, medregnes alene den periode, som ikke er en ligestillet periode.

5. En efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien ligestillet periode skal alene medregnes af den institution, i henhold til hvis lovgivning forsikringstageren senest har været tvungent forsikret forud for den nævnte periode. Hvis den pågældende person ikke var tvungent forsikret efter lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien forud for den nævnte periode, medregnes denne af den institution, som anvender den lovgivning, i henhold til hvilken den pågældende første gang efter den nævnte periode blev tvungent forsikret.

6. Hvis det tidsrum, hvor den pågældende i visse forsikringsperioder har været underlagt lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, ikke kan fastslås med bestemthed, antages det, at disse perioder ikke falder sammen med forsikringsperioder, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, og de skal, hvis det er fordelagtigt, medregnes ved sammenlægning af perioder, for så vidt de med rimelighed kan komme i betragtning i dette øjemed.

ARTIKEL SSCI.11

Regler for omregning af perioder

1. Hvis perioder, hvor den pågældende har været underlagt lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, udtrykkes i andre tidsenheder end dem, der anvendes i lovgivningen i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, sker den for sammenlægningen nødvendige omregning i henhold til artikel SSC.7 efter følgende regler:

- a) den periode, der skal anvendes som grundlag for omregningen, meddeles af den institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning den pågældende var underlagt i perioden
- b) hvis der er tale om ordninger, hvor perioderne udtrykkes i dage, sker omregningen fra dage til andre enheder og omvendt og mellem forskellige ordninger baseret på dage, efter følgende tabel:

Ordning baseret på	1 dag svarer til	1 uge svarer til	1 måned svarer til	1 kvartal svarer til	Højeste antal dage i et kalenderår
5 dage	9 timer	5 dage	22 dage	66 dage	264 dage
6 dage	8 timer	6 dage	26 dage	78 dage	312 dage
7 dage	6 timer	7 dage	30 dage	90 dage	360 dage

- c) hvis der er tale om ordninger, hvor perioderne udtrykkes i andre enheder end dage
 - i) svarer tre måneder eller 13 uger til et kvartal og omvendt

- ii) svarer et år til fire kvartaler, 12 måneder eller 52 uger og omvendt
 - iii) ved omregning af uger til måneder og omvendt omregnes uger og måneder til dage i overensstemmelse med omregningsreglerne for ordninger baseret på seks dage i tabellen i litra b)
 - d) hvis der er tale om perioder udtrykt i brøkdele, omregnes disse tal til den nærmeste mindre, hele enhed efter reglerne i litra b) og c). Brøkdele af år omregnes til måneder, medmindre den pågældende ordning er baseret på kvartaler
 - e) hvis resultatet af omregningen i henhold til dette stykke er en brøkdel af en enhed, anvendes den nærmeste højere, hele enhed som resultat af omregningen i henhold til dette stykke.
2. Anvendelsen af stk. 1 kan ikke medføre, at der for samtlige de i et kalenderår tilbagelagte perioder medregnes et tidsrum, der i alt overstiger antallet af dage i den sidste kolonne i skemaet i stk. 1, litra b), 52 uger, 12 måneder eller fire kvartaler.

Hvis de perioder, der skal omregnes, svarer til det maksimale antal årlige perioder i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvor de er tilbagelagt, kan anvendelsen af stk. 1 ikke inden for et kalenderår medføre perioder, der er kortere end det mulige maksimale årlige antal perioder, der er fastsat i henhold til den pågældende lovgivning.

3. Omregningen skal foretages enten på én gang for alle de perioder, der meddeles som det samlede antal, eller for hvert enkelt år, hvis perioderne meddeles fra år til år.
4. Når en institution meddeler perioder udtrykt i dage, skal den samtidig oplyse, om den ordning, den administrerer, er baseret på fem dage, seks dage eller syv dage.

AFSNIT II

FASTLÆGGELSE AF, HVILKEN LOVGIVNING DER SKAL ANVENDES

ARTIKEL SSCI.12

Nærmere oplysninger om denne protokols artikel SSC.11, SSC.12 og SSC.13

1. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.11, stk. 1 og 2, og artikel SSC.12 henviser ordene "som normalt udøver sin virksomhed der" til en arbejdsgiver, der normalt udøver omfattende virksomhed, der ikke blot er intern forvaltning, på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, hvor vedkommende er etableret, idet der tages hensyn til alle kriterier, der karakteriserer den virksomhed, der udøves af den pågældende virksomhed. De relevante kriterier skal tilpasses hver enkelt arbejdsgivers særlige karakteristika og det reelle indhold af den virksomhed, der udøves.
2. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.11, stk. 3 og 4, henviser ordene "som normalt udøver selvstændig virksomhed som grænsearbejder" til en person, der er etableret i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, og som sædvanligvis udøver omfattende virksomhed på henholdsvis Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område. En sådan person, der er etableret i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, skal navnlig have udøvet sin virksomhed i nogen tid forud for den dato, hvorpå vedkommende ønsker at drage fordel af nævnte artikels bestemmelser, og under enhver periode med midlertidig virksomhed i henholdsvis Kongeriget Spanien eller i Gibraltar skal vedkommende fortsat opfylde betingelserne for at udøve sin virksomhed i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvor vedkommende er etableret, for at virksomheden kan fortsættes, når vedkommende vender tilbage.

3. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.11, stk. 3 og 4, er kriteriet for at fastslå, om den virksomhed, en selvstændig erhvervsdrivende skal udøve i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, er en "lignende" aktivitet i forhold til den normalt udøvede selvstændige virksomhed, aktivitetens reelle indhold og ikke det, at den af henholdsvis Kongeriget Spanien eller Gibraltar måtte være betegnet som lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.
4. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.13, stk. 2, henviser en person, der "normalt har lønnet beskæftigelse i Kongeriget Spanien og Gibraltar", til en person, der samtidig eller skiftevis for samme virksomhed eller arbejdsgiver eller for forskellige virksomheder eller arbejdsgivere udøver en eller flere særskilte former for virksomhed i Kongeriget Spanien og Gibraltar.
5. Med henblik på denne protokols artikel SSC.13, stk. 2, er et flyve- eller kabinebesætningsmedlem, som normalt udøver passager- eller luftfragttjenester i Kongeriget Spanien og Gibraltar, omfattet af lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, alt efter hvor hjemmebasen er beliggende.
6. Der ses bort fra marginale aktiviteter ved fastlæggelsen af, hvilken lovgivning der finder anvendelse i henhold til denne protokols artikel SSC.13. Artikel SSCI.15 i dette bilag finder anvendelse på alle tilfælde i henhold til nærværende artikel.

7. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.13, stk. 3, henviser en person, der "normalt udøver selvstændig virksomhed i Kongeriget Spanien og Gibraltar", navnlig til en person, der samtidig eller skiftevis udøver en eller flere særskilte former for selvstændig virksomhed, uanset denne selvstændige virksomheds art, i Kongeriget Spanien og Gibraltar.

8. For at kunne sondre mellem den virksomhed, der udøves i henhold til denne artikels stk. 1 og 4, og de tilfælde, der er beskrevet i denne protokols artikel SSC.11, er varigheden af den virksomhed, der udøves på bopælsstedet, afgørende (uanset om den har varig karakter, ad hoc-karakter eller midlertidig karakter). Der skal i den sammenhæng foretages en samlet vurdering af alle relevante forhold, herunder navnlig, når det drejer sig om en arbejdstager, arbejdsstedet, således som det er fastsat i arbejdskontrakten.

9. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.13 forstås ved udøvelse af "en væsentlig del af beskæftigelsen/virksomheden" i Kongeriget Spanien eller i Gibraltar, at en kvantitativt væsentlig del af alle arbejdstagerens eller den selvstændige erhvervsdrivendes aktiviteter udøves i den pågældende medlemsstat, uden at det nødvendigvis drejer sig om hovedparten af disse aktiviteter.

For at afgøre, om en væsentlig del af aktiviteten udøves i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, tages følgende vejledende kriterier i betragtning:

- a) ved lønnet beskæftigelse: arbejdstid eller løn, og
- b) ved selvstændig virksomhed: omsætning, arbejdstid, antallet af leverede tjenesteydelser eller indtægt.

I forbindelse med en samlet vurdering gælder det, at når mindre end 25 % med hensyn til ovennævnte kriterier er opfyldt, indikerer dette, at en væsentlig del af aktiviteten ikke udøves i Kongeriget Spanien eller Gibraltar.

10. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.13, stk. 3, litra b), fastlægges "interessecenteret" for en selvstændig erhvervsdrivendes virksomhed, ved at samtlige aspekter af vedkommendes erhvervsmæssige virksomhed tages i betragtning, herunder navnlig det sted, hvor den pågældendes faste og permanente forretningssted er beliggende, virksomhedens sædvanlige karakter eller varighed, antallet af leverede tjenesteydelser og den pågældendes hensigter, således som de fremgår af omstændighederne.

11. Når det skal afgøres, hvilken lovgivning der finder anvendelse i henhold til stk. 5 og 6, tager de berørte institutioner den forventede situation i de næstfølgende 12 kalendermåneder i betragtning.

12. Hvis en person har lønnet beskæftigelse i Kongeriget Spanien og Gibraltar for en arbejdsgiver, der er etableret uden for Kongeriget Spaniens og Gibraltars område, og hvis vedkommende er bosat i henholdsvis Gibraltar eller Kongeriget Spanien uden at udøve væsentlig aktivitet der, er vedkommende omfattet af bopælsstedets lovgivning.

ARTIKEL SSCI.13

Procedurer ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.10, stk. 3, litra b), artikel SSC.10, stk. 4, og artikel SSC.11 og SSC.12

1. Hvis en person udøver sin aktivitet i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent i henhold til afsnit II i denne protokol, eller i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar er kompetent i henhold til afsnit II i denne protokol, underretter arbejdsgiveren eller den berørte person, hvis det drejer sig om en person, der ikke har lønnet beskæftigelse, den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning finder anvendelse, om muligt på forhånd, jf. dog artikel SSCI.14 i dette bilag. Denne institution udsteder den i artikel SSCI.15, stk. 2, i dette bilag, omhandlede attest til den berørte person og stiller straks oplysninger om, hvilken lovgivning der finder anvendelse på den berørte person i henhold til denne protokols artikel SSC.10, stk. 3, litra b), eller artikel SSC.11 eller SSC.12 til rådighed for den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed i Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvor aktiviteten udøves.

2. En arbejdsgiver som omhandlet i denne protokols artikel SSC.10, stk. 4, der har hjemsted eller forretningssted i Gibraltar og en arbejdstager om bord på et skib, der fører Kongeriget Spaniens flag, eller der har hjemsted eller forretningssted i Kongeriget Spanien og en arbejdstager om bord på et skib, der fører flaget for Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, skal underrette den kompetente institution i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, hvis lovgivning finder anvendelse, herom, om muligt på forhånd. Denne institution stiller straks oplysninger om, hvilken lovgivning der finder anvendelse på den berørte person i henhold til denne protokols artikel SSC.10, stk. 4, til rådighed for den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed i Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, hvis flag føres af det skib, på hvilket arbejdstageren skal udøve aktiviteten.

ARTIKEL SSCI.14

Procedure for anvendelse af denne protokols artikel SSC.13

1. En person, der udøver aktiviteter i Kongeriget Spanien og Gibraltar, underretter den institution, som er udpeget af den kompetente myndighed på bopælsstedet, herom.
2. Den udpegede institution på bopælsstedet fastlægger straks, hvilken lovgivning der finder anvendelse på den pågældende person, under hensyntagen til artikel SSC.13 i denne protokol og artikel SSCI.12 i dette bilag. Denne første fastlæggelse er midlertidig. Institutionen underretter den udpegede institution på det andet sted, hvor aktiviteten udøves, om den midlertidige fastlæggelse.
3. Den midlertidige fastlæggelse af, hvilken lovgivning der skal anvendes, jf. stk. 2, bliver endelig senest to måneder efter, at den institution, som er udpeget af de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, alt efter hvem der er berørt, er blevet underrettet herom i overensstemmelse med stk. 2, medmindre det allerede er endeligt fastlagt i henhold til stk. 4, hvilken lovgivning der skal anvendes, eller den pågældende institution inden udgangen af tomånedersperioden meddeler den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed på bopælsstedet, at den endnu ikke kan godkende fastlæggelsen eller er uenig heri.
4. Såfremt der på grund af usikkerhed om, hvilken lovgivning der skal anvendes, må optages kontakter mellem institutionerne eller myndighederne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien efter anmodning fra en eller flere af de institutioner, der er udpeget af de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, eller fra de kompetente myndigheder selv, fastlægges det ved fælles aftale, hvilken lovgivning der skal gælde for den pågældende, under hensyntagen til artikel SSC.13 i denne protokol og de relevante bestemmelser i artikel SSCI.12 i dette bilag.

Er der uenighed mellem de berørte institutioner eller kompetente myndigheder, søger de pågældende organer at nå til enighed i overensstemmelse med ovennævnte betingelser, og artikel SSCI.6 finder anvendelse.

5. Den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, hvis lovgivning er fastlagt til at skulle anvendes midlertidigt eller endeligt, underretter straks den pågældende person herom.

6. Hvis den pågældende person undlader at afgive de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1, finder denne artikel anvendelse på initiativ af den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed på bopælsstedet, så snart denne institution har fået underretning om den pågældendes situation, eventuelt via en anden berørt institution.

ARTIKEL SSCI.15

Underretning af berørte personer og arbejdsgivere

1. Den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning skal anvendes i henhold til afsnit II i denne protokol, underretter den berørte person og, hvis det er relevant, arbejdsgiveren eller -giverne om de forpligtelser, der er indeholdt i den pågældende lovgivning. Institutionen yder dem den fornødne bistand til at overholde de formaliteter, der foreskrives af den pågældende lovgivning.

2. Efter anmodning fra den berørte person eller arbejdsgiveren attesterer den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning skal anvendes i medfør af en bestemmelse i afsnit II i denne protokol, at sådan lovgivning finder anvendelse med angivelse af evt. slutdato og betingelser.

ARTIKEL SSCI.16

Samarbejde mellem institutioner

1. De relevante institutioner sender den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning finder anvendelse på en person i henhold til denne protokols afsnit II, de nødvendige oplysninger til fastsættelse af den dato, fra hvilken denne lovgivning finder anvendelse, og de bidrag, som den pågældende og arbejdsgiveren eller -giverne har pligt til at indbetale i henhold til denne lovgivning.

2. Den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, hvis lovgivning finder anvendelse på en person i henhold til denne protokols afsnit II, stiller oplysninger om, fra hvilken dato denne lovgivning finder anvendelse, til rådighed for den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed, som anvender den lovgivning, som den pågældende sidst har været omfattet af.

AFSNIT III

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR DE FORSKELLIGE KATEGORIER AF YDELSER

KAPITEL I

YDELSER VED SYGDOM OG MODERSKAB OG DERMED LIGESTILLEDE YDELSER VED FADERSKAB

ARTIKEL SSCI.17

Almindelige gennemførelsesbestemmelser

1. De kompetente myndigheder eller institutioner sikrer, at alle nødvendige oplysninger om procedurer og betingelser for udredning af naturalydelser gøres tilgængelige for forsikringstagerne, når sådanne ydelser modtages på bopælsstedet.
2. Uanset denne protokols artikel SSC.6, litra a), kan Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien kun blive ansvarlige for udgifterne til ydelser i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.19, hvis forsikringstageren enten har ansøgt om pension i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien, eller i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.20-SSC.24, hvis de modtager pension i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien.

ARTIKEL SSCI.18

Bestemmelser om, hvilken ordning der skal finde anvendelse i tilfælde,
hvor der er mere end én ordning på bopæls- eller arbejdsstedet

Såfremt lovgivningen på bopæls- eller arbejdsstedet omfatter mere end én forsikringsordning for sygdom, moderskab eller faderskab for mere end én kategori af forsikrede, er det lovgivningen vedrørende den almindelige ordning for arbejdstagere, der skal anvendes i forbindelse med denne protokols artikel SSC.16, SSC.19 og SSC.21.

ARTIKEL SSCI.19

Bopæl i Kongeriget Spanien, hvor Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar
er kompetent, eller i Gibraltar, hvor Kongeriget Spanien er kompetent

1. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.16 skal grænsearbejderen og/eller dennes familiemedlemmer lade sig registrere hos bopælsstedets institution. Vedkommendes ret til naturalydelser på bopælsstedet attesteres ved et dokument udstedt af den kompetente institution på anmodning af forsikringstageren eller på anmodning af bopælsstedets institution.
2. Det dokument, der er omhandlet i stk. 1, forbliver gyldigt, indtil den kompetente institution underretter bopælsstedets institution om, at det er annulleret.

Bopælsstedets institution underretter den kompetente institution om enhver registrering i henhold til stk. 1 og om enhver ændring eller annullering af denne registrering.

3. Denne artikel finder tilsvarende anvendelse på de personer, der er omhandlet i denne protokols artikel SSC.20 og SSC.21.

ARTIKEL SSCI.20

Anvendelse af denne protokols artikel SSC.17, stk. 2

1. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.17, stk. 2, forelægger den pågældende for behandleren i Kongeriget Spanien eller Gibraltar, alt efter hvem der er berørt, et rettighedsdokument, der er udstedt af den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, når opholdet er i Kongeriget Spanien, eller den kompetente institution i Kongeriget Spanien, når opholdet er i Gibraltar, og hvoraf det fremgår, at vedkommende er berettiget til naturalydelser i henhold til nævnte bestemmelse. Hvis forsikringstageren ikke er i besiddelse af et sådant dokument, kontakter de kompetente institutioner efter anmodning, eller hvis det i øvrigt er nødvendigt, hinanden for at bekræfte, at vedkommende er berettiget til naturalydelser i henhold til nærværende bestemmelse.
2. De naturalydelser, der udredes af institutionen på opholdsstedet for en kompetent institutions regning i henhold til denne protokols artikel SSC.17, stk. 2, refunderes fuldt ud.

ARTIKEL SSCI.21

Anvendelse af denne protokols artikel SSC.22

Hvis den tidligere grænsearbejder ikke længere er omfattet af lovgivningen på det sted, hvor vedkommende senest udøvede sin virksomhed, og den tidligere grænsearbejder eller et medlem af dennes familie rejser dertil for at modtage naturalydelser i medfør af denne protokols artikel SSC.22, forelægger vedkommende institutionen på opholdsstedet et dokument udstedt af den kompetente institution.

ARTIKEL SSCI.22

Bidrag, der påhviler pensionister

Hvis en person modtager pension fra Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og fra Kongeriget Spanien, må de bidrag, der opkræves af den samlede pension, under ingen omstændigheder være højere end det beløb, der ville blive opkrævet hos en person, der modtager det samme pensionsbeløb fra Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller fra Kongeriget Spanien.

KAPITEL II

YDELSER I ANLEDNING AF ARBEJDSULYKKER OG ERHVERVSSYGDOM

ARTIKEL SSCI.23

Ret til naturalydelser og kontantydelse på bopælsstedet

1. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.28 finder procedurerne i dette bilags artikel SSCI.25 og SSCI.26 tilsvarende anvendelse.
2. Ved udredelse af særlige naturalydelser i forbindelse med arbejdsulykker og erhvervssygdomme i henhold til bopælsstedets lovgivning underretter institutionen på det pågældende bopælssted omgående den kompetente institution.

KAPITEL III

YDELSER VED DØDSFALD

ARTIKEL SSCI.24

Ansøgning om ydelser ved dødsfald

Ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.34 og SSC.35 indgives ansøgningen om ydelser ved dødsfald enten til den kompetente institution eller til ansøgerens bopælssteds institution, der sender den til den kompetente institution.

Ansøgningen skal indeholde de oplysninger, der kræves i henhold til den lovgivning, som den kompetente institution anvender.

KAPITEL IV

YDELSER VED INVALIDITET OG ALDERS- OG EFTERLADTEPENSIONER

ARTIKEL SSCI.25

Supplerende bestemmelser om beregning af ydelser

1. Med henblik på beregningen af ydelsens teoretiske og faktiske beløb i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.45, stk. 1, litra b), finder reglerne i dette bilags artikel SSCI.10, stk. 3, 4, 5 og 6, anvendelse.
2. Når forsikringsperioder tilbagelagt efter en frivillig eller frivillig fortsat ordning ikke er medregnet i henhold til dette bilags artikel SSCI.10, stk. 3, beregner den institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, efter hvis lovgivning disse perioder er tilbagelagt, det beløb, der svarer til disse perioder, i henhold til den lovgivning, der finder anvendelse. Det faktiske beløb for ydelsen beregnet i henhold til denne protokols artikel SSC.45, stk. 1, litra b), forhøjes med det beløb, der svarer til forsikringsperioderne i henhold til en frivillig eller frivillig fortsat ordning.
3. Institutionen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien beregner i henhold til den lovgivning, som den anvender, det beløb, der svarer til forsikringsperioder tilbagelagt efter en frivillig eller frivillig fortsat ordning, som i henhold til denne protokols artikel SSC.46, stk. 3, litra c), ikke er undergivet reglerne vedrørende bortfald, nedsættelse eller midlertidig inddragelse af ydelser i enten Kongeriget Spanien eller i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.

Hvis den lovgivning, som den kompetente institution anvender, ikke giver mulighed for at fastsætte dette beløb direkte på grund af, at der i den pågældende lovgivning tildeles forskellige værdier for forsikringsperioder, kan der fastsættes et fiktivt beløb. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien fastlægger de nærmere regler for fastsættelse af det fiktive beløb.

ARTIKEL SSCI.26

Hensyntagen til børnepasningsperioder

1. I denne artikel forstås ved "børnepasningsperiode" enhver periode, der godskrives i henhold til pensionslovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, eller som supplerer en pension med den udtrykkelige begrundelse, at en person har passet et barn, uanset efter hvilken metode sådanne perioder beregnes, og om de godskrives på det tidspunkt, hvor børnepasningen foregår, eller anerkendes efterfølgende.
2. Hvis en børnepasningsperiode ikke tages i betragtning i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, der er kompetent i henhold til denne protokols afsnit II, skal den institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, hvis lovgivning i henhold til denne protokols afsnit II var gældende for den berørte person, fordi denne var i lønnet beskæftigelse eller udøvede selvstændig virksomhed på den dato, fra hvilken børnepasningsperioden for det pågældende barn i henhold til denne lovgivning blev taget i betragtning, fortsat være ansvarlig for at tage denne periode i betragtning som en børnepasningsperiode i henhold til dens egen lovgivning, som om denne børnepasning fandt sted på dens eget område.
3. Stk. 2 gælder ikke, hvis den berørte person er eller bliver omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien som følge af lønnet beskæftigelse eller selvstændig virksomhed.

KAPITEL V

ARBEJDSLØSHEDSYDELSER

ARTIKEL SSCI.27

Sammenlægning af perioder og beregning af ydelser

1. Artikel SSCI.10 i dette bilag finder tilsvarende anvendelse på artikel SSC.54 i denne protokol. Med forbehold af de involverede institutioners underliggende forpligtelser kan den pågældende person forelægge den kompetente institution et dokument, der er udstedt af den institution på bopælsstedet, af hvis lovgivning vedkommende var omfattet under sin seneste lønnede beskæftigelse eller selvstændige virksomhed, med angivelse af de perioder, der er afsluttet under nævnte lovgivning.
2. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.55 skal den kompetente institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, efter hvis lovgivning ydelsernes beregning afhænger af antallet af familiemedlemmer, også tage familiemedlemmer, der har bopæl i samme husstand, i betragtning, som om de havde bopæl på stedet for den kompetente institution. Dette gælder dog ikke, såfremt en anden person på familiemedlemmernes bopælssted har ret til arbejdsløshedsydelse, der beregnes på grundlag af antallet af familiemedlemmer.

ARTIKEL SSCI.28

Arbejdsløse, der var bosat uden for kompetencestedet

1. Den kompetente institution på stedet for den seneste beskæftigelse underretter fuldtidsledige om deres rettigheder og forpligtelser og tilstiller dem dokumenter, der indeholder alle nødvendige oplysninger vedrørende modtagelse af arbejdsløshedsydelse i overensstemmelse med lovgivningen på bopælsstedet.
2. De relevante institutioner i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien tilstiller hinanden de oplysninger, der er nødvendige for at støtte arbejdsløses arbejdssøgningsaktiviteter, og underretter dem om de gældende kontrolprocedurer og betingelser, og hvilken arbejdsformidling de skal stille sig til rådighed for. Bopælsstedets institution underretter på anmodning af den kompetente institution straks den kompetente institution om ethvert forhold, som den er bekendt med, og som kan berøre retten til ydelser, navnlig hvis de fuldtidsledige personer er kommet i beskæftigelse eller er begyndt at drive selvstændig virksomhed på bopælsstedet.
3. Hvis en arbejdsløs i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.56 beslutter at stille sig til rådighed også for arbejdsformidlingen på bopælsstedet ved at lade sig registrere som arbejdssøgende der, underretter vedkommende den kompetente institution og arbejdsformidlingen, som udreder ydelserne.

4. Ved anmodning fra arbejdsformidlingen på bopælsstedet sender den kompetente arbejdsformidling de relevante oplysninger om den arbejdsløses registrering og arbejdssøgning. Arbejdsformidlingen på bopælsstedet underretter på anmodning af den kompetente institution også straks den kompetente institution om ethvert forhold, som den er bekendt med, og som kan berøre retten til ydelser, navnlig hvis den fuldtidsledige person er kommet i beskæftigelse eller er begyndt at drive selvstændig virksomhed på bopælsstedet.

ARTIKEL SSCI.29

Særlige støtte- og samarbejdsforanstaltninger for arbejdsløse,
der var bosat uden for kompetencestedet

De kompetente myndigheder eller kompetente institutioner i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien samarbejder og kan indbyrdes aftale specifikke procedurer og frister for opfølgning vedrørende den arbejdsløses situation samt andre foranstaltninger, der skal lette de pågældende arbejdsløses arbejdssøgningsaktiviteter.

KAPITEL VI

FAMILIEYDELSER

ARTIKEL SSCI.30

Prioriteringsregler i tilfælde af samtidig ret til flere ydelser

Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.59, stk. 1, litra b), nr. i) og ii), beregner Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien ydelsernes størrelse ved at medregne de børn, der ikke er bosat på deres eget område, såfremt der ikke på grundlag af børnenes bopæl kan fastlægges en prioritetsorden. Ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.59, stk. 1, litra b), nr. i), udbetaler den institution, der anvender den lovgivning, hvori det højeste ydelsesbeløb er fastsat, det fulde ydelsesbeløb og får af den anden institution refunderet halvdelen af dette beløb, dog højst det beløb, der er fastsat i den lovgivning, som sidstnævnte institution anvender.

ARTIKEL SSCI.31

Regler, der skal finde anvendelse, hvis den lovgivning, der skal anvendes, og/eller kompetencen til at give familieydelser skifter

1. Når den lovgivning, der finder anvendelse, og/eller kompetencen til at give familieydelser skifter mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien i løbet af en kalendermåned, fortsætter den institution, der har udbetalt familieydelserne på grundlag af den lovgivning, i henhold til hvilken ydelserne blev givet i begyndelsen af den pågældende måned, med at afholde disse udgifter indtil udgangen af den pågældende måned, uanset hvornår familieydelserne forfalder til udbetaling i henhold til lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien.

2. Den institution, der fortsætter med at udbetale familieydelse i overensstemmelse med stk. 1, oplyser den anden institution om datoen, hvorfra den ophører med at udbetale disse familieydelse. Udbetaling af ydelse fra enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien får virkning fra samme dato.

ARTIKEL SSCI.32

Procedure ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.58 og SSC.59

1. En ansøgning om familieydelse indgives til den kompetente institution. Ved anvendelsen af denne protokols artikel SSC.58 og SSC.59 skal der tages hensyn til hele familiens situation, som om alle de involverede personer var omfattet af lovgivningen i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien og bosat i Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, navnlig med hensyn til en persons ret til at gøre krav på sådanne ydelse. Hvis en person, der har ret til at gøre krav på ydelse, ikke udøver sin ret, skal den kompetente institution i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien tage hensyn til en ansøgning om familieydelse, der er indgivet af den anden forælder, en person, der ligestilles med en forælder, eller en person eller institution, der fungerer som værge for barnet eller børnene.

2. Den institution, der er indgivet ansøgning til i henhold til stk. 1, behandler ansøgningen på grundlag af de detaljerede oplysninger, ansøgeren har fremlagt, under hensyntagen til den samlede faktiske og retlige situation for ansøgerens familie. Hvis denne institution konkluderer, at dens lovgivning finder prioriteret anvendelse i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.58 og SSC.59, skal den give familieydelse i henhold til den lovgivning, der finder anvendelse for den.

Hvis denne institution finder, at der kan være ret til et forskelsbetinget supplement i medfør af lovgivningen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.59, stk. 2, videresender nævnte institution straks ansøgningen til den kompetente institution i enten Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og underretter den pågældende person, ligesom den underretter den anden institution om sin afgørelse vedrørende ansøgningen og størrelsen af de udbetalte familieydelse.

3. Hvis den institution, som ansøgningen er indgivet til, konkluderer, at dens lovgivning finder anvendelse, men ikke har prioritet i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC59, stk. 1 og 2, træffer den straks en foreløbig afgørelse om de prioriteringsregler, der skal anvendes, og videresender ansøgningen i overensstemmelse med denne protokols artikel SSC.59, stk. 3, til institutionen i enten Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller Kongeriget Spanien og underretter desuden ansøgeren herom. Denne institution tager stilling til den foreløbige afgørelse inden for to måneder.

Hvis den institution, som ansøgningen blev videresendt til, ikke tager stilling senest to måneder efter modtagelsen af ansøgningen, finder ovennævnte foreløbige afgørelse anvendelse, og institutionen udbetaler de ydelser, der er omfattet af dens lovgivning, og underretter den institution, som ansøgningen blev indgivet til, om størrelsen af de udbetalte ydelser.

4. Hersker der uenighed mellem de berørte institutioner om, hvilken lovgivning der finder prioriteret anvendelse, finder artikel SSCI.6, stk. 2, 3 og 4, anvendelse. Med henblik herpå er bopælsstedets institution som omhandlet i artikel 6, stk. 2, institutionen på barnets eller børnenes bopælssted.

5. En institution, der har udbetalt foreløbige ydelser, som er større end dem, den i sidste instans er ansvarlig for, kan kræve det for meget udbetalt beløb refunderet af den institution, der har det primære ansvar, efter proceduren i den administrative ordning.

AFSNIT IV

FINANSIELLE BESTEMMELSER

KAPITEL I

REFUSION AF OMKOSTNINGER, JF. DENNE PROTOKOLS ARTIKEL SSC.17, SSC.27 OG SSC.33

ARTIKEL SSCI.33

Principper

Ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.17, SSC.27 og SSC.33 vedtager Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien de nødvendige ordninger for at sikre, at omkostningerne for den institution, der har udbetalt ydelser til personer, som er omfattet af denne protokol, refunderes fuldt ud af den kompetente institution.

ARTIKEL SSCI.34

Procedure for refusion mellem institutioner

Refusioner mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien foretages hurtigst muligt af de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien. Hver af de berørte institutioner har pligt til at refundere fordringerne, så hurtigt de er i stand til det. En tvist vedrørende en given fordring må ikke være til hinder for refusionen af en eller flere andre fordringer.

KAPITEL II

TILBAGESØGNING AF FEJLAGTIGT UDBETALTE YDELSER, TILBAGEBETALING AF FORELØBIGE UDBETALINGER OG BIDRAG, MODREGNING OG BISTAND VED INDDRIVELSE AF FORDRINGER

ARTIKEL SSCI.35

Almindelige bestemmelser

Ved anvendelse af denne protokols artikel SSC.67 og inden for de deri fastsatte rammer træffer Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien de nødvendige foranstaltninger til så vidt muligt at sikre udligning enten mellem institutionerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien eller inddrivelse fra den pågældende fysiske eller juridiske person.

AFSNIT V

DIVERSE BESTEMMELSER, OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL SSCI.36

Lægeundersøgelse og administrativ kontrol

1. Medmindre andet er fastsat i andre bestemmelser, foretages lægeundersøgelsen efter den kompetente institutions anmodning af institutionen på ydelsesmodtagerens bopælssted efter de regler, der er fastsat i den lovgivning, som gælder for denne institution.

Debitorinstitutionen meddeler bopælsstedets institution, hvilke eventuelle særlige krav, der om nødvendigt skal overholdes, og hvilke punkter lægeundersøgelsen skal omfatte.

2. Bopælsstedets institution skal sende en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om lægeundersøgelsen. Denne institution skal være bundet af de konstateringer, som bopælsstedets institution har foretaget.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtageren undersøge af en af den udpeget læge. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til det sted, hvor debitorinstitutionen er etableret, hvis vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og hvis debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

3. Den administrative kontrol foretages efter anmodning fra debitorinstitutionen af institutionen på ydelsesmodtagerens bopælssted.

Stk. 2 finder også anvendelse i dette tilfælde.

4. De kompetente myndigheder eller kompetente institutioner i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien kan aftale specifikke bestemmelser og procedurer med henblik på helt eller delvist at forbedre ansøgers og modtageres arbejdsmarkedssparathed og deres deltagelse i eventuelle ordninger eller programmer, der er til rådighed på bopælsstedet med henblik herpå.

5. Som en undtagelse fra princippet om, at gensidigt administrativt samarbejde ydes vederlagsfrit, jf. denne protokols artikel SSC.62, stk. 3, i denne afgørelse, refunderes de reelle udgifter i forbindelse med kontrollen, jf. denne artikels stk. 1, 2 og 3, til den institution, som var blevet anmodet om at udføre den, af den debitorinstitution, som havde anmodet herom.

ARTIKEL SSCI.37

Information

De kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien udarbejder den fornødne information med henblik på at sikre, at de omfattede personer er bekendt med deres rettigheder samt de administrative formaliteter, de skal iagttage for at gøre disse rettigheder gældende. Informationen formidles, hvor det er muligt, ad elektronisk vej via online-netsteder, der er offentligt tilgængelige. De sørger for, at informationen opdateres regelmæssigt, og overvåger kvaliteten af de tjenester, der ydes forbrugerne.

ARTIKEL SSCI.38

Valutaomregning

1. Ved anvendelsen af denne protokol og dette bilag gælder ved omregning mellem de valutaer, der anvendes i henholdsvis Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og i Kongeriget Spanien, den referencekurs for omregning af valutaer, der offentliggøres af Den Europæiske Centralbank.
2. Ved anvendelsen af denne protokol og dette bilag betragtes omregningskursen som en daglig omregningskurs, der offentliggøres af Den Europæiske Centralbank.
3. Medmindre andet er anført i denne artikel, skal omregningskursen være den kurs, der offentliggøres på transaktionsdagen.
4. Når en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, som ved fastlæggelsen af en ret og ved den første beregning af ydelsen, skal omregne et beløb, finder følgende bestemmelser anvendelse:
 - a) Når en institution i henhold til national lovgivning eller denne protokol tager beløb i betragtning, f.eks. indtægter eller ydelser, i løbet af en vis periode inden den dato, for hvilken ydelsen beregnes, anvendes den omregningskurs, der er offentliggjort den sidste dag i den pågældende periode.

- b) Når en institution i henhold til national lovgivning eller denne protokol tager et beløb i betragtning ved beregningen af ydelsen, anvendes den omregningskurs, der er offentliggjort den første dag i måneden forud for den måned, hvor bestemmelsen skal anvendes.
5. Stk. 4 finder tilsvarende anvendelse, når en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien skal omregne et beløb i forbindelse med fornyet beregning af ydelsen som følge af ændringer i den pågældende persons faktiske eller retlige situation.
6. En institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien, som udbetaler en ydelse, der regelmæssigt indekseres i henhold til den nationale lovgivning, og hvor beløbene i en anden valuta har indvirkning på denne ydelse, skal i den nye beregning anvende den omregningskurs, der blev offentliggjort den første dag i måneden umiddelbart før den måned, hvor indekseringen skal finde sted, medmindre andet er fastsat i den nationale lovgivning.
7. Med henblik på denne artikel er den dato, der skal tages i betragtning ved fastsættelsen af den gældende vekselkurs ved omregning mellem valutaerne i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien:
- a) hvis der er tale om en anmodning om modregning i restancer eller løbende betalinger: den arbejdsdag, der ligger umiddelbart forud for den dag, hvor den bistandssøgende instans fremsendte den endelige anmodning om modregning i restancer eller løbende betalinger, eller
- b) hvis der er tale om en anmodning om inddrivelse af fordringer: den arbejdsdag, der ligger umiddelbart forud for den dag, hvor den bistandssøgende instans fremsendte den første anmodning om inddrivelse.

Med henblik på dette punkt henviser ”arbejdsdag” til en arbejdsdag i Den Europæiske Centralbank, hvor denne offentliggør den daglige referencekurs for omveksling af valuta.

ARTIKEL SSCI.39

Overgangsbestemmelser vedrørende pensioner

1. Hvis forsikringsbegivenheden indtræder forud for datoen for denne protokols ikrafttræden på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, og fastsættelse af ydelsen på grundlag af pensionsansøgningen endnu ikke er sket inden denne dato, skal der foretages en dobbelt fastsættelse af ydelsen, for så vidt der på grundlag af forsikringsbegivenheden skal tilkendes ydelser for en periode, der ligger forud for nævnte dato:

- a) for perioden forud for datoen for denne protokols ikrafttræden på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, i overensstemmelse med gældende aftaler mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien
- b) for den periode, der begynder på datoen for denne protokols ikrafttræden på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, i overensstemmelse med denne protokol.

Såfremt det beløb, der fremkommer ved beregningen efter litra a), er højere end det, der fremkommer ved beregningen efter litra b), skal den pågældende dog fortsat modtage det i henhold til litra a) beregnede beløb.

2. En ansøgning om ydelser ved invaliditet, alderdom eller til efterladte, der indgives til en institution i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller i Kongeriget Spanien fra datoen for denne protokols ikrafttræden på Gibraltars eller Kongeriget Spaniens område, medfører automatisk en omberegning af de ydelser, som er blevet tilkendt for den samme begivenhed forud for denne dato af institutionen eller institutionerne i henholdsvis Kongeriget Spanien eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, alt efter hvad der er relevant i henhold til denne protokol, idet omberegningen dog ikke kan medføre, at der udbetales et lavere ydelsesbeløb.

PROTOKOL
OM GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

ARTIKEL PCUST.1

Definitioner

I denne protokol forstås ved:

- a) "bistandssøgende myndighed": en administrativ myndighed, der anmoder om administrativ bistand i henhold til denne protokol, og som af en part er meddelt som kompetent hertil
- b) "toldlovgivning": alle på en parts område gældende love eller administrative bestemmelser vedrørende import, eksport og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst anden toldordning eller -procedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger
- c) "oplysninger": alle data, dokumenter, billeder, rapporter, meddelelser eller attesterede kopier uanset format, herunder elektronisk, uanset om de er behandlede eller analyserede eller ikke
- d) "overtrædelse af toldlovgivningen": enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen

- e) "bistandssøgt myndighed": en administrativ myndighed, der modtager en anmodning om administrativ bistand i henhold til denne protokol, og som af en part er meddelt som kompetent hertil
- f) "person": en fysisk eller juridisk person, og
- g) "personoplysninger": enhver form for oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person.

ARTIKEL PCUST.2

Anvendelsesområde

1. Parterne yder på områder, der hører ind under deres kompetence, på den måde og på de betingelser, der er fastsat i denne protokol, hinanden bistand for at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, især med henblik på at forebygge, efterforske og retsforfølge overtrædelser af toldlovgivningen.
2. Bestemmelserne om bistand i toldspørgsmål i denne protokol ydes af enhver administrativ myndighed i parterne, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne protokol. Denne bistand berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender, og omfatter heller ikke udveksling af oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på en judiciel myndigheds anmodning, medmindre den pågældende myndighed har givet tilladelse til videregivelse af de pågældende oplysninger.
3. Bistand i forbindelse med inddrivelse af skatter, afgifter eller bøder er omfattet af protokollen om administrativt samarbejde og bekæmpelse af svig vedrørende merværdiafgift og punktafgifter og gensidig bistand ved inddrivelse af fordringer i forbindelse med skatter og afgifter.

ARTIKEL PCUST.3

Bistand efter anmodning

1. På anmodning af den bistanðssøgende myndighed meddeler den bistanðssøgte myndighed denne alle relevante oplysninger, som gør det muligt for den bistanðssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om konstaterede eller planlagte handlinger, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af toldlovgivningen.
2. På anmodning af den bistanðssøgende myndighed giver den bistanðssøgte myndighed navnlig oplysning om:
 - a) hvorvidt varer, der er eksporteret fra en af parternes område, er blevet behørigt importeret på den anden parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under, eller
 - b) hvorvidt varer, der er importeret til en af parternes område, er blevet lovligt eksporteret fra den anden parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.
3. På anmodning af den bistanðssøgende myndighed træffer den bistanðssøgte myndighed inden for rammerne af sine love og administrative bestemmelser de nødvendige foranstaltninger til at sikre særlig overvågning af og til at give den bistanðssøgende myndighed oplysninger om:
 - a) personer, når der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af toldlovgivningen

- b) varer, som transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er blevet eller er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen
- c) steder, hvor lagre af varer opbevares eller kan opbevares på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er blevet eller er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen
- d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen, og
- e) lokaler, som af den bistandssøgende myndighed mistænkes for at blive anvendt ved overtrædelse af toldlovgivningen.

ARTIKEL PCUST.4

Uanmodet bistand

Parterne yder på eget initiativ hinanden bistand i overensstemmelse med deres love og administrative bestemmelser ved at give oplysninger om gennemførte, planlagte eller igangværende aktiviteter, der udgør eller synes at udgøre overtrædelser af toldlovgivningen, og som kan være af interesse for den anden part. Disse oplysninger skal navnlig fokusere på:

- a) varer, som vides at være genstand for overtrædelser af toldlovgivningen

- b) personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været involveret i transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
- c) transportmidler, når der er rimelig grund til at antage, at de anvendes, har været anvendt eller kan anvendes i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen, og
- d) nye midler eller metoder, der anvendes til aktiviteter, som udgør overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL PCUST.5

Bistandsanmodningers form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt, enten i trykt eller elektronisk form. De ledsages af den dokumentation, der skønnes hensigtsmæssig for at gøre det muligt at overholde dem. I hastetilfælde eller i henhold til en aftale mellem den bistandssøgende myndighed og den bistandssøgte myndighed kan den bistandssøgte myndighed acceptere mundtlige anmodninger, men sådanne mundtlige anmodninger skal straks bekræftes skriftligt af den bistandssøgende myndighed.
2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
 - a) den bistandssøgende myndighed og den anmodende embedsmand
 - b) de oplysninger eller den type bistand, der anmodes om
 - c) genstand og begrundelse for anmodningen

- d) de love og administrative bestemmelser og andre retlige elementer, der er involveret
- e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de varer og personer, der er målet for undersøgelserne
- f) et sammendrag af sagens omstændigheder og allerede gennemførte undersøgelser, og
- g) eventuelle yderligere oplysninger, der gør det muligt for den bistandssøgte myndighed at efterkomme anmodningen.

3. Anmodninger indgives på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et sprog, som accepteres af den pågældende myndighed, idet engelsk altid accepteres. Dette krav gælder ikke for de dokumenter, der ledsager anmodningen, jf. stk. 1.

4. Hvis en anmodning ikke opfylder de formelle krav i denne artikel, kan den bistandssøgte myndighed kræve, at anmodningen rettes eller suppleres. Indtil en sådan korrektion eller supplerelse er foretaget, kan der træffes retsbevarende foranstaltninger.

ARTIKEL PCUST.6

Efterkommelse af anmodningerne

1. Med henblik på at imødekomme en anmodning om bistand skal den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller efter anmodning fra andre myndigheder i den samme part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne undersøgelser foretage. Denne bestemmelse finder også anvendelse på alle andre myndigheder, til hvilke den bistandssøgte myndighed henviser anmodningen i henhold til denne protokol, når den ikke er i stand til at handle på egen hånd. Når den bistandssøgte myndighed yder en sådan bistand, tager den behørigt hensyn til, hvor meget anmodningen haster.
2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med love og administrative bestemmelser i den bistandssøgte part.

ARTIKEL PCUST.7

Formen for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler skriftligt den bistandssøgende myndighed resultaterne af undersøgelser foretaget i henhold til en anmodning efter denne protokol og fremsender samtidig alle relevante dokumenter, bekræftede kopier heraf og lignende. Disse oplysninger kan fremsendes i elektronisk form. En bistandssøgt myndighed kan meddele resultaterne af undersøgelser mundtligt, men der skal i så fald følges op skriftligt.

2. De originale dokumenter fremsendes i henhold til den enkelte parts retlige begrænsninger og udelukkende efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed i tilfælde, hvor bekræftede genparter ikke er tilstrækkelige. Den bistandssøgende myndighed returnerer disse originaler hurtigst muligt.

3. Den bistandssøgte myndighed meddeler i henhold til de i stk. 2 omhandlede bestemmelser den bistandssøgende myndighed alle oplysninger vedrørende ægtheden af dokumenter, der er udstedt eller attesteret af officielle organer på dets område til støtte for en vareangivelse.

ARTIKEL PCUST.8

Tilstedeværelse af en parts tjenestemænd på en anden parts område

1. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser møde op hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed, jf. artikel PCUST.6, stk. 1, for at indhente sådanne oplysninger vedrørende handlinger, der er eller kan være en overtrædelse af toldlovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne protokol.

2. Efter aftale med den anmodede part og på de betingelser, som den fastsætter, kan behørigt bemyndigede tjenestemænd fra den anden part være til stede ved undersøgelser, der foretages på den anmodede parts område.

ARTIKEL PCUST.9

Fremsendelse og meddelelse

1. På anmodning af den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der gælder for den, alle nødvendige forholdsregler til at fremsende alle dokumenter eller at meddele alle afgørelser, der hidrører fra den bistandssøgende myndighed, og som falder ind under denne protokols anvendelsesområde, til en modtager, der er bosat eller etableret på den bistandssøgte myndigheds område.
2. Sådanne anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller om meddelelse af beslutninger fremsættes skriftligt på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog, idet engelsk altid accepteres.

ARTIKEL PCUST.10

Automatisk udveksling af oplysninger

1. Parterne kan efter fælles aftale i overensstemmelse med denne protokols artikel PCUST.15:
 - a) automatisk udveksle oplysninger, der er omfattet af denne protokol, og
 - b) udveksle specifikke oplysninger forud for modtagelse af forsendelser på den anden parts område.

2. Parterne indfører ordninger for, hvilken type oplysninger de ønsker at udveksle, og formatet for og hyppigheden af fremsendelsen for at gennemføre de udvekslinger, der er omhandlet i stk. 1, litra a) og b).

ARTIKEL PCUST.11

Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse krav opfyldes, hvis en part skønner, at bistand i henhold til denne protokol:

- a) ville krænke suveræniteten hos Det Forenede Kongerige for så vidt angår eller en medlemsstat, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne protokol
- b) ville skade den offentlige orden, statens sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de tilfælde, der er omhandlet i artikel PCUST.12, stk. 5, i denne protokol, eller
- c) ville krænke forretnings- eller tjenestehemmeligheder.

2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte bistanden med den begrundelse, at den vil gribe ind i igangværende efterforskninger, retsforfølgninger eller procedurer. I et sådant tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om der kan ydes bistand på de vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed måtte kræve.

3. Hvis den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvordan den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde skal den bistandssøgte myndighed straks skriftligt meddele sin afgørelse og begrundelsen herfor til den bistandssøgende myndighed.

ARTIKEL PCUST.12

Udveksling af oplysninger og tavshedspligt

1. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne protokol, må kun anvendes til de i denne protokol fastsatte formål.

2. Anvendelse af oplysninger, der indhentes i henhold til denne protokol i forbindelse med retssager eller administrative procedurer vedrørende overtrædelser af toldlovgivningen, betragtes som værende i overensstemmelse med denne protokol. Parterne kan derfor anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet konsulteret i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol, som bevismateriale i deres registre over bevismateriale, rapporter og vidneudsagn og i retssager indbragt for domstolene. Den bistandssøgte myndighed kan gøre levering af oplysninger eller indrømmelse af aktindsigt i dokumenter betinget af, at de underrettes om en sådan anvendelse.

3. Hvis en part ønsker at benytte sådanne oplysninger til andre formål, skal den indhente forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet oplysningerne. Anvendelsen er da underlagt de betingelser, som stilles af den pågældende myndighed.

4. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne protokol, er fortrolige eller forbeholdt tjenestebrug i overensstemmelse med de gældende love og administrative bestemmelser på hver parts område. Disse oplysninger er undergivet tavshedspligt og nyder samme beskyttelse som dem, der gives tilsvarende oplysninger i henhold til den modtagende parts relevante love og administrative bestemmelser, medmindre den part, der har givet oplysningerne, har tavshedspligt. Parterne giver hinanden oplysninger om deres gældende love og administrative bestemmelser.

5. Personoplysninger må kun videregives i overensstemmelse med databeskyttelsesreglerne i den part, der afgiver oplysningerne. Hver part underretter den anden part om de relevante databeskyttelsesregler og bestræber sig om nødvendigt på at nå til enighed om yderligere beskyttelse.

ARTIKEL PCUST.13

Ekspert og vidner

En tjenestemand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at møde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol og fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede kopier heraf, som måtte være nødvendige for retssagen. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken retslig eller administrativ myndighed tjenestemanden skal give møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab denne vil blive afhørt.

ARTIKEL PCUST.14

Bistandsudgifter

1. Med forbehold af stk. 2 og 3 giver parterne afkald på enhver påstand om refusion af udgifter i forbindelse med gennemførelsen af denne protokol.
2. Udgifter og godtgørelser til eksperter, vidner, tolke og oversættere, bortset fra ansatte i den offentlige tjeneste, afholdes af den bistandssøgende part efter behov.
3. Hvis der er eller vil være betydelige eller ekstraordinære udgifter forbundet med at efterkomme anmodningen, rådfører parterne sig med hinanden for at fastlægge de vilkår og betingelser, på hvilke anmodningen vil blive efterkommet, samt hvordan omkostningerne skal dækkes.

ARTIKEL PCUST.15

Gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne protokol varetages af de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar på den ene side og, alt efter det enkelte tilfælde, af Europa-Kommissionens kompetente tjenestegrene og medlemsstaternes toldmyndigheder på den anden side. De træffer afgørelser om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for protokollens gennemførelse, idet de tager hensyn til gældende love og administrative bestemmelser, navnlig med hensyn til beskyttelse af personoplysninger.

2. Parterne underretter hinanden om de detaljerede gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages af hver part i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol, navnlig for så vidt angår de behørigt bemyndigede tjenester og de tjenestemænd, der er udpeget som kompetente til at sende og modtage de meddelelser, der er omhandlet i denne protokol.

3. Bestemmelserne i denne protokol berører i Unionen ikke meddelelse af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne protokol, mellem de kompetente tjenestegrene i Europa-Kommissionen og toldmyndighederne i medlemsstaterne.

ARTIKEL PCUST.16

Andre aftaler

Bestemmelserne i denne protokol har forrang frem for bestemmelserne i enhver bilateral aftale om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, i det omfang bestemmelserne i disse bilaterale aftaler er uforenelige med bestemmelserne i denne protokol.

ARTIKEL PCUST.17

Konsultationer

Med hensyn til fortolkningen og gennemførelsen af denne protokol rådfører parterne sig med hinanden for at finde en løsning inden for rammerne af Specialudvalget om Økonomi og Handel.

ARTIKEL PCUST.18

Udviklingsklausul

Med henblik på at supplere de niveauer for gensidig bistand, der er fastsat i denne protokol, kan Specialudvalget om Økonomi og Handel vedtage en afgørelse om at udvide denne protokol ved at fastlægge ordninger for specifikke sektorer eller anliggender i overensstemmelse med parternes respektive toldlovgivning.

PROTOKOL
OM ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE OG BEKÆMPELSE AF SVIG
VEDRØRENDE MERVÆRDIAFGIFT OG PUNKTAFGIFTER
OG GENSIDIG BISTAND VED INDDRIVELSE AF FORDRINGER
I FORBINDELSE MED SKATTER OG AFGIFTER

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL PVAT.1

Formål

Formålet med denne protokol er at fastlægge rammerne for administrativt samarbejde mellem medlemsstaterne og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar (i det følgende udelukkende med henblik på denne protokol benævnt "parterne"), med henblik på at give deres myndigheder mulighed for at bistå hinanden med at sikre overholdelse af momslovgivningen og lovgivningen vedrørende punkt- og transaktionsafgifter, alt efter hvad der er relevant, og med at beskytte sådanne skatteindtægter og inddrive fordringer i forbindelse med skatter og afgifter.

ARTIKEL PVAT.2

Anvendelsesområde

Denne protokol fastlægger regler og procedurer for samarbejdet:

- a) om udveksling af oplysninger med henblik på at foretage en korrekt ansættelse af moms, punktafgifter og transaktionsafgifter, alt efter hvad der er relevant, at kontrollere, at sådanne afgifter anvendes korrekt, og at bekæmpe svig i forbindelse med sådanne afgifter
- b) om inddrivelse af:
 - i) fordringer i relation til moms, transaktionsafgifter, told og punktafgifter, der opkræves af eller på vegne af en part eller dens territoriale eller administrative underenheder, dog ikke lokale myndigheder
 - ii) administrative sanktioner, bøder, gebyrer og tillægsgebyrer vedrørende de i nr. i) nævnte fordringer, som pålægges af de administrative myndigheder, der har kompetence til at opkræve de pågældende skatter og afgifter eller foretage administrative undersøgelser herom, eller som bekræftes af administrative eller judicielle instanser efter anmodning fra disse administrative myndigheder, og
 - iii) renter og omkostninger i forbindelse med sådanne fordringer.

ARTIKEL PVAT.3

Definitioner

I denne protokol forstås ved:

- a) "administrativ undersøgelse": alle former for kontrol, efterprøvning og foranstaltninger, som foretages af en part i forbindelse med udførelsen af deres opgaver med henblik på at sikre en korrekt anvendelse af momslovgivningen eller lovgivningen vedrørende punkt- og transaktionsafgifter
- b) "bistandssøgende myndighed": den kompetente myndighed, der anmoder om bistand til inddrivelse
- c) "ad elektronisk vej": brug af elektronisk udstyr til behandling (herunder digital komprimering) og lagring af data og anvendelse af kabel, radio, optisk teknologi eller andre elektromagnetiske midler
- d) "kompetent myndighed": den myndighed, der er meddelt i henhold til artikel PVAT.4, stk. 1
- e) "told": den told, der skal betales for varer, der ankommer til eller forlader hver parts toldområde i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i deres toldlovgivning
- f) "punktafgifter": skatter og afgifter, der defineres som sådanne i henhold til den nationale lovgivning i den part, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende

- g) "person": en fysisk person, en juridisk person, enhver sammenslutning af personer, som ikke er en juridisk person, men som i en part anerkendes at have rets- og handleevne, og enhver anden retlig konstruktion uanset art og form, med eller uden status som juridisk person
- h) "bistandssøgt myndighed": den kompetente myndighed, der modtager en anmodning om bistand
- i) "bistandssøgende myndighed": den kompetente myndighed, der anmoder om bistand i forbindelse med moms, transaktionsafgifter eller punktafgifter
- j) "spontan udveksling": ikkesystematisk meddelelse på et hvilket som helst tidspunkt, uden forudgående anmodning, af oplysninger til Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar eller en af EU-medlemsstaterne
- k) "tredjeland": et land, som hverken er en EU-medlemsstat eller Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar
- l) "transaktionsafgift": afgiften i henhold til Gibraltars Relationship with the European Union Act 2026, og
- m) "moms": merværdiafgift i henhold til Rådets direktiv 2006/112/EF¹ for Unionen.

¹ Rådets direktiv 2006/112/EF af 28. november 2006 om det fælles merværdiafgiftssystem (EUT L 347 af 11.12.2006, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

ARTIKEL PVAT.4

Organisation

1. Hver part meddeler eller udpeger, alt efter tilfældet, en kompetent myndighed med ansvar for anvendelsen af denne protokol og underretter den anden part herom.
2. Hver part meddeler eller udpeger, alt efter tilfældet:
 - a) en myndighed, der fungerer som bistandssøgende eller bistandssøgt myndighed for det administrative samarbejde om moms og transaktionsafgifter, alt efter hvad der er relevant, i henhold til denne protokols afsnit II
 - b) en myndighed, der fungerer som bistandssøgende eller bistandssøgt myndighed for det administrative samarbejde om punktafgifter i henhold til denne protokols afsnit III
 - c) en myndighed, der fungerer som bistandssøgende eller bistandssøgt myndighed for det administrative samarbejde i henhold til denne protokols afsnit III.
3. Den kompetente myndighed i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, jf. stk. 1, underretter Europa-Kommissionen om den udpegelse af myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, der meddeles i overensstemmelse med stk. 2, og om eventuelle ajourføringer af disse meddelelser. Europa-Kommissionen videregiver disse oplysninger til medlemsstaterne.

4. Medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. stk. 1, underretter Europa-Kommissionen om deres udpegelse af myndigheder, som er foretaget i overensstemmelse med stk. 2, og om eventuelle ajourføringer heraf. Europa-Kommissionen videregiver disse oplysninger til den kompetente myndighed i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar, jf. stk. 1.

5. Oplysningerne om de i stk. 2 omhandlede myndigheder skal indeholde alle kontaktoplysninger, herunder et telefonnummer og en e-mailadresse til elektronisk kommunikation.

ARTIKEL PVAT.5

Anvendelse af sprog

Anmodninger indgives på et af den bistanðssøgte myndigheds officielle sprog eller på et sprog, som accepteres af den pågældende myndighed, idet engelsk altid accepteres. Dette krav gælder ikke for de dokumenter, der ledsager anmodningen.

ARTIKEL PVAT.6

Fortrolighed

1. Oplysninger, der indhentes af en part i henhold til denne protokol, skal behandles fortroligt og må kun anvendes til de i denne protokol fastsatte formål.

2. Oplysninger, der modtages i henhold til denne protokol, nyder samme beskyttelse som tilsvarende oplysninger i henhold til den modtagende myndigheds relevante love og administrative bestemmelser.
3. Sådanne oplysninger må kun videregives til personer eller myndigheder (herunder domstole og administrative organer), der er berørt af anvendelsen af lovgivningen vedrørende moms, punktafgifter, transaktionsafgifter eller told, herunder inddrivelsesforanstaltninger eller retsbevarende foranstaltninger i forbindelse med fordringer i henhold til artikel PVAT.2, litra b).
4. Videreanvendelse kræver forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, der har afgivet oplysningerne.
5. Rapporter, attester og alle andre dokumenter eller bekræftede genparter eller uddrag af sådanne dokumenter, der er opnået af en part i henhold til denne protokol om bistand, kan blive påberåbt som bevis i denne part på samme grundlag som tilsvarende dokumenter fremlagt af en anden myndighed i den pågældende part.

AFSNIT II

ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE OG BEKÆMPELSE AF MOMSSVIG OG SVIG I FORBINDELSE MED PUNKT- OG TRANSAKTIONSAFGIFTER

KAPITEL 1

UDVEKSLING AF OPLYSNINGER EFTER ANMODNING

ARTIKEL PVAT.7

Udveksling af oplysninger og administrative undersøgelser

1. På anmodning af den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed alle relevante oplysninger som omhandlet i artikel PVAT.2, litra a), herunder også oplysninger vedrørende et eller flere konkrete tilfælde.
2. Med henblik på den i stk. 1 omhandlede meddelelse lader den bistandssøgte myndighed om nødvendigt foretage den nødvendige administrative undersøgelse for at indhente disse oplysninger.
3. Den bistandssøgte myndighed kan rådføre sig med den bistandssøgende myndighed om behovet for specifikke undersøgelser og meddeler de indhentede oplysninger, herunder rapporter, attester, bekræftede kopier og ethvert andet dokument.

ARTIKEL PVAT.8

Bistand ved anmodninger vedrørende punktafgifter

På anmodning af den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sine love og administrative bestemmelser de nødvendige foranstaltninger til at sikre særlig overvågning af og til at give den bistandssøgende myndighed oplysninger om:

- a) personer, når der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af lovgivningen om punktafgifter
- b) varer, som transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er blevet eller er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af lovgivningen om punktafgifter
- c) steder, hvor lagre af varer opbevares eller kan opbevares på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er blevet eller er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af lovgivningen om punktafgifter
- d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at blive anvendt i transaktioner, der udgør en overtrædelse af lovgivningen om punktafgifter
- e) lokaler, som af den bistandssøgende myndighed mistænkes for at blive anvendt ved overtrædelse af lovgivningen om punktafgifter

- f) varebevægelser, og
- g) alle andre relevante oplysninger vedrørende en erhvervsdrivende eller et afgiftsoplag, som kan være involveret i transaktioner, der er i strid med lovgivningen om punktafgifter.

ARTIKEL PVAT.9

Frist for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler de i artikel PVAT.7 omhandlede oplysninger hurtigst muligt og senest 90 dage efter datoen for modtagelsen af anmodningen. I tilfælde hvor de pågældende oplysninger allerede er til den bistandssøgte myndigheds rådighed, nedsættes fristen imidlertid til højst 30 dage.
2. Hvis den bistandssøgte myndighed ikke er i stand til at overholde de i stk. 1 omhandlede frister, underretter den skriftligt den bistandssøgende myndighed om årsagerne hertil og oplyser, hvornår der kan forventes et svar.

KAPITEL 2

UDVEKSLING AF OPLYSNINGER UDEN FORUDGÅENDE ANMODNING

ARTIKEL PVAT.10

Spontan udveksling af oplysninger

Den kompetente myndighed i en part fremsender uden forudgående anmodning alle oplysninger, der er relevante for en korrekt anvendelse af moms, punktafgifter eller transaktionsskat, til den anden parts kompetente myndighed, navnlig hvis:

- a) beskatningen anses for at finde sted i den anden part
- b) der er sket eller sandsynligvis vil ske en overtrædelse af momslovgivningen eller lovgivningen vedrørende punkt- og transaktionsafgifter i den anden part, eller
- c) der er risiko for tab af skatteindtægter i den anden stat.

KAPITEL 3

ANDRE FORMER FOR SAMARBEJDE

ARTIKEL PVAT.11

Administrativ meddelelse

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed foranstaltninger til at udlevere eller meddele dokumenter eller afgørelser, der falder ind under denne protokols anvendelsesområde, til adressater på dens område. Anmodninger skal fremsættes skriftligt, idet engelsk altid accepteres.
2. Anmodninger skal indeholde navn og adresse på adressaten, genstanden for afgørelsen eller akten og alle andre relevante oplysninger.
3. Den bistandssøgte myndighed underretter omgående den bistandssøgende myndighed om, hvordan anmodningen om meddelelse er blevet fulgt op, og navnlig om den dato, hvor afgørelsen eller akten er blevet meddelt modtageren.

ARTIKEL PVAT.12

Tilstedeværelse i administrative kontorer og deltagelse i administrative undersøgelser

1. Efter aftale mellem den bistandssøgende og den bistandssøgte myndighed kan den bistandssøgte myndighed tillade embedsmænd fra den bistandssøgende myndighed at være til stede i dens kontorer eller ethvert andet sted, hvor disse myndigheder udfører deres opgaver, eller under administrative undersøgelser, der foretages på dens område, med henblik på at udveksle de i artikel PVAT.2, litra a), omhandlede oplysninger. Sådanne administrative undersøgelser ledes udelukkende af den bistandssøgte myndigheds embedsmænd. Den bistandssøgende myndigheds embedsmænd gør ikke brug af de kontrolbeføjelser, der er tillagt den bistandssøgte myndigheds embedsmænd.
2. Efter aftale mellem de bistandssøgende og den bistandssøgte myndighed og i overensstemmelse med de bestemmelser, som sidstnævnte har fastsat, kan embedsmænd, der er bemyndiget dertil af de bistandssøgende myndigheder, deltage i de administrative undersøgelser, som foretages på den bistandssøgte myndigheds parts område, med henblik på at indsamle og udveksle de i artikel PVAT.2, litra a), omhandlede oplysninger. Sådanne administrative undersøgelser gennemføres i fællesskab af embedsmænd fra den bistandssøgende og den bistandssøgte myndighed og foretages under ledelse af og i henhold til den bistandssøgte myndigheds parts lovgivning.

KAPITEL 4

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL PVAT.13

Betingelser for udveksling af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed giver den bistandssøgende myndighed de i artikel PVAT.2, litra a), omhandlede oplysninger eller en administrativ meddelelse som nævnt i artikel PVAT.11 på betingelse af:
 - a) at antallet og arten af den bistandssøgende myndigheds anmodninger om oplysninger eller administrative meddelelse ikke udgør en uforholdsmæssigt tung administrativ byrde, og
 - b) at den anmodende myndighed har udtømt de sædvanlige informationskilder, der er til rådighed.
2. Ved denne protokol indføres der ingen forpligtelse til at foretage undersøgelser eller til at videregive oplysninger om en bestemt sag, hvis lovgivningen eller den administrative praksis i den part, som skulle levere oplysningerne, ikke tillader parten at foretage sådanne undersøgelser eller at indsamle eller anvende sådanne oplysninger til eget brug.
3. En bistandssøgt myndighed kan afslå at videregive oplysninger, når den bistandssøgende myndighed af retlige grunde ikke er i stand til at stille tilsvarende oplysninger til rådighed.

4. Meddelelse af oplysninger kan afslås, hvis det vil føre til videregivelse af en erhvervsmæssig, industriel eller faglig hemmelighed, en fremstillingsmetode eller oplysninger, hvis videregivelse ville stride mod almene interesser.
5. Stk. 2, 3 og 4 må under ingen omstændigheder fortolkes således, at de gør det muligt for en bistandssøgt myndighed at afslå at meddele oplysninger, udelukkende fordi oplysningerne skal indhentes hos en bank, en anden finansiell institution, en forvalter eller en person, der handler som repræsentant eller betroet person, eller fordi oplysningerne vedrører en persons ejerskabsinteresser.
6. Den bistandssøgte myndighed underretter den bistandssøgende myndighed om grunden til, at anmodningen om bistand ikke kan imødekommes.

ARTIKEL PVAT.14

Kommunikationsformer

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt, herunder i elektronisk form. Anmodningerne skal så vidt muligt indeholde følgende oplysninger:
- a) den bistandssøgende myndighed og den anmodende embedsmand
 - b) den type bistand, der anmodes om
 - c) genstand og begrundelse for anmodningen
 - d) de involverede retlige aspekter

- e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de varer, personer eller transaktioner, der er målet for undersøgelserne
- f) et sammendrag af sagens omstændigheder og allerede gennemførte undersøgelser, og
- g) eventuelle yderligere oplysninger, der gør det muligt for den bistandssøgte myndighed at efterkomme anmodningen.

2. Hvis en anmodning ikke opfylder kravene i denne artikel, kan den bistandssøgte myndighed kræve, at den rettes eller suppleres. Indtil en sådan korrektion eller supplerelse er foretaget, kan der dog træffes retsbevarende foranstaltninger, hvis det er relevant.

AFSNIT III

INDDRIVELSESBISTAND

KAPITEL 1

UDVEKSLING AF OPLYSNINGER

ARTIKEL PVAT.15

Anmodning om oplysninger

1. Efter anmodning fra den bistanðssøgende myndighed udleverer den bistanðssøgte myndighed alle oplysninger til identifikation af skyldnere eller aktiver, som befinder sig på dens område, og som er nødvendige for at inddrive de i denne protokol omhandlede fordringer.
2. Den bistanðssøgte myndighed kan foretage eller få foretaget de nødvendige administrative undersøgelser, som handlede den i egen inddrivelsessag.
3. Bistand kan kun afslås, hvis:
 - a) den bistanðssøgte myndighed ikke kunne indhente de samme oplysninger til egne formål
 - b) videregivelse ville medføre afsløring af en faglig eller erhvervsmæssig hemmelighed, eller

- c) videregivelse ville være i strid med hensynet til den offentlige orden eller den offentlige sikkerhed.
4. Oplysninger kan ikke afslås alene med den begrundelse, at de opbevares af en finansiel institution eller en repræsentant, der handler på vegne af en anden person.
5. Hvis bistand afslås, underretter den bistandssøgte myndighed skriftligt den bistandssøgende myndighed herom og begrunder afslaget.

ARTIKEL PVAT.16

Tilstedeværelse i administrative kontorer og deltagelse i administrative undersøgelser

1. Efter aftale med den bistandssøgte myndighed kan embedsmænd, der er bemyndiget hertil af den bistandssøgende myndighed, være til stede i den bistandssøgte myndigheds lokaler eller deltage i administrative undersøgelser i forbindelse med inddrivelsessager.
2. I forbindelse med sådanne aktiviteter handler de besøgende embedsmænd under den bistandssøgte myndigheds tilsyn og i overensstemmelse med dennes procedurer. De kan ikke selvstændigt udøve håndhævelsesbeføjelser.
3. Når det er tilladt i henhold til national lovgivning, kan den bistandssøgte myndighed give de besøgende embedsmænd tilladelse til at konsultere relevante sagsakter, interviewe involverede personer eller bistå i høringer eller retssager.
4. Besøgende embedsmænd skal medbringe en skriftlig bemyndigelse, der bekræfter deres identitet og officielle stilling, og skal overholde de samme fortrolighedsforpligtelser som embedsmænd fra den bistandssøgte myndighed.

KAPITEL 2

BISTAND TIL MEDDELELSE AF DOKUMENTER

ARTIKEL PVAT.17

Anmodning om meddelelse af visse dokumenter vedrørende fordringer

1. Efter anmodning fra den bistanðssøgende myndighed meddeler den bistanðssøgte myndighed modtageren alle retsakter, afgørelser eller dokumenter, der falder ind under denne protokols anvendelsesområde, herunder retslige, for så vidt angår moms, punktafgifter, transaktionsafgifter, told eller inddrivelse heraf.

Anmodninger om meddelelse skal indeholde:

- a) den bistanðssøgende myndighed og kontaktoplysninger for det ansvarlige kontor
 - b) navn, adresse og andre kontaktoplysninger, der er relevante for identifikationen af modtageren, hvis disse findes
 - c) arten af og formålet med det dokument, der skal meddeles, og
 - d) en kort beskrivelse af den pågældende fordring, herunder, hvis det er relevant, beløbet.
2. Anmodninger skal fremsættes skriftligt, herunder elektronisk.

3. Den bistandssøgte myndighed meddeler dokumentet i overensstemmelse med sin nationale lovgivning. Når meddelelsen er gennemført, underretter den bistandssøgte myndighed den bistandssøgende myndighed om datoen og den anvendte metode for meddelelsen.
4. Hvis meddelelsen ikke kan gennemføres, underretter den bistandssøgte myndighed straks den bistandssøgende myndighed herom med angivelse af årsagerne hertil.

KAPITEL 3

INDDRIVELSESFORANSTALTNINGER ELLER RETSBEVARENDE FORANSTALTNINGER

ARTIKEL PVAT.18

Anmodning om inddrivelse

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed inddriver den bistandssøgte myndighed fordringer, der er omhandlet i en akt, der hjemler ret til eksekution på den parts område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende.
2. Den bistandssøgende myndighed tilsender den bistandssøgte myndighed alle relevante oplysninger, som vedrører den sag, der har begrundet anmodningen om inddrivelse, så snart den har fået kendskab til disse oplysninger.

ARTIKEL PVAT.19

Betingelser for anmodninger om inddrivelse

1. Den bistandssøgende myndighed må ikke fremsætte en anmodning om inddrivelse, hvis og så længe fordringen eller den akt, der hjemler ret til eksekution heraf, anfægtes på den parts område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende.
2. Inden den bistandssøgende myndighed fremsætter en anmodning om inddrivelse, iværksættes de inddrivelsesprocedurer, der kan indledes dens eget område, undtagen i følgende tilfælde:
 - a) hvis det er tydeligt, at der ikke er nogen aktiver til inddrivelse på den pågældende parts område, eller at sådanne procedurer ikke vil føre til betaling af et betydeligt beløb, og den bistandssøgende myndighed ligger inde med specifikke oplysninger om, at den pågældende person har aktiver på den parts område, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende, eller
 - b) hvis anvendelse af sådanne procedurer på den parts område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende, ville være uforholdsmæssigt vanskelig.

ARTIKEL PVAT.20

Eksekution af anmodningen om inddrivelse

1. Den bistandssøgte myndighed inddriver fordringen, som om der var tale om en fordring fra dens eget område, under anvendelse af de beføjelser og procedurer, der er fastsat i de love og administrative bestemmelser og den administrative praksis, der gælder i det pågældende område.

2. Den bistandssøgte myndighed underretter den bistandssøgende myndighed om, hvilke inddrivelsesforanstaltninger der er truffet, og hvilke beløb der er inddrevet.
3. Den bistandssøgte myndighed kan indrømme betalingslempelser eller rater i overensstemmelse med sin lovgivning og opkræve renter eller inddrivelsesomkostninger, som den kan tilbageholde.
4. Inddrevne beløb overføres straks efter fradrag af eventuelle omkostninger eller afgifter, som den bistandssøgte myndighed ikke har kunnet inddrive i overensstemmelse med artikel PVAT.26, stk. 2, til den bistandssøgende myndighed.

ARTIKEL PVAT.21

Anfægtede fordringer og håndhævelsesforanstaltninger

1. Enhver tvist om fordragens gyldighed eller størrelse afgøres af myndighederne i den bistandssøgende myndigheds part. Tvister om inddrivelsesforanstaltninger, der træffes på den bistandssøgte myndigheds parts område, afgøres af dens egne kompetente organer.
2. Hvis den akt, der hjemler ret til eksekution, eller fordringen anfægtes, suspenderer den bistandssøgte myndighed inddrivelsen af den anfægtede del, indtil afgørelsen bliver endelig, men den bistandssøgende myndighed kan anmode om, at inddrivelsesforanstaltningerne fortsættes, eller at der træffes retsbevarende foranstaltninger for at sikre gælden.
3. Hvis inddrivelsen fortsætter for en anfægtet fordring efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed, og fordringen senere annulleres eller nedsættes, tilbagebetaler den bistandssøgende myndighed alle uretmæssigt inddrevne beløb og eventuelle omkostninger eller godtgørelser i forbindelse hermed.

4. Hvis det er nødvendigt for at forhindre manglende inddrivelse som følge af svig, forsvinden af aktiver eller insolvens, kan den bistandssøgte myndighed træffe retsbevarende foranstaltninger inden for rammerne af dens nationale lovgivning forud for modtagelsen af en anmodning fra den bistandssøgende myndighed i henhold til stk. 2.

ARTIKEL PVAT.22

Ændring eller tilbagetrækning af anmodningen om bistand ved inddrivelse

Den bistandssøgende myndighed underretter straks den bistandssøgte myndighed om efterfølgende ændringer af anmodningen om inddrivelse eller tilbagetrækning heraf og oplyser om årsagerne til ændringerne eller tilbagetrækningen.

ARTIKEL PVAT.23

Anmodning om retsbevarende foranstaltninger

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed retsbevarende foranstaltninger, hvis dette er tilladt efter dens nationale lovgivning og i henhold til sin administrative praksis, for at sikre inddrivelse, hvis en fordring eller den akt, der hjemler ret til eksekution på det område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende, anfægtes på det tidspunkt, hvor anmodningen foretages, eller hvis fordringen endnu ikke er omhandlet i en akt, der hjemler ret til eksekution på det område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende, for så vidt retsbevarende foranstaltninger er mulige i en lignende situation i henhold til lovgivning og administrativ praksis på det område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende.

Det dokument, der udfærdiges med henblik på at hjemle ret til retsbevarende foranstaltninger på det område, hvor den bistandssøgende myndighed er hjemmehørende, vedrørende en eventuel fordring, for hvilken der er anmodet om gensidig bistand, vedhæftes anmodningen om retsbevarende foranstaltninger på det område, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende. Dette dokument anerkendes, suppleres eller erstattes ikke af en tilsvarende akt på det område, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende.

2. Anmodningen om retsbevarende foranstaltninger kan ledsages af andre dokumenter vedrørende fordringen.

ARTIKEL PVAT.24

Begrænsning af den bistandssøgte myndigheds forpligtelse

1. Den bistandssøgte myndighed kan afslå eller begrænse bistanden, hvis:
 - a) inddrivelsen ville medføre alvorlige økonomiske eller sociale problemer på dens område
 - b) det administrative arbejde eller de administrative omkostninger ville stå i et klart misforhold til det beløb, der søges inddrevet, eller
 - c) fordringen er mere end fem år gammel regnet fra forfaldsdatoen på den bistandssøgende myndigheds parts område.
2. I ekstraordinære tilfælde kan der ydes bistand i op til 10 år efter forfaldsdatoen, hvis inddrivelsen fortsat er juridisk mulig på den bistandssøgende myndigheds parts område.
3. Der anmodes ikke om bistand i forbindelse med en fordring på under 5 000 GBP.

4. Hvis bstanden afslås eller begrænses, underretter den bistancestøgte myndighed skriftligt den bistancestøgende myndighed herom og angiver årsagen.

ARTIKEL PVAT.25

Forældelse

1. Fristerne for fastlæggelse og inddrivelse af fordringer fastsættes i den bistancestøgende myndigheds parts lovgivning.
2. Enhver anmodning om inddrivelse eller retsbevarende foranstaltninger i henhold til denne protokol har den virkning, at forældelsesfristen suspenderes, indtil den bistancestøgte myndighed har efterkommet anmodningen.

ARTIKEL PVAT.26

Omkostninger

1. Hver part afholder de omkostninger, den pådrager sig i forbindelse med inddrivelsesbistand, og søger ikke godtgørelse fra den anden part.
2. Den bistancestøgte myndighed kan inddrive sine omkostninger direkte fra skyldneren i overensstemmelse med sin lovgivning. Den bistancestøgende myndighed godtgør omkostninger eller tab, som den bistancestøgte myndighed har haft som følge af ubegrundede anmodninger.
3. I ekstraordinære tilfælde, hvor omkostningerne er usædvanligt høje, kan myndighederne aftale særlige godtgørelsesordninger.

PROTOKOL
OM SPORBARHED,
SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF TOBAKSSMUGLING
OG YDERLIGERE FORANSTALTNINGER VEDRØRENDE TOBAKSVARER

ARTIKEL PTOB.1

Udveksling af oplysninger

1. Unionen og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar udveksler regelmæssigt oplysninger om mængden af tobaksvarer, der importeres, sælges eller eksporteres, uden at dette berører andre forpligtelser, hvoraf de måtte være bundet. Disse oplysninger skal omfatte nærmere oplysninger om hvert af følgende:

- a) mængden af råtabak og tobaksvarer, der er blevet importeret til, solgt i eller eksporteret fra Gibraltar
- b) for råtabak: nærmere oplysninger om importen med angivelse af sort, oprindelse, eksportør, bestemmelsessted, importør og vægt i kg, og

c) for tobaksvarer:

- i) sondring mellem de forskellige typer tobaksvarer, f.eks. cigaretter, cigarer, cigarillos, rulletobak, pibetobak, vandpibetobak, tobak, der indtages oralt, tobak, der indtages nasalt, tyggetobak og nye kategorier af tobaksvarer, herunder opvarmede tobaksvarer
- ii) mængden af de forskellige typer tobaksvarer efter mærke og erhvervsdrivende
- iii) udviklingen i detailpriserne for hver type tobaksvarer med angivelse af den vejede gennemsnitspris for den solgte mængde, minimumsprisen og maksimumsprisen
- iv) for så vidt angår engros- eller detailsalg skelnes der for hver type tobaksvarer mellem direkte detailsalg og toldfrit salg til krydstogter eller andre former for transport.

2. Desuden udveksler Unionen og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar specifikke oplysninger om de bestræbelser, der gøres for at forebygge og bekæmpe svig og smugling i Gibraltar, herunder den lovgivning, der er vedtaget til dette formål, de administrative og retlige foranstaltninger, der anvendes, de menneskelige og materielle ressourcer, der anvendes til at forebygge og bekæmpe svig og smugling, og mængden og værdien af de beslaglæggelser, der foretages. Sådanne oplysninger omfatter også arbejdet med, i forbindelse med bekæmpelse af ulovlig handel og svig, at anvende indholdet og reglerne vedrørende sporbarhed.

3. De oplysninger, der er omhandlet i denne artikel, skal indberettes kvartalsvis og udveksles inden for de første to måneder af det kvartal, der efterfølger det kvartal, der indberettes.

ARTIKEL PTOB.2

Samarbejde og håndhævelse

1. De kompetente myndigheder i Unionen og i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar samarbejder om at identificere personer med bopæl på deres respektive områder, som i sager vedrørende smugling af varer med oprindelse eller bestemmelsessted i Gibraltar kan være direkte eller indirekte ansvarlige for sådanne handlinger. De kompetente myndigheder samarbejder ligeledes om undersøgelser med henblik på at fastlægge de faktiske omstændigheder og tildeling af ansvar.
2. Det i stk. 1 omhandlede samarbejde er gensidigt og omfatter:
 - a) bistand til forkyndelse af de af de bistandssøgende myndigheder angivne dokumenter, som udstedes af de bistandssøgende myndigheder, til alle adressaterne
 - b) efter anmodning fra de bistandssøgende myndigheder afgivelse af alle oplysninger om aktiver, der er relevante for så vidt angår beskatning, med henblik på inddrivelse af gæld til myndighederne
 - c) efter anmodning fra de bistandssøgende myndigheder inddrivelse af gæld til myndighederne som dokumenteret i en akt, der hjemler ret til eksekution og inddrivelsesforanstaltninger
 - d) efter anmodning fra myndighederne og på grundlag af den akt, der er omhandlet i litra c), vedtagelse af passende foranstaltninger til at sikre inddrivelse af gæld til myndighederne.

3. De passende foranstaltninger, der er fastsat i stk. 2, litra d), kan omfatte følgende:
- a) tilbageholdelse af alle betalinger, som den bistandssøgte myndighed skal foretage til den formodede skyldner
 - b) foranstaltninger vedrørende indefrysning af en formodet skyldners aktiver
 - c) mekanismer eller andre foranstaltninger, der forbyder afhændelse, behæftelse eller anvendelse af aktiver eller udøvelse af rettigheder med en pengeværdi
 - d) enhver anden foranstaltning, der er fastsat ved lov.
4. Hvis der er tegn på, at tobaksvarer i betydelige mængder smugles ind i Gibraltar eller det omkringliggende område fra en del af Spanien, træffer de kompetente myndigheder i Unionen og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar uanset gennemførelsen af foranstaltningerne i denne protokol effektive foranstaltninger til at forhindre en sådan ulovlig aktivitet.
5. De praktiske vilkår for anvendelsen af denne protokol fastlægges i administrative ordninger mellem de kompetente myndigheder i Unionen og Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.

ARTIKEL PTOB.3

Sporing af tobak

1. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar anvender et sporbarhedssystem for tobak, der svarer til Unionens system, og som omfatter:

- a) cigaretter og rulletobak fra datoen for denne aftales ikrafttræden
- b) alle andre tobaksvarer inden for 24 måneder fra datoen for denne aftales ikrafttræden.

I sporbarhedssystemet for tobaksvarer forstås ved "fabrikant" enhver fysisk eller juridisk person, som forarbejder en tobaksvare eller får en tobaksvare udviklet eller forarbejdet, og som markedsfører denne vare under sit navn eller varemærke.

2. Unionens kompetente myndigheder for så vidt angår det spanske marked og de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar meddeler efter anmodning hinanden alle oplysninger, der indsamles i deres respektive systemer. Der skal være tale om næsten tidstro oplysninger, som under alle omstændigheder skal gives senest 24 timer efter modtagelsen af anmodningen. Under særlige omstændigheder kan denne periode forlænges efter aftale mellem parterne.

ARTIKEL PTOB.4

Prisforskel

Prisforskellen er fastsat i bilag 24.

ARTIKEL PTOB.5

Yderligere foranstaltninger

1. Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar fastsætter kravene til de billedadvarsler, der skal anvendes på tobaksvarer, og som svarer til dem, der gælder på Unionens marked.
2. Markedsføring af tobak, der indtages oralt, forbydes af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.
3. fjernsalg på tværs af grænserne af tobaksvarer, der indtages oralt, til forbrugere forbydes af Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar.
4. Senest på datoen for denne aftales ikrafttræden skal de kompetente myndigheder i Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar have indført et system, der sikrer destruktion af tobaksvarer, der konfiskeres i forbindelse med bekæmpelse af ulovlig handel med og smugling af tobaksvarer og af tobaksvarer, der ikke opfylder kravene i denne aftales artikel 258, litra a). Der kan fastsættes praktiske vilkår for samarbejdet i henhold til dette stykke ved en administrativ ordning mellem Det Forenede Kongerige for så vidt angår Gibraltar og Kongeriget Spanien.